叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 灰熊传记(the Biography Of A Grizzly) 000001

2. 灰熊传记(the Biography Of A Grizzly) 000002

3. 灰熊传记(the Biography Of A Grizzly) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灰熊传记(The Biography of a Grizzly)

第1/3页

[ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grɪzli]
THE BIOGRAPHY OF A GRIZZLY
这 传 的 一个 灰熊

灰熊的传记

[baɪ] ['ɜːnɪst] ['siːt(ə)n] - ['tɒmpsn]
by Ernest Seton - Thompson
经过 欧内斯特 塞顿 - 汤普森

作者：欧内斯特·塞顿-汤普森

[wɪð] - ['drɔːɪŋz] ([nɒt] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [faɪl])
With 75 Drawings (not available in this file)
和 - 图画 (不是 可用的 在 这 文件)

包含75张图纸（此文件中不包含）

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] :
Author of :
作者 的 :

作者：

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sændhɪl] [stæg] [waɪld] ['ænɪmlz] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ɑːt] [ə'nætəmi] [ɒv; əv]
The Trail of the Sandhill Stag Wild Animals I Have Known Art Anatomy of
这 踪迹 的 这 沙丘 麋 荒野 动物 我 有 已知 艺术 解剖学 的

['ænɪmlz] ['mæm(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌmænɪ'təʊbə] [bɜːdz] [ɒv; əv] Manitoba1899
Animals Mammals of Manitoba Birds of Manitoba1899
动物 哺乳动物 的 曼尼托巴省 鸟类 的 Manitoba1899

沙丘雄鹿的踪迹；我所了解的野生动物；动物解剖学；曼尼托巴的哺乳动物；曼尼托巴的鸟类；1899年

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [vjuː] [æt; ət] ['iːbuk] [#
THERE IS AN ILLUSTRATED EDITION OF THIS TITLE WHICH MAY VIEWED AT EBOOK [#
那里 是 一个 插图 版 的 这 标题 哪个 可能 已查看 在 电子书 [#

-]
25023]
-]

本书有插图版，可在电子书[# 25023]查看。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] ['pælət] [rɑːntʃ]
This Book is dedicated to the memory of the days spent at the Palette Ranch
这 书 是 投入的 到 这 记忆 的 这 天 花费 在 这 调色板 牧场

[ɒn] [ðə; ði] - ,
on the Graybull ,
在 这 - ,

本书谨献给在格雷布尔河畔的帕莱特牧场度过的美好时光。

[weə(r)] [frɒm; frəm] ['hʌntə(r)] , ['maɪnə(r)] , ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊst] [hɪm'self] ,
where from hunter , miner , personal experience , and the host himself ,
在哪里 从 猎人 , 矿工 , 个人的 经验 , 和 这 主持人 他自己 ,

内容来自猎人、矿工、个人经历以及主持人本人，

[ai] ['gæðəd] ['meni] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [wɑːb] .
I gathered many chapters of the History of Wahb .
我 聚集 许多 章节 的 这 历史 的 瓦布 .

我收集了瓦赫布历史的许多章节。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:(r); fə(r)]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , ['kʌvə(r)] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [meɪkʌp] ,
In this Book the designs for title - page , cover , and general makeup ,
在 这 书 这 设计 为了 标题 - 页 , 覆盖 , 和 一般的 化妆品 ,

本书包含标题页、封面和整体排版的设计图。

[wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] [baɪ]['mɪsɪz] . [greɪs] ['gælətɪn] ['si:t(ə)n] - ['tɒmpsn] .
were done by Mrs . Grace Gallatin Seton - Thompson .
是 完毕 经过 太太 . 优雅 加拉廷 塞顿 - 汤普森 .

是由格蕾丝·加拉廷·塞顿-汤普森夫人完成的。

[lɪst] [ɒv; əv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔ:ɪŋz] ([nɒt]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n])
List of Full - Page Drawings (not present in this edition)
列表 的 满的 - 页 图画 (不是 展示 在 这 版)

全页插图列表（本版本未收录）

[ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [pɪgz]
They all Rushed Under it like a Lot of Little Pigs
他们 全部 匆忙 在下面 它 喜欢 一个 很多 的 小的 猪

它们像一群小猪一样都冲了过去。

[laɪk] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] - [hændz] -
Like Children Playing ' Hands '
喜欢 孩子们 玩耍 - 手 -

就像孩子们玩“手”的游戏一样

[hi:; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [tɪl] [nɪə(r)] ['mɔ:nɪŋ]
He Stayed in the Tree till near Morning
他 入住 在 这 树 直到 靠近 早晨

他一直待在树上，直到临近早晨。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['bɒbkæt] . . .
A Savage Bobcat . . .
一个 野蛮的 山猫 . . .

一只凶猛的短尾猫……

[wɔ:nd] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk]
Warned Him to go Back
警告 他 到 去 后退

警告他回去

[wɑ:b] [jeld] [ænd; ənd] [dʒɜ:k] [bæk]
Wahb Yelled and Jerked Back
瓦布 大喊 和 猛地一抖 后退

瓦布大喊一声，猛地向后一甩

[hi:; hi] [strʌk] [wʌn] ['fɪəf(ə)l] , ['krʌʃɪŋ] [bləʊ]
He Struck one Fearful , Crushing Blow
他 击中 一 可怕 , 压碎 吹

他给予了可怕的、毁灭性的一击。

[eɪnt] [hi:; hi][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [saɪz] , [ðəʊ] ?
Ain't He an Awful Size , Though ?
不是 他 一个 可怕 尺寸 , 尽管 ?

不过，他的体型是不是有点太大了？

[wɑ:b] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl]
Wahb Smashed His Skull
瓦布 粉碎 他的 颅骨

瓦布摔碎了他的头骨

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [pu:l] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊ]
Causing the Pool to Overflow
导致 这 水池 到 溢出

导致泳池溢出

[hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [paɪn] [ruːt]
He Deliberately Stood up on the Pine Root
他 故意地 站立 向上 在 这 松树 根

他故意站在松树根上

[ðə; ði] [ˈroʊtʃˌbæk] [fled] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz]
The Roachback Fled into the Woods
这 蟑螂背 逃亡 进入 这 伍兹

蟑螂逃进了树林

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt]
He Paused a Moment at the Gate
他 暂停 一个 片刻 在 这 门

他在门口停顿了一会儿。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ]
PART II
部分 二

第二部分

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[pɑːt] [θriː] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [ˈkʌbhud] [ɒv; əv] [wɑːb]
THE CUBHOOD OF WAHB
这 幼崽 的 瓦布

WAHB 的社区

{ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : }
{ Illustration : }
{ 插图 : }

{插图： }

[ai] .
I .
我 .

我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
He was born over a score of years ago ,
他 曾是 出生 超过 一个 分数 的 年 前 ,

他出生于二十多年前，

[əˈweɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [west] , [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpaɪni] ,
away up in the wildest part of the wild West , on the head of the Little Piney ,
离开 向上 在 这 最狂野的 部分 的 这 荒野 西方 , 在 这 头 的 这 小的 派尼 ,

在狂野西部最荒凉的地方，小派尼河的源头，

[əˈbʌv] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈpælət] [rɑːntʃ] [ɪz] [naʊ] .
above where the Palette Ranch is now .
多于 在哪里 这 调色板 牧场 是 现在 .

在现在 Palette Ranch 的上方。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪlvəˌtɪp] , ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][laɪf] [ðæt] [ɔːl] [beəz]
His Mother was just an ordinary Silvertip , living the quiet life that all Bears
他的 母亲 曾是 只是 一个 普通的 银尖 , 活的 这 安静的 生活 那 全部 熊
[prɪ'fɜː(r)] ,
prefer ,
更喜欢 ,

他的母亲只是一只普通的银尖熊，过着所有熊都喜欢的平静生活。

['maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,
minding her own business and doing her duty by her family ,
介意 她 自己的 商业 和 正在做 她 责任 经过 她 家庭 ,

她安分守己，尽到对家庭的责任。

['ɑːskɪŋ] [nəʊ] ['feɪvəz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
asking no favors of any one excepting to let her alone .
问 不 恩惠 的 任何 一 除外 到 让 她 独自的 .

她没向任何人提出任何要求，只希望他们别打扰她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʊ'laɪ][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fæməli] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['paɪni]
It was July before she took her remarkable family down the Little Piney
它 曾是 七月 前 她 采取 她 卓越 家庭 向下 这 小的 派尼
[tuː; tə][ðə; ði] - ,
to the Graybull ,
到 这 - ,

直到七月，她才带着她那非凡的家人沿着小派尼山路前往灰牛山。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [wɒt] ['strɔːb(ə)riz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]
and showed them what strawberries were , and where to find them
和 显示 他们 什么 草莓 是 , 和 在哪里 到 寻找 他们
.
.
.

并向他们展示了草莓是什么，以及在哪里可以找到草莓。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [diːp] [kən'vɪkʃn] , [ðə; ði] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'mɑːkəbli] [bɪg]
Notwithstanding their Mother's deep conviction , the cubs were not remarkably big
虽然 他们的 母亲的 深的 定罪 , 这 幼崽 是 不是 非常 大的
[ɔː(r)] [braɪt] ;
or bright ;
或者 明亮的 ;

尽管它们的母亲深信不疑，但这些幼崽个头并不大，智力也不突出；

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
yet they were a remarkable family , for there were four of them ,
然而 他们 是 一个 卓越 家庭 , 为了 那里 是 四 的 他们 ,

然而，他们却是一个非凡的家庭，因为他们有四口人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['grɪzli] ['mʌðə(r)][kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] .
and it is not often a Grizzly Mother can boast of more than two .
和 它 是 不是 经常 一个 灰熊 母亲 能 夸 的 更多的 比 二 .

灰熊妈妈很少能生下两个以上的宝宝。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

[ðə; ði] ['wʊli] - ['kəʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ,
The woolly - coated little creatures were having a fine time ,
这 毛茸茸的 - 涂层 小的 生物 是 拥有 一个 美好的 时间 ,

这些毛茸茸的小家伙们玩得很开心。

[ænd; ənd] ['revəl] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['maʊntən] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
and reveled in the lovely mountain summer and the abundance of good things .
和 揭示 在 这 迷人的 山 夏天 和 这 丰富 的 好的 事物 .

他们尽情享受着美好的山间夏日和丰富的物产。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [lɒg][ænd; ənd][flæt] [stəʊn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,
Their Mother turned over each log and flat stone they came to ,
他们的 母亲 转向 超过 每个 日志 和 平坦的 石头 他们 来了 到 ,

他们的母亲把遇到的每一根木头和每一块扁平的石头都翻了个遍，

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l][pɪgz][tuː; tə] [lɪk] [ʌp] [ðə; ði][ænts][ænd; ənd] [grʌbz] [ðeə(r)] ['hɪd(ə)n] .
and the moment it was lifted they all rushed under it like a lot of little pigs to lick up the ants and grubs there hidden .
和 这 片刻 它 曾是 抬起 他们 全部 匆忙 在下面 它 喜欢 一个 很多 的 小的 猪 到 舔 向上 这 蚂蚁 和 幼虫 那里 隐 .

笼子一被掀开，它们就都像一群小猪一样冲到笼子下面，舔食藏在那里的蚂蚁和幼虫。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['mæmiz] [streŋθ] [mait] [feɪl] ['sʌmtaɪm] ,
It never once occurred to them that Mammy's strength might fail sometime ,
它 绝不 一次 发生 到 他们 那 妈妈的 力量 可能 失败 有时 ,

他们从未想过，嬷嬷的身体总有一天会衰弱。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [greɪt] [rɒk] [drɒp] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
and let the great rock drop just as they got under it ;
和 让 这 伟大的 岩石 降低 只是 作为 他们 得到 在下面 它 ;

他们刚走到巨石下面，巨石就落了下去；

[nɔː(r)] [wʊd] ['eni] [wʌn] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hjuːdʒ] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃəʊldə(r)] ['slaɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['jeləʊ] [rəʊb] [ʃiː; ʃi][wɜː(r)] .
nor would any one have thought so that might have chanced to see that huge arm and that shoulder sliding about under the great yellow robe she wore .
也不 会 任何 一 有 想法 所以 那 可能 有 偶然 到 看 那 巨大的 手臂 和 那 肩膀 滑动 关于 在下面 这 伟大的 黄色的 长袍 她 穿着 .

即使有人偶然看到她穿着的大黄长袍下那条粗壮的手臂和肩膀，也不会想到这一点。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ðæt] [ɑːm] [kʊd; kəd]['nevə(r)][feɪl] .
No , no ; that arm could never fail .
不 , 不 ; 那 手臂 可以 绝不 失败 .

不，不；那条手臂绝不可能出故障。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [raɪt] .
The little ones were quite right .
这 小的 一个 是 相当 正确的 .

小孩子们说得完全正确。

[səʊ] [ðeɪ] ['hʌsl] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [lɒg][ɪn][ðeə(r)] [heɪst] [tuː; tə] [biː; bi][fɜːst] ,
So they hustled and tumbled one another at each fresh log in their haste to be first ,
所以 他们 匆忙 和 翻滚 一 其他 在 每个 新鲜的 日志 在 他们的 匆忙 到 是 第一的 ,

于是，他们争先恐后地冲向每一根新来的圆木，互相推搡、翻滚，都想争当第一。

[ænd; ənd] [skwi:l] ['lɪt(ə)l] [skwi:l] , [ænd; ənd] [graul] ['lɪt(ə)l] [graul] , [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
and squealed little squeals , and growled little growls , as if each was a
和 尖叫 小的 尖叫 , 和 咆哮 小的 咆哮 , 作为 如果 每个 曾是 一个
[pɪg] ,
pig ,
猪 ,

它们发出细小的尖叫声和低沉的咕噜声，就像各自都是一头猪一样。

[ə; eɪ] [pʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ɔːl] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] .
a pup , and a kitten all rolled into one .
一个 小狗 , 和 一个 小猫 全部 滚动 进入 一 .

既像小狗又像小猫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ænts] [ðæt] ['hɑːbə(r)]['ʌndə(r)]
They were well acquainted with the common little brown ants that harbor under
他们 是 出色地 熟人 和 这 常见的 小的 棕色的 蚂蚁 那 港口 在下面
[lɒgz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpləndz] ,
logs in the uplands ,
日志 在 这 高地 ,

他们对栖息在高地原木下的常见小棕蚁非常熟悉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
but now they came for the first time on one of the hills of the great ,
但 现在 他们 来了 为了 这 第一的 时间 在 一 的 这 丘陵 的 这 伟大的 ,

但现在，他们第一次来到了这座伟大山丘之一上，

[fæt] , ['lʌʃəs] [wʊd] - [ænt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lɪk] [ʌp] [ðəʊz] [ðæt] [ræn]
fat , luscious Wood - ant , and they all crowded around to lick up those that ran
胖的 , 甜美 木头 - 蚂蚁 , 和 他们 全部 挤 大约 到 舔 向上 那些 那 跑
[aʊt] .
out .
出去 .

肥美多汁的木蚁，它们都围拢过来舔食那些跑出来的木蚁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪkɪŋ] [ʌp] [mɔː(r)]['kæktəs] - ['prɪklz] [ænd; ənd][sænd]
But they soon found that they were licking up more cactus - prickles and sand
但 他们 很快 成立 那 他们 是 舔舐 向上 更多的 仙人掌 - 刺 和 沙
[ðæn; ðən][ænts] ,
than ants ,
比 蚂蚁 ,

但他们很快发现，他们舔到的仙人掌刺和沙子比蚂蚁还多。

[tɪl] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [sed] [ɪn] ['grɪzli] , " [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .
till their Mother said in Grizzly , " Let me show you how .
直到 他们的 母亲 说 在 灰熊 , " 让 我 展示 你 如何 .

直到他们的母亲用灰熊语说：“让我来教你们怎么做。”

" [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
" She knocked off the top of the hill ,
" 她 敲门 离开 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

她把山顶撞倒了，

[ðen] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [pɔː] [flæt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
then laid her great paw flat on it for a few moments ,
然后 铺设 她 伟大的 爪子 平坦的 在 它 为了 一个 很少 时刻 ,

然后她把巨大的爪子平放在上面，停留了一会儿。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['æŋgri] [ænts] [swɔːm] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [lik] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [wʌn] [lɪk] ,
and as the angry ants swarmed on to it she licked them up with one lick ,
和 作为 这 生气的 蚂蚁 蜂拥而至 在 到 它 她 舔过 他们 向上 和 一 舔 ,

当愤怒的蚂蚁蜂拥而至时，她一舔就把它们舔干净了。

[ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪtʃ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] [krʌntʃ] ,
and got a good rich mouthful to crunch ,
和 得到 一个 好的 富有的 一口气 到 嘎吱声 ,

然后咬了一口香脆可口的美味，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [sænd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kæktəs] - ['stɪŋə] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
without a grain of sand or a cactus - stinger in it .
没有 一个 粮食 的 沙 或者 一个 仙人掌 - 刺 在 它 .

里面没有一粒沙子，也没有仙人掌刺。

[ðə; ði] [kʌbz] [suːn] ['lɜːnɪd] .
The cubs soon learned .
这 幼崽 很快 学习 .

小熊们很快就学会了。

[iːtʃ] [pʊt] [ʌp] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [pɔːz] ,
Each put up both his little brown paws ,
每个 放 向上 两个都 他的 小的 棕色的 爪子 ,

它们各自举起了两只棕色的小爪子，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [pɔːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ænt] - [hɪl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] ,
so that there was a ring of paws all around the ant - hill , and there they sat ,
所以 那 那里 曾是 一个 戒指 的 爪子 全部 大约 这 蚂蚁 - 爬坡道 , 和 那里 他们 卫星 ,

于是，蚁丘周围围了一圈爪子，它们就坐在那里。

[laɪk] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] - [hændz] , - [ænd; ənd] [iːtʃ] [lik] [fɜːst] [ðə; ði] [raɪt]
like children playing ' hands , ' and each licked first the right
喜欢 孩子们 玩耍 - 双手 , - 和 每个 舔过 第一的 这 正确的

就像孩子们玩"握手"游戏一样，每个人都先舔了舔右边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [left] [pɔː] ,
and then the left paw ,
和 然后 这 左边 爪子 ,

然后是左爪，

[ɔː(r)] [wʌn] [kʌft] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔː] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
or one cuffed his brother's ears for licking a paw that was not his own ,
或者 一 袖口 他的 兄弟 耳朵 为了 舔舐 一个 爪子 那 曾是 不是 他的 自己的 ,

或者，一只猫因为兄弟舔了不属于自己的爪子而拍打它的耳朵。

[tɪl] [ðə; ði] [ænt] - [hɪl] [wɒz; wəz] [klɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
till the ant - hill was cleared out and they were ready for a change .
直到 这 蚂蚁 - 爬坡道 曾是 已清除 出去 和 他们 是 准备好 为了 一个 改变 .

直到蚁丘被清理干净，他们才准备好迎接改变。

[ænts] [ɑː(r); ə(r)] ['saʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [beəz] ['θɜːsti] ,
Ants are sour food and made the Bears thirsty ,
蚂蚁 是 酸的 食物 和 制成 这 熊 渴 ,

蚂蚁是酸味食物，会让熊感到口渴。

[səʊ][ðə; ði][əʊld][wʌn][led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
so the old one led down to the river .
所以 这 老的 一 引领 向下 到 这 河 .

所以旧路一直通向河边。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] ['dæbl] [ðeə(r)] [fiːt] ,
After they had drunk as much as they wanted , and dabbled their feet ,
后 他们 有 醉 作为 很多 作为 他们 通缉 , 和 浅尝辄止 他们的 脚 ,

他们喝够了酒，又把脚伸进水里玩了一会儿之后，

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] ,
they walked down the bank to a pool ,
他们 步行 向下 这 银行 到 一个 水池 ,

他们沿着河岸走到水池边，

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [wʌnz] [kiːn] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['bʌfələʊ] - [fɪʃ] ['bɑːskɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] .
where the old one's keen eye caught sight of a number of Buffalo - fish basking on the bottom .
在哪里 这 老的 一个人的 敏锐的 眼睛 捕捉 视线 的 一个 数字 的 水牛 - 鱼 晒太阳 在 这 底部 .

老人的敏锐目光捕捉到一些水牛鱼在水底晒太阳。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] , [mɪə(r)] ['pebli] ['ræpɪdz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [diːp] [həʊlz] ,
The water was very low , mere pebbly rapids between these deep holes ,
这 水 曾是 非常 低的 , 仅仅 卵石状 急流 之间 这些 深的 孔 ,

水位很低，深潭之间只有一些布满鹅卵石的急流。

[səʊ] ['mæmi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] :
so Mammy said to the little ones :
所以 妈咪 说 到 这 小的 一个 :

于是，妈妈对孩子们说：

" [naʊ] [juː; jʊ][ɔːl][sɪt][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
" Now you all sit there on the bank and learn something new .
" 现在 你 全部 坐 那里 在 这 银行 和 学习 某物 新的 .

“现在你们都坐在河岸上，学习一些新东西吧。”

" { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : }
" { Illustration : }
" { 插图 : }

“{插图： }

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [stɜːd] [ʌp] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [mʌd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] ,
First she went to the lower end of the pool and stirred up a cloud of mud which hung in the still water ,
第一的 她 去 到 这 降低 结尾 的 这 水池 和 搅拌 向上 一个 云 的 泥 哪个 悬挂 在 这 仍然 水 ,

她先走到水池的下游，搅动起悬浮在平静水面上的一层泥雾。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] ['fləʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] .
and sent a long tail floating like a curtain over the rapids just below .
和 发送 一个 长的 尾巴 漂浮的 喜欢 一个 窗帘 超过 这 急流 只是 以下 .

一条长长的尾巴像帷幕一样飘落在下方湍急的水流上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['kwaɪətli] [raʊnd] [baɪ][lænd] ,
Then she went quietly round by land ,
然后 她 去 悄悄 圆形的 经过 土地 ,

然后她悄悄地绕道陆路走了。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
and sprang into the upper end of the pool with all the noise she could .
和 弹簧 进入 这 上 结尾 的 这 水池 和 全部 这 噪音 她 可以 .

她用尽全力，纵身跃入泳池的上游。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ðæt] [end] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [sent] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] ,
The fish had crowded to that end , but this sudden attack sent them off in a panic ,
这 鱼 有 挤 到 那 结尾 , 但 这 突然 攻击 发送 他们 离开 在 一个 恐慌 ,

鱼群原本都聚集到那里，但这场突如其来的袭击使它们惊慌失措地四散奔逃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] ['blaɪndli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] - [klaʊd] .
and they dashed blindly into the mud - cloud .
和 他们 虚线 盲目地 进入 这 泥 - 云 .

他们盲目地冲进了泥雾中。

[aʊt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [fɪʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['biːɪŋ] [fuːlz] ,
Out of fifty fish there is always a good chance of some being fools ,
出去 的 五十 鱼 那里 是 总是 一个 好的 机会 的 一些 存在 傻瓜 ,

五十条鱼里总有几条是傻瓜。

[ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['daːkənd] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
and half a dozen of these dashed through the darkened water into the current ,
和 一半 一个 打 的 这些 虚线 通过 这 变暗 水 进入 这 当前的 ,

其中六七个冲进了昏暗的水流中。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃɪŋgli] ['ʃæləʊ] .
and before they knew it they were struggling over the shingly shallow .
和 前 他们 知道 它 他们 是 挣扎 超过 这 碎石 浅的 .

他们还没反应过来，就已经在布满鹅卵石的浅滩上艰难跋涉了。

[ðə; ði] [əʊld] ['grɪzli] [dʒɜːk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,
The old Grizzly jerked them out to the bank ,
这 老的 灰熊 猛地一抖 他们 出去 到 这 银行 ,

老灰熊猛地把它们拽到河岸边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [rʌʃt] ['nɔɪzɪli] [ɒn] [ðiːz] ['fʌni] , [ʃɔːt] [sneɪks] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] ,
and the little ones rushed noisily on these funny , short snakes that could not get away ,
和 这 小的 一个 匆忙 喧闹地 在 这些 有趣的 , 短的 蛇 那 可以 不是 得到 离开 ,

小家伙们吵吵闹闹地追赶着这些滑稽的小蛇，而这些小蛇却逃不掉。

[ænd; ənd] ['gɔbl] [ænd; ənd] [gɔːdʒ] [tɪl] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [['beliz]] [lʊkt] [laɪk] [bə'luːn] .
and gobbled and gorged till their little bellies looked like balloons .
和 狼吞虎咽 和 饱食 直到 他们的 小的 肚子 看起来 喜欢 气球 .

他们狼吞虎咽，吃个不停，直到小肚子鼓得像气球一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɒt] , [ðæt] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['sliːpi] .
They had eaten so much now , and the sun was so hot , that all were quite sleepy .
他们 有 吃 所以 很多 现在 , 和 这 太阳 曾是 所以 热的 , 那 全部 是 相当 困 .

他们吃了很多东西，太阳也很晒，所以大家都很困。

[səʊ][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [beə(r)][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [nʊk] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn]
So the Mother - bear led them to a quiet little nook , and as soon
所以 这 母亲 - 熊 引领 他们 到 一个 安静的 小的 角落 , 和 作为 很快
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ,
as she lay down ,
作为 她 躺 向下 ,

于是，熊妈妈带着它们来到一个僻静的小角落，她刚躺下，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌfɪŋ] [wɪð] [hiːt] , [ðeɪ] [ɔːl] ['snʌgl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went]
though they were puffing with heat , they all snuggled around her and went
尽管 他们 是 抽气 和 热 , 他们 全部 依偎着 大约 她 和 去
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

虽然它们热得喘不过气来，但它们都依偎在她身边睡着了。

[wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [pɔːz] [kɜːld] [ɪn] ,
with their little brown paws curled in ,
和 他们的 小的 棕色的 爪子 卷曲 在 ,

它们蜷缩着棕色的小爪子，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] ['nəʊzɪz] [tʌkt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [wʊl] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
and their little black noses tucked into their wool as though it were a
和 他们的 小的 黑色的 鼻子 塞进去 进入 他们的 羊毛 作为 尽管 它 是 一个
['veri] [kəʊld] [deɪ] .
very cold day .
非常 寒冷的 天 .

它们的小黑鼻子缩进羊毛里，仿佛天气非常寒冷。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : }
{ Illustration : }
{ 插图 : }

{插图： }

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃ] [ðəm'selvz] , [ɪk'sept]
After an hour or two they began to yawn and stretch themselves , except
后 一个 小时 或者 二 他们 开始 到 打哈欠 和 拉紧 他们自己 , 除了
['lɪt(ə)l] [fʌz] ,
little Fuzz ,
小的 模糊 ,

过了一两个小时，除了小毛毛之外，其他动物都开始打哈欠、伸懒腰。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ; [ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
the smallest ; she poked out her sharp nose for a moment ,
这 最小 ; 她 戳 出去 她 锋利的 鼻子 为了 一个 片刻 ,

最小的那个；她探出尖尖的鼻子，撅了撅。

[ðen] ['snʌgl] [bæk] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [greɪt] [ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
then snuggled back between her Mother's great arms , for she was a
然后 依偎着 后退 之间 她 母亲的 伟大的 武器 , 为了 她 曾是 一个
['dʒent(ə)l] , ['petɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
gentle , petted little thing .
温和的 , 被宠爱 小的 事物 .

然后她依偎在母亲宽大的臂弯里，因为她是一个温柔、受人宠爱的小家伙。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , [ðə; ði][wʌn] ['ɑːftəwəd] [nəʊn] [æz; əz] [wɑːb] ,
The largest , the one afterward known as Wahb ,
这 最大 , 这 一 之后 已知 作为 瓦布 ,

其中最大的一个，后来被称为瓦布（Wahb），

[sprɔːld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌri] [ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [stʌk] [ʌp] ,
sprawled over on his back and began to worry a root that stuck up ,
蔓延 超过 在 他的 后退 和 开始 到 担心 一个 根 那 卡住 向上 ,

他仰面躺着，开始拨弄一根竖起来的树根。

['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
grumbling to himself as he chewed it ,
抱怨 到 他自己 作为 他 咀嚼 它 ,

他一边咀嚼一边咕哝着。

[ɔː(r)] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['steɪˌɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
or slapped it with his paw for not staying where he wanted it .
或者 被掌掴 它 和 他的 爪子 为了 不是 入住 在哪里 他 通缉 它 .

或者因为它没有待在他想待的地方而用爪子拍打它。

['prez(ə)ntli] ['muːni] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] - [ɪəz] , [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wel] [bɒkst] .
Presently Mooney , the mischief , began tugging at Frizzle's ears , and got his own well boxed .
目前 穆尼 , 这 恶作剧 , 开始 拉扯 在 - 耳朵 , 和 得到 他的 自己的 出色地 盒装 .

这时，调皮捣蛋的穆尼开始拽弗里兹尔的耳朵，结果自己被揍了一顿。

[ðeɪ] [klentʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] ; [ðen] , [lɒkt] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] , ['lɪt(ə)l] ['grɪzli] ['jeləʊ] [bɔːl] ,
They clenched for a tussle ; then , locked in a tight , little grizzly yellow ball ,
他们 紧握 为了 一个 争执 ; 然后 , 已锁定 在 一个 紧的 , 小的 灰熊 黄色的 球 ,

它们扭打在一起；然后，紧紧地缠成一个毛茸茸的、灰黄色的小球，

[ðeɪ] [sprɔːld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
they sprawled over and over on the grass , and , before they knew it ,
他们 蔓延 超过 和 超过 在 这 草 , 和 , 前 他们 知道 它 ,

他们四仰八叉地躺在草地上，不知不觉中，

[daʊn] [ə; eɪ] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
down a bank , and away out of sight toward the river .
向下 一个 银行 , 和 离开 出去 的 视线 朝向 这 河 .

沿着河岸往下走，消失在河边的视线之外。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : }
{ Illustration : }
{ 插图 : }

{插图：}

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [ɒv; əv] [jel] [fɔː(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['resləz] .
Almost immediately there was an outcry of yells for help from the little wrestlers .
几乎 立即地 那里 曾是 一个 强烈抗议 的 喊叫 为了 帮助 从 这 小的 摔跤手 .

几乎立刻，小摔跤手们就发出了一阵呼救声。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] ['terə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
There could be no mistaking the real terror in their voices .
那里 可以 是 不 误会 这 真实的 恐怖 在 他们的 声音 .

他们声音中流露出的恐惧是毋庸置疑的。

[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] .
Some dreadful danger was threatening .
一些 可怕 危险 曾是 威胁 .

某种可怕的危险正在逼近。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : }
{ Illustration : }
{ 插图 : }

{插图： }

[ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['mʌðə(r)] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['diːmən] ,
Up jumped the gentle Mother , changed into a perfect demon ,
向上 跳了起来 这 温和的 母亲 , 已更改 进入 一个 完美的 恶魔 ,

温柔的母亲突然跳了起来，变成了一个完美的恶魔，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [reɪndʒ] - [bʊl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dedli]
and over the bank in time to see a huge Range - bull make a deadly
和 超过 这 银行 在 时间 到 看 一个 巨大的 范围 - 公牛 制作 一个 致命
[tʃɑːdʒ] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] ['daʊtləs] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg] .
charge at what he doubtless took for a yellow dog .
收费 在 什么 他 毫无疑问 采取 为了 一个 黄色的 狗 .

我及时翻过河岸，看到一头巨大的草原公牛向它无疑认为是条黄狗的东西发起致命冲锋。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['frɪz(ə)l] ,
In a moment all would have been over with Frizzle ,
在 一个 片刻 全部 会 有 到过 超过 和 蓬松 ,

弗里兹尔差点就没命了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
for he had missed his footing on the bank ; but there was a
为了 他 有 错过 他的 立足点 在 这 银行 ; 但 那里 曾是 一个
['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] [fiːt] ,
thumping of heavy feet ,
怦 的 重的 脚 ,

因为他踩空了河岸；但随即传来沉重的脚步声。

[ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] ['stɑːtld] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [bʊl] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['baʊndɪŋ] [bɔːl] [ɒv; əv]
a roar that startled even the great Bull , and , like a huge bounding ball of
一个 吼 那 惊慌 甚至 这 伟大的 公牛 , 和 , 喜欢 一个 巨大的 边界 球 的
['jeləʊ] [fɜː(r)] ,
yellow fur ,
黄色的 毛皮 ,

一声震耳欲聋的咆哮，连雄壮的公牛都为之惊愕，然后，像一个巨大的黄色毛球一样弹跳起来，

['mʌðə(r)] ['grɪzli] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] .
Mother Grizzly was upon him .
母亲 灰熊 曾是 之上 他 .

灰熊妈妈扑向了他。

[hɪm] !
Him !
他 !

他！

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [pleɪnz] , [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi]
the monarch of the herd , the master of all these plains , what had he
这 君主 的 这 一群 , 这 掌握 的 全部 这些 平原 , 什么 有 他
[tuː; tə][fɪə(r)] ?
to fear ?
到 害怕 ?

他是牛群之王，是这片平原的主人，他有什么好怕的呢？

[hiː; hi] ['beləu] [hɪz; ɪz] [diːp] [wɔː(r)] - [kraɪ] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][pɪn][ðə; ði][əʊld][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [bæŋk] ;

He bellowed his deep war - cry , and charged to pin the old one to the bank ;

他 咆哮 他的 深的 战争 - 哭 , 和 带电 到 别针 这 老的 一 到 这 银行 ;

他发出低沉的战吼，冲锋陷阵，要把老家伙钉在河岸上；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [hɔːnz] , [ʃiː; ʃi] [delt] [hɪm] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] ,

but as he bent to tear her with his shining horns , she dealt him a stunning blow ,

但 作为 他 弯曲 到 撕 她 和 他的 灼灼 角 , 她 已处理 他 一个 令人惊叹的 吹 ,

但当他弯下腰用闪亮的角撕裂她时，她给了他致命一击。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and before he could recover she was on his shoulders ,

和 前 他 可以 恢复 她 曾是 在 他的 肩膀 ,

他还没反应过来，她就已经骑到他肩膀上了。

['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rɪbz] [wɪð] [swiːp] ['ɑːftə(r)] [swiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tə'rɪfɪk] [klɔːz] .

raking the flesh from his ribs with sweep after sweep of her terrific claws .

耙草 这 肉 从 他的 肋骨 和 扫 后 扫 的 她 了不起 爪子 .

她用那可怕的利爪一下又一下地刮掉他肋骨上的血肉。

[ðə; ði] [bʊl] [rɔːd] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , ['drægɪŋ] ['mʌðə(r)] ['grɪzli] [wɪð] [hɪm] ;

The Bull roared with rage , and plunged and reared , dragging Mother Grizzly with him ;

这 公牛 咆哮 和 愤怒 , 和 暴跌 和 饲养 , 拖拽 母亲 灰熊 和 他 ;

公熊愤怒地咆哮着，猛地扑向前方，扬起前蹄，拖着灰熊妈妈一起前进；

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [həːl] ['hevɪli] [ɒf] [ðə; ði] [sləʊp] , [ʃiː; ʃi] [let] [gəʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] ,

then , as he hurled heavily off the slope , she let go to save herself ,

然后 , 作为 他 投掷 重度 离开 这 坡 , 她 让 去 到 节省 她自己 ,

然后，当他重重地从斜坡上摔下去时，她为了自保而松开了手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [rəʊld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and the Bull rolled down into the river .

和 这 公牛 滚动 向下 进入 这 河 .

于是，公牛滚落到河里。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{ Illustration }

{ 插图 }

{插图}

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grɪzli] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ðeə(r)] ;

This was a lucky thing for him , for the Grizzly did not want to follow him there ;

这 曾是 一个 幸运的 事物 为了 他 , 为了 这 灰熊 做过 不是 想 到 跟随 他 那里 ;

对他来说，这是件幸运的事，因为灰熊并不想跟着他去那里；

[səʊ][hiː; hi] ['weid] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [be'ləuiŋ] [wɪð] ['fjʊəri][ænd; ənd][peɪn] ,
so he waded out on the other side , and bellowing with fury and pain ,
所以 他 涉水 出去 在 这 其他 边 , 和 咆哮 和 愤怒 和 疼痛 ,

于是他趟过河，来到对岸，愤怒而痛苦地咆哮着，

[slʌŋk] [ɒf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [hɜːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .
slunk off to join the herd to which he belonged .
斯伦克 离开 到 加入 这 一群 到 哪个 他 属于 .

他偷偷溜走，加入了自己所属的羊群。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [dɛsk] .
{ Illustration : desc .
{ 插图 : 描述 .

{插图：描述。

['maʊntən] [piːks] }
Mountain peaks }
山 高峰 }

山峰}

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[əʊld] ['kɜːn(ə)l] ['pɪkɪt] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] [kɪŋ] , [wɒz; wəz] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ] .
Old Colonel Pickett , the cattle king , was out riding the range .
老的 上校 皮克特 , 这 牛 国王 , 曾是 出去 骑术 这 范围 .

老上校皮克特，这位"牧牛大王"，正在牧场上骑马巡视。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [njuː] [muːn] [dɪ'sendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [kəʊn]
The night before , he had seen the new moon descending over the white cone
这 夜晚 前 , 他 有 已见 这 新的 月亮 下降 超过 这 白色的 锥体
[ɒv; əv] ['pɪkɪts] [piːk] .
of Pickett's Peak .
的 皮克特 顶峰 .

前一天晚上，他看到一轮新月缓缓落下，笼罩着皮克特峰的白色圆锥形山峰。

" [ai] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst] [muːn] ['əʊvə(r)] [fræŋks] [piːk] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I saw the last moon over Frank's Peak , " said he ,
" 我 锯 这 最后的 月亮 超过 弗兰克的 顶峰 , " 说 他 ,

"我看到了弗兰克峰上空的最后一轮月亮,"他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [naʊ] [ai] ['rekən] [ɪts] [maɪ] [tɜːn]
" and the luck was against me for a month ; now I reckon it's my turn
" 和 这 运气 曾是 反对 我 为了 一个 月 ; 现在 我 估计 它是 我的 转动
.
.
.

"我倒霉了一个月；现在我觉得该轮到我了。"

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [bɪ'gæn] .
" Next morning his luck began .
" 下一个 早晨 他的 运气 开始 .

第二天早上，他的好运就开始了。

[ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ['grɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] [ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [biː; bi]
A letter came from Washington granting his request that a post - office be
一个 信 来了 从 华盛顿 授予 他的 要求 那 一个 邮政 - 办公室 是
[ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] ,
established at his ranch ,
已确立的 在 他的 牧场 ,

华盛顿方面来信批准了他的请求，允许在他的牧场设立邮局。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [pə'laɪt] [ɪn'kwaɪəri] , " [wɒt] [neɪm] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and contained the polite inquiry , " What name do you suggest for the
和 包含 这 有礼貌的 询问 , " 什么 姓名 做 你 建议 为了 这
[njuː] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ?
new post - office ?
新的 邮政 - 办公室 ?

其中包含礼貌的询问："您对新邮局有什么建议名称？"

" { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
" { Illustration }
" { 插图 }

"{插图}

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [njuː] ['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ] - - - [rɪ'piːtə(r)] .
The Colonel took down his new rifle , a 45 - 90 repeater .
这 上校 采取 向下 他的 新的 步枪 , 一个 - - - 中继器 .

上校取下了他的新步枪，一支45-90口径的连发步枪。

" [meɪ] [æz; əz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [mʌnθ] " ;
" May as well , " he said ; " this is my month " ;
" 可能 作为 出色地 , " 他 说 ; " 这 是 我的 月 " ;

"那就这样吧,"他说，"这个月是我的月份。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [ðə; ði] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
and he rode up the Graybull to see how the cattle were doing .
和 他 骑 向上 这 - 到 看 如何 这 牛 是 正在做 .

他骑马沿着灰牛河上去，看看牛群的情况。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['rɪmrɒk] ['maʊntən] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['rɔːrɪŋ] [æz; əz]
As he passed under the Rimrock Mountain he heard a far - away roaring as
作为 他 通过了 在下面 这 边缘岩 山 他 听到 一个 远的 - 离开 咆哮 作为
[ɒv; əv] [bʊlz] ['faɪtɪŋ] ,
of Bulls fighting ,
的 公牛队 斗争 ,

当他经过里姆罗克山脚下时，他听到远处传来像是公牛搏斗的咆哮声。

[bʌt; bət] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] [flæt]
but thought nothing of it till he rounded the point and saw on the flat
但 想法 没有什么 的 它 直到 他 圆润 这 观点 和 锯 在 这 平坦的
[bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] [pɔː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]
below a lot of his cattle pawing the dust and bellowing as they always
以下 一个 很多 的 他的 牛 爪子 这 灰尘 和 咆哮 作为 他们 总是
[duː; də] [wen] [ðeɪ] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] .
do when they smell the blood of one of their number .
做 什么时候 他们 闻 这 血 的 一 的 他们的 数字 .

但他并没有在意，直到他绕过岬角，看到下面的平地上有很多他的牛在扬起尘土，像往常闻到同伴的血腥味时那样哞哞叫着。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] , - [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] , - [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]
He soon saw that the great Bull , ' the boss of the bunch , ' was covered with
他 很快 锯 那 这 伟大的 公牛 , - 这 老板 的 这 束 , - 曾是 涵盖 和
[blʌd] .
blood .
血 .

他很快发现，那头体型庞大的公牛，"牛群之首"，浑身是血。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['maʊntən] - ['laɪən] ,
His back and sides were torn as by a Mountain - lion ,
他的 后退 和 侧面 是 撕裂 作为 经过 一个 山 - 狮子 ,

他的背部和侧腹像被美洲狮撕咬过一样，伤痕累累。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['bætəd] [æz; əz] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [bʊl] .
and his head was battered as by another Bull .
和 他的 头 曾是 伤痕累累 作为 经过 其他 公牛 .

他的头被狠狠地撞了一下，就像被另一头公牛撞了一样。

" ['grɪzli] , " [graul] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
" Grizzly , " growled the Colonel , for he knew the mountains .
" 灰熊 , " 咆哮 这 上校 , 为了 他 知道 这 山脉 .

“灰熊,”上校低声说道，因为他熟悉山区。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlz] [bæk] [treɪl] ,
He quickly noted the general direction of the Bull's back trail ,
他 迅速地 著名的 这 一般的 方向 的 这 公牛的 后退 踪迹 ,

他迅速记下了公牛后退的大致方向。

[ðen] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [ðæt] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [vjuː] .
then rode toward a high bank that offered a view .
然后 骑 朝向 一个 高的 银行 那 提供 一个 看法 .

然后骑马走向一个视野开阔的高岸。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['grævəli] [fɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [nɪə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪni] .
This was across the gravelly ford of the Graybull , near the mouth of the Piney .
这 曾是 穿过 这 砾石 福特 的 这 - , 靠近 这 嘴 的 这 派尼 .

这里是格雷布尔河的砾石浅滩，靠近派尼河的河口。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dʒɜːkɪli] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæŋk] .
His horse splashed through the cold water and began jerkily to climb the other bank .
他的 马 溅起 通过 这 寒冷的 水 和 开始 生硬地 到 爬 这 其他 银行 .

他的马溅起冰冷的水花，开始一瘸一拐地爬上对岸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪdərz] [hed] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bæŋk] [hɪz; ɪz] [hænd] [græbd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ,
As soon as the rider's head rose above the bank his hand grabbed the rifle ,
作为 很快 作为 这 骑手的 头 玫瑰 多于 这 银行 他的 手 抓住 这 步枪 ,

骑手刚一露出河岸，他的手就抓住了步枪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['grɪzli] [beəz] , [æn; ən] [əʊld] [wʌn] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [kʌbz] .
for there in full sight were five Grizzly Bears , an old one and four cubs .
为了 那里 在 满的 视线 是 五 灰熊 熊 , 一个 老的 一 和 四 幼崽 .

因为在那里，人们清楚地看到了五只灰熊，一头老熊和四只幼崽。

" [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] , " [graul] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['grɪzli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [men] ['kærid] [gʌnz] .
" Run for the woods , " growled the Mother Grizzly , for she knew that men carried guns .
" 跑步 为了 这 树林 , " 咆哮 这 母亲 灰熊 , 为了 她 知道 那 男人 携带 枪支 .

“快跑进树林里！”母灰熊咆哮道，因为她知道男人都带着枪。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ;
Not that she feared for herself ;
不是 那 她 害怕 为了 她自己 ;

倒不是她害怕自己会受到伤害；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] [wɒz; wəz] [tuː] ['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
but the idea of such things among her darlings was too horrible to think of .
但 这 主意 的 这样的 事物 之中 她 亲爱的们 曾是 也 可怕 到 思考 的 .

但是，想到她心爱的人之间会发生这种事，她就觉得太可怕了。

[ʃiː; ʃi] [set] [ɒf] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['tɪmbə(r)] - ['tæŋg(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['paɪni] .
She set off to guide them to the timber - tangle on the Lower Piney .
她 放 离开 到 指导 他们 到 这 木材 - 纠纷 在 这 降低 派尼 .

她出发去引导他们前往下派尼河的木材丛。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɔːf(ə)l] , ['mɜːdərəs] [ˌfjuːzə'leɪd][bɪ'gæn] .
But an awful , murderous fusillade began .
但 一个 可怕 , 杀人犯 齐射 开始 .

但一场可怕的、凶残的齐射开始了。

[bæŋ] ! [ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['grɪzli] [felt] [ə; eɪ] ['dedli] [pæŋ] .
Bang ! and Mother Grizzly felt a deadly pang .
砰 ! 和 母亲 灰熊 毛毡 一个 致命 疼痛 .

砰！灰熊妈妈感到一阵剧痛。

[bæŋ] ! [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fʌz] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
Bang ! and poor little Fuzz rolled over with a scream of pain and lay still .
砰 ! 和 贫穷的 小的 模糊 滚动 超过 和 一个 尖叫 的 疼痛 和 躺 仍然 .

砰！可怜的小毛毛痛苦地尖叫着翻了个身，一动不动地躺在那里。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd]['fjʊəri]['mʌðə(r)] ['grɪzli] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] .
With a roar of hate and fury Mother Grizzly turned to attack the enemy .
和 一个 吼 的 恨 和 愤怒 母亲 灰熊 转向 到 攻击 这 敌人 .

母灰熊发出充满仇恨和愤怒的咆哮，转身向敌人发起攻击。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ʃɒt] .
and she fell paralyzed and dying with a high shoulder shot .
和 她 跌倒 瘫痪 和 垂死 和 一个 高的 肩膀 射击 .

她肩部中弹，瘫痪倒地，奄奄一息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
And the three little cubs , not knowing what to do , ran back to their Mother .
和 这 三 小的 幼崽 , 不是 会心 什么 到 做 , 跑 后退 到 他们的 母亲 .

三只小狮子不知所措，只好跑回妈妈身边。

[bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang ! bang !
砰 ! 砰 !

砰！砰！

[ænd; ənd] ['muːni] [ænd; ənd] ['frɪz(ə)l] [sæŋk] [ɪn] ['daɪɪŋ] ['ægəni] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɑːb] ,
and Mooney and Frizzle sank in dying agonies beside her , and Wahb ,
和 穆尼 和 蓬松 沉没 在 垂死 痛苦 旁 她 , 和 瓦布 ,
['terɪfaɪd] [ænd; ənd] ['stjuːpɪfaɪd] ,
terrified and stupefied ,
恐惧 和 目瞪口呆 ,

莫尼和弗里兹尔在她身边痛苦地死去，而瓦布则惊恐万分，目瞪口呆。

[ræn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
ran in a circle about them .
跑 在 一个 圆圈 关于 他们 .

他们绕着他们跑了一圈。

[ðen] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] - ['tæŋg(ə)l] ,
Then , hardly knowing why , he turned and dashed into the timber - tangle ,
然后 , 几乎 会心 为什么 , 他 转向 和 虚线 进入 这 木材 - 纠纷 ,

然后，他几乎不知道为什么，转身就冲进了那片树木丛中。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [bæŋ] [left] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and disappeared as a last bang left him with a stinging pain and a
和 消失 作为 一个 最后的 砰 左边 他 和 一个 刺痛 疼痛 和 一个
['juːsləs] ,
useless ,
无用 ,

最后一声巨响，他消失了，只留下一阵刺痛和无用的感觉。

['brəʊkən] [haɪnd] [pɔː] .
broken hind paw .
破碎的 后 爪子 .

后爪骨折。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r)] - [beəz] .
That is why the post - office was called Four - Bears .
那 是 为什么 这 邮政 - 办公室 曾是 称为 四 - 熊 .

这就是邮局被称为"四熊邮局"的原因。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [təʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
The Colonel seemed pleased with what he had done ; indeed , he told of it
这 上校 似乎 高兴 和 什么 他 有 完毕 ; 的确 , 他 讲述 的 它
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

上校似乎对自己的所作所为感到满意；事实上，他还亲自讲述了这件事。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] ['ændərsənz] [piːk] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪm] ['grɪzli]
But away up in the woods of Anderson's Peak that night a little lame Grizzly
但 离开 向上 在 这 树林 的 安德森的 顶峰 那 夜晚 一个 小的 瘸 灰熊
[maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['wɒndərɪŋ] ,
might have been seen wandering ,
可能 有 到过 已见 漫游 ,

但那天晚上，在安德森峰的树林深处，人们或许看到过一只跛脚的小灰熊在游荡。

['lɪmpɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [spɒt] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [pɔː] ;
limping along , leaving a bloody spot each time he tried to set down his hind paw ;
跛行 沿着 , 离开 一个 血腥 点 每个 时间 他 尝试 到 放 向下 他的 后 爪子 ;

他一瘸一拐地走着，每次试图放下后爪时都会留下一片血迹；

['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] , " ['mʌðə(r)] !
whining and whimpering , " Mother !
抱怨 和 呜咽 , " 母亲 !

呜咽着、呜咽着，“妈妈！

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Oh , Mother , where are you ?
哦 , 母亲 , 在哪里 是 你 ?

母亲，您在哪里?

" [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" for he was cold and hungry , and had such a pain in his foot .
" 为了 他 曾是 寒冷的 和 饥饿的 , 和 有 这样的 一个 疼痛 在 他的 脚 .

因为他又冷又饿，而且脚很疼。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,
But there was no Mother to come to him ,
但 那里 曾是 不 母亲 到 来 到 他 ,

但是没有母亲来安慰他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
and he dared not go back where he had left her ,
和 他 敢于 不是 去 后退 在哪里 他 有 左边 她 ,

他不敢回到离开她的地方。

[səʊ] [hiː; hi] ['wɔndə] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .
so he wandered aimlessly about among the pines .
所以 他 漫步 漫无目的地 关于 之中 这 松树 .

于是，他漫无目的地在松树林中游荡。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [dɪ'skrɪpʃn] : [beə(r)] [pɔː] [prɪnts] }
{ Illustration : description : bear paw prints }
{ 插图 : 描述 : 熊 爪子 印刷 }

{插图：描述：熊掌印}

[ðen] [hiː; hi] [smeld] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [smel] [ænd; ənd] [hɜːd] ['hevi] ['fʊtsteps] ;
Then he smelled some strange animal smell and heard heavy footsteps ;
然后 他 闻起来 一些 奇怪的 动物 闻 和 听到 重的 脚步声 ;

然后他闻到一股奇怪的动物气味，并听到沉重的脚步声；

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [duː; də] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] .
and not knowing what else to do , he climbed a tree .
和 不是 会心 什么 别的 到 做 , 他 攀登 一个 树 .

他不知道还能做什么，于是爬上了一棵树。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [greɪt] , [lɒŋ] - [nekt] , [slɪm] - [legd] ['ænɪmlz] , ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [keɪm] [baɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] .

Presently a band of great , long - necked , slim - legged animals , taller than his Mother , came by under the tree .

目前 一个 乐队 的 伟大的 , 长的 - 颈部 , 苗条的 - 腿 动物 , 更高 比 他的 母亲 , 来了 经过 在下面 这 树 .

这时，一群体型庞大、脖子长、腿细的动物，比他的母亲还要高大，来到了树下。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðen] ,

He had seen such once before and had not been afraid of them then ,

他 有 已见 这样的 一次 前 和 有 不是 到过 害怕的 的 他们 然后 ,

他以前见过这种人，当时并不害怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

because he had been with his Mother .

因为 他 有 到过 和 他的 母亲 .

因为他当时和母亲在一起。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kept] ['veri] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,

But now he kept very quiet in the tree ,

但 现在 他 保留 非常 安静的 在 这 树 ,

但现在他安静地待在树上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['kriːtʃəz] [stɒpt] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [hɪm] ,

and the big creatures stopped picking the grass when they were near him ,

和 这 大的 生物 停止 挑选 这 草 什么时候 他们 是 靠近 他 ,

那些大动物一靠近他就停止了吃草。

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] , [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and blowing their noses , ran out of sight .

和 吹 他们的 鼻子 , 跑 出去 的 视线 .

他们擤了擤鼻子，然后跑出了视线。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{ Illustration }

{ 插图 }

{插图}

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [tɪl] [nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

He stayed in the tree till near morning ,

他 入住 在 这 树 直到 靠近 早晨 ,

他一直待在树上直到快天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [stɪf] [wɪð] [kəʊld] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [get] [daʊn] .

and then he was so stiff with cold that he could scarcely get down .

和 然后 他 曾是 所以 僵硬的 和 寒冷的 那 他 可以 几乎 得到 向下 .

然后他冷得浑身僵硬，几乎无法坐下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [keɪm] [ʌp] ,

But the warm sun came up ,

但 这 温暖的 太阳 来了 向上 ,

但温暖的太阳升起来了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔːt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['beriz] [ænd; ənd] [ænts] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

and he felt better as he sought about for berries and ants , for he was very hungry .

和 他 毛毡 更好的 作为 他 寻求 关于 为了 浆果 和 蚂蚁 , 为了 他 曾是 非常 饥饿的 .

他四处寻找浆果和蚂蚁，感觉好多了，因为他非常饿。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪni] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] - [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .
Then he went back to the Piney and put his wounded foot in the ice - cold water .
然后 他 去 后退 到 这 派尼 和 放 他的 受伤 脚 在 这 冰 - 寒冷的 水 .

然后他回到派尼河边，把受伤的脚伸进冰冷的河水中。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'gen] ,
He wanted to get back to the mountains again ,
他 通缉 到 得到 后退 到 这 山脉 再次 ,

他想再次回到山区。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] .
but still he felt he must go to where he had left his Mother and brothers .
但 仍然 他 毛毡 他 必须 去 到 在哪里 他 有 左边 他的 母亲 和 兄弟 .

但他仍然觉得他必须回到他离开母亲和兄弟的地方。

[wen] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [gruː] [wɔːm] , [hiː; hi] [went] ['lɪmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] ,
When the afternoon grew warm , he went limping down the stream through the timber ,
什么时候 这 下午 生长 温暖的 , 他 去 跛行 向下 这 溪流 通过 这 木材 ,

午后天气转暖时，他一瘸一拐地沿着溪流穿过树林走了下去。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['jestədeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɪʃ] - [fiːst] ;
and down on the banks of the Graybull till he came to the place where yesterday they had had the fish - feast ;
和 向下 在 这 银行 的 这 - 直到 他 来了 到 这 地方 在哪里 昨天 他们 有 有 这 鱼 - 盛宴 ;

他沿着格雷布尔河岸一路向下，直到来到昨天他们举行鱼宴的地方；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːgəli] [krʌntʃt] [ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] .
and he eagerly crunched the heads and remains that he found .
和 他 急切地 嘎吱作响 这 头部 和 遗迹 那 他 成立 .

他迫不及待地将找到的头颅和残骸碾碎。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [smel] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] .
But there was an odd and horrid smell on the wind .
但 那里 曾是 一个 奇怪的 和 可怕的 闻 在 这 风 .

但风中飘来一股奇怪而难闻的气味。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ,
It frightened him ,
它 害怕 他 ,

这吓到他了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [lɑːst] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [smel] [gruː] [wɜːs] .
and as he went down to where he last had seen his Mother the smell grew worse .
和 作为 他 去 向下 到 在哪里 他 最后的 有 已见 他的 母亲 这 闻 生长 更糟 .

当他走到最后一次见到母亲的地方时，气味变得越来越难闻。

[hiː; hi] [piːp] [aʊt] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][kaɪ'əʊtiːz] ,
He peeped out cautiously at the place , and saw there a lot of Coyotes ,
他 偷窥 出去 谨慎地 在 这 地方 , 和 锯 那里 一个 很多 的 郊狼 ,
['teərɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
tearing at something .
撕裂 在 某物 .

他小心翼翼地向那个地方窥视，看到那里有很多郊狼，正在撕咬什么东西。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ]['mʌðə(r)] ,
What it was he did not know ; but he saw no Mother ,
什么 它 曾是 他 做过 不是 知道 ; 但 他 锯 不 母亲 ,

他不知道那是什么；但他没有见到母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ðæt] ['sɪkənd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [hɪm][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
and the smell that sickened and terrified him was worse than ever ,
和 这 闻 那 恶心 和 恐惧 他 曾是 更糟 比 曾经 ,

那股令他作呕、令他恐惧的气味比以往任何时候都更加难闻。

[səʊ][hiː; hi]['kwaɪətli] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] - ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['paɪni] ,
so he quietly turned back toward the timber - tangle of the Lower Piney ,
所以 他 悄悄 转向 后退 朝向 这 木材 - 纠纷 的 这 降低 派尼 ,

于是他悄悄地转身朝下派尼河的茂密树林走去。

[ænd; ənd] [ˌnevə'mɔː(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] ['fæməli] .
and nevermore came back to look for his lost family .
和 永不再 来了 后退 到 看 为了 他的 丢失的 家庭 .

他再也没有回来寻找失散的家人。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː]
He wanted his Mother as much as ever , but something told him it
他 通缉 他的 母亲 作为 很多 作为 曾经 , 但 某物 讲述 他 它
[wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .
was no use .
曾是 不 使用 .

他像以往一样想念母亲，但冥冥之中他觉得一切都无济于事。

[æz; əz][kəʊld] [naɪt] [keɪm] [daʊn] , [hiː; hi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'gen] ,
As cold night came down , he missed her more and more again ,
作为 寒冷的 夜晚 来了 向下 , 他 错过 她 更多的 和 更多的 再次 ,

夜幕降临，寒意袭人，他对她的思念也愈发强烈。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwimpə] [æz; əz][hiː; hi] [limp] [ə'lɒŋ] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] , ['ləʊnli] , ['lɪt(ə)l] ,
and he whimpered as he limped along , a miserable , lonely , little ,
和 他 呜咽 作为 他 跛行 沿着 , 一个 悲惨的 , 孤独 , 小的 ,
['mʌðələs] [beə(r)] — [nɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
motherless Bear — not lost in the mountains ,
无母 熊 — 不是 丢失的 在 这 山脉 ,

他一瘸一拐地走着，呜咽着，这是一只可怜的、孤独的、没有母亲的小熊——他并没有在山里迷路。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [siːk] , [bʌt; bət][səʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
for he had no home to seek , but so sick and lonely ,
为了 他 有 不 家 到 寻找 , 但 所以 生病的 和 孤独 ,

因为他无家可归，又病又孤，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
and with such a pain in his foot ,
和 和 这样的 一个 疼痛 在 他的 脚 ,

而且他的脚痛得厉害，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɪŋk] [ðæt] [wʊd] [ˌnevə'mɔː(r)] [biː; bi][hɪz; ɪz]
and in his stomach a craving for the drink that would nevermore be his
和 在 他的 胃 一个 渴望 为了 这 喝 那 会 永不再 是 他的
.
:
.

他心中涌起一股强烈的渴望，想要喝那永远也无法属于他的酒。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lɒg] , [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ɪn] ,
That night he found a hollow log , and crawling in ,
那 夜晚 他 成立 一个 空洞的 日志 ， 和 爬行 在 ，

那天晚上他找到了一根空心木头，便爬了进去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [greɪt] , ['fɜːri] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
he tried to dream that his Mother's great , furry arms were around him ,
他 尝试 到 梦 那 他的 母亲的 伟大的 ，毛茸茸的 武器 是 大约 他 ，

他努力梦见母亲温暖毛茸茸的双臂环抱着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['snʌfl] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .
and he snuffled himself to sleep .
和 他 哼哼 他自己 到 睡觉 .

他哼哼唧唧地睡着了。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[wɑːb] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['lɪt(ə)l][beə(r)] ;
Wahb had always been a gloomy little Bear ;
瓦布 有 总是 到过 一个 阴沉 小的 熊 ；

瓦布一直是一只忧郁的小熊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [keɪm] [ɒn] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz]
and the string of misfortunes that came on him just as his mind was
和 这 细绳 的 不幸 那 来了 在 他 只是 作为 他的 头脑 曾是
['fɔːmɪŋ] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ['sʌlən] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] .
forming made him more than ever sullen and morose .
成型 制成 他 更多的 比 曾经 忧郁 和 忧郁 .

在他心智逐渐形成之际，接踵而至的一系列不幸事件让他比以往任何时候都更加阴郁和忧伤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['evri] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm] .
It seemed as though every one were against him .
它 似乎 作为 尽管 每一个 一 是 反对 他 .

似乎所有人都与他为敌。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪni] ,
He tried to keep out of sight in the upper woods of the Piney ,
他 尝试 到 保持 出去 的 视线 在 这 上 树林 的 这 派尼 ，

他试图躲藏在松林高处的树林里。

[siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [lɒg] .
seeking his food by day and resting at night in the hollow log .
寻求 他的 食物 经过 天 和 休息 在 夜晚 在 这 空洞的 日志 .

白天外出觅食，晚上在空心树干里休息。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɔːkjupaɪn][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪm'self]
But one evening he found it occupied by a Porcupine as big as himself
但 一 晚上 他 成立 它 占领 经过 一个 豪猪 作为 大的 作为 他自己
[ænd; ənd][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ]['kæktəs] - [bʊʃ] .
and as bad as a cactus - bush .
和 作为 坏的 作为 一个 仙人掌 - 衬套 .

但一天晚上，他发现那里住着一只和他一样大、像仙人掌一样难缠的豪猪。

[wɑːb] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
Wahb could do nothing with him .
瓦布 可以 做 没有什么 和 他 .

瓦布对他束手无策。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd] [siːk] [ə'nʌðə(r)] [nest] .
He had to give up the log and seek another nest .
他 有 到 给 向上 这 日志 和 寻找 其他 巢 .

他不得不放弃那根木头，另找一个巢穴。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] - [flæt] [tuː; tə][dɪg][sʌm; səm] [ruːts] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
One day he went down on the Graybull flat to dig some roots that his Mother
一 天 他 去 向下 在 这 - 平坦的 到 挖 一些 根 那 他的 母亲
[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .
had taught him were good .
有 教授 他 是 好的 .

有一天，他下到灰牛平原去挖一些他母亲教他很适合种植的根茎。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wel] [bɪ'gʌn] ,
But before he had well begun ,
但 前 他 有 出色地 开始 ,

但还没等他完全开始，

[ə; eɪ] ['greɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rʌʃt]
a grayish - looking animal came out of a hole in the ground and rushed
一个 灰蒙蒙的 - 寻找 动物 来了 出去 的 一个 洞 在 这 地面 和 匆忙
[æt; ət][hɪm] ,
at him ,
在 他 ,

一只灰蒙蒙的动物从地洞里窜出来，朝他扑了过来。

['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] .
hissing and growling .
嘶嘶声 和 咆哮 .

发出嘶嘶声和咆哮声。

[wɑːb] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bædʒə(r)] ,
Wahb did not know it was a Badger ,
瓦布 做过 不是 知道 它 曾是 一个 獾 ,

瓦布并不知道那是一只獾。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] ['ænɪm(ə)l][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪm'self] .
but he saw it was a fierce animal as big as himself .
但 他 锯 它 曾是 一个 凶猛的 动物 作为 大的 作为 他自己 .

但他发现那是一头和他一样大的凶猛野兽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [leɪm] [tuː] ,
He was sick , and lame too ,
他 曾是 生病的 , 和 瘸 也 ,

他病了，而且还瘸了。

[səʊ][hiː; hi] [limp] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kænjən] .
so he limped away and never stopped till he was on a ridge in the next cañon .
所以 他 跛行 离开 和 绝不 停止 直到 他 曾是 在 一个 岭 在 这 下一个 峡谷 .

于是他一瘸一拐地走开了，一直走到下一个峡谷的山脊上才停下来。

[hɪə(r)][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
Here a Coyote saw him , and came bounding after him ,
这里 一个 郊狼 锯 他 , 和 来了 边界 后 他 ,

一只郊狼看见了他，便追了上去。

['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [fʌn] .
calling at the same time to another to come and join the fun .
呼叫 在 这 相同的 时间 到 其他 到 来 和 加入 这 乐趣 .

同时呼唤另一个人来加入这场欢乐的盛宴。

[wɑːb] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ə; eɪ] [triː] , [səʊ][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
Wahb was near a tree , so he scrambled up to the branches .
瓦布 曾是 靠近 一个 树 , 所以 他 打乱 向上 到 这 分支 .

瓦布当时在一棵树附近，于是他爬上了树枝。

[ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['jelpɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,
The Coyotes came bounding and yelping below ,
这 郊狼 来了 边界 和 尖叫 以下 ,

郊狼们从下方奔来，边跑边嚎叫。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['nəʊzɪz][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['grɪzli] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst] ,
but their noses told them that this was a young Grizzly they had chased ,
但 他们的 鼻子 讲述 他们 那 这 曾是 一个 年轻的 灰熊 他们 有 追逐 ,

但他们的鼻子告诉他们，这是一头他们追逐的幼年灰熊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['grɪzli] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [miːnz] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['grɪzli] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
and they soon decided that a young Grizzly in a tree means a Mother Grizzly not far away ,
和 他们 很快 决定 那 一个 年轻的 灰熊 在 一个 树 方法 一个 母亲 灰熊 不是 远的 离开 ,

他们很快得出结论：树上的小灰熊意味着附近就有一只母灰熊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][let][hɪm][ə'ləʊn] .
and they had better let him alone .
和 他们 有 更好的 让 他 独自的 .

他们最好别再管他了。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sniːkt] [ɒf] [wɑːb] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪni] .
After they had sneaked off Wahb came down and returned to the Piney .
后 他们 有 偷偷摸摸 离开 瓦布 来了 向下 和 返回 到 这 派尼 .

他们偷偷溜走后，瓦布下来回到了派尼。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - ,
There was better feeding on the Graybull ,
那里 曾是 更好的 喂养 在 这 - ,

灰牛牧场的饲料供应更好。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [siːmd] [ə'genst] [hɪm] [ðeə(r)] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['gɑːdiən] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
but every one seemed against him there now that his loving guardian was gone ,
但 每一个 一 似乎 反对 他 那里 现在 那 他的 爱 监护人 曾是 已消失 ，

但是，自从他慈爱的监护人去世后，那里似乎每个人都与他为敌。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['paɪni] [hiː; hi] [hæd; həd] [piːs] [æt; ət] [liːst] ['sʌmtaɪmz] ,
while on the Piney he had peace at least sometimes ,
尽管 在 这 派尼 他 有 和平 在 至少 有时 ，

在派尼岛上的时候，他至少偶尔能享受片刻宁静。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [wen] [æn; ən] ['enəmi] [keɪm] .
and there were plenty of trees that he could climb when an enemy came .
和 那里 是 很多 的 树木 那 他 可以 爬 什么时候 一个 敌人 来了 .

而且，当敌人来袭时，他可以爬上很多树。

[hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [fʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['hiːlɪŋ] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [gɒt] [kwaɪt] [wel] .
His broken foot was a long time in healing ; indeed , it never got quite well .
他的 破碎的 脚 曾是 一个 长的 时间 在 康复 ； 的确 ， 它 绝不 得到 相当 出色地 .

他的脚伤很久才痊愈；事实上，它始终没有完全康复。

[ðə; ði] [wuːnd] [hiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːnəs] [wɔː(r)] [ɒf] ,
The wound healed and the soreness wore off ,
这 伤口 已治愈 和 这 疼痛 穿着 离开 ，

伤口愈合了，疼痛也消失了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] ['stɪfnəs] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] ,
but it left a stiffness that gave him a slight limp ,
但 它 左边 一个 刚性 那 给予 他 一个 轻微 跛行 ，

但术后留下的僵硬感让他走路有点跛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] - [bɔːlz] [gruː] [tə'geðə(r)] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fʊt] .
and the sole - balls grew together quite unlike those of the other foot .
和 这 唯一 - 球 生长 一起 相当 与此不同 那些 的 这 其他 脚 .

两只脚的脚底球状部分生长在一起，这与另一只脚的脚底球状部分生长在一起的情况截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] [ə'nɔɪd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [rʌn] [fɑːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ;
It particularly annoyed him when he had to climb a tree or run fast from his enemies ;
它 特别 恼怒 他 什么时候 他 有 到 爬 一个 树 或者 跑步 快速地 从 他的 敌人 ；

当他不得不爬树或快速逃离敌人时，他尤其感到恼火；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [end] , [ðəʊ] ['nevə(r)] [wʌns] [dɪd] [ə; eɪ] [frend] [krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
and of them he found no end , though never once did a friend cross his path .
和 的 他们 他 成立 不 结尾 ， 尽管 绝不 一次 做过 一个 朋友 叉 他的 小路 .

他发现他们无穷无尽，尽管他从未遇到过一个朋友。

[wen] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] ['əʊnli] [frend] .
When he lost his Mother he lost his best and only friend .
什么时候 他 丢失的 他的 母亲 他 丢失的 他的 最好的 和 仅有的 朋友 .

母亲去世后，他也失去了自己最好的朋友，也是唯一的朋友。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] ['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,
She would have taught him much that he had to learn by bitter experience ,
她 会 有 教授 他 很多 那 他 有 到 学习 经过 苦的 经验 ，

她本可以教会他很多他必须通过痛苦经历才能学到的东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [il] [ðæt] [bɪ'fel] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and would have saved him from most of the ills that befell him in his
和 会 有 已保存 他 从 最多 的 这 疾病 那 发生 他 在 他的
['kʌbhud] — [il] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [səʊ] ['daɪə(r)] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['stɜːdinəs]
cubhood — ills so many and so dire that but for his native sturdiness
幼崽 — 疾病 所以 许多 和 所以 可怕的 那 但 为了 他的 本国的 坚固性
[hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ə'laɪv] .
he never could have passed through alive .
他 绝不 可以 有 通过了 通过 活 .

如果拥有这种能力，他就能免受幼年时期所遭受的大部分苦难——这些苦难如此之多、如此可怕，若非他天生强壮，他根本不可能活着度过。

[ðə; ði] [bɔː(r)] ['plentɪfəli] [ðæt] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] [daʊn]
The piñons bore plentifully that year , and the winds began to shower down
这 松子 钻孔 大量 那 年 , 和 这 风 开始 到 淋浴 向下
[ðə; ði] [raɪp] , [rɪtʃ] [nʌts] .
the ripe , rich nuts .
这 成熟 , 富有的 坚果 .

那一年，松树结了很多果实，风开始吹落成熟多汁的松子。

[laɪf] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [wɑːb] .
Life was becoming a little easier for Wahb .
生活 曾是 成为 一个 小的 更轻松 为了 瓦布 .

瓦布的生活变得轻松了一些。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hiː; hi] ['deɪli] [met]
He was gaining in health and strength , and the creatures he daily met
他 曾是 获得 在 健康 和 力量 , 和 这 生物 他 日常的 遇见
[naʊ] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .
now let him alone .
现在 让 他 独自的 .

他的健康状况和体力都在逐渐恢复，他每天遇到的那些生物现在也不再打扰他了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [fiːst] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [geɪl] ,
But as he feasted on the piñons one morning after a gale ,
但 作为 他 盛宴 在 这 松子 一 早晨 后 一个 大风 ,

但一天早晨，狂风过后，他正津津有味地享用着松树干，

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] - [beə(r)] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
a great Black - bear came marching down the hill .
一个 伟大的 黑色的 - 熊 来了 行军 向下 这 爬坡道 .

一头巨大的黑熊从山上走了下来。

- [nəʊ] [wʌn] [miːts] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['baɪwɜːd] [ðæt] [wɑːb] [hæd; həd]
' No one meets a friend in the woods , ' was a byword that Wahb had
- 不 一 满足 一个 朋友 在 这 树林 , - 曾是 一个 代词 那 瓦布 有
['lɜːnɪd] [ɔːl'redi] .
learned already .
学习 已经 .

“没有人会在树林里遇到朋友”，这是瓦布早已学会的一句谚语。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] .
He swung up the nearest tree .
他 摇摆 向上 这 最近的 树 .

他荡到最近的一棵树上。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [blæk] - [beə(r)] [wɒz; wəz] [skeəd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['grɪzli] ;
At first the Black - bear was scared , for he smelled the smell of Grizzly ;
在 第一的 这 黑色的 - 熊 曾是 害怕的 , 为了 他 闻起来 这 闻 的 灰熊 ;

黑熊起初很害怕，因为它闻到了灰熊的气味；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kʌb] , [hiː; hi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] ['graʊlɪŋ] [æt; ət] [wɑːb] .
but when he saw it was only a cub , he took courage and came growling at Wahb .
但 什么时候 他 锯 它 曾是 仅有的 一个 幼兽 , 他 采取 勇气 和 来了 咆哮 在 瓦布 .

但当他发现那只是一只幼崽时，他鼓起勇气，冲着瓦布咆哮而来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['grɪzli] , [ɔː(r)] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [haɪ] [æz; əz] [wɑːb] [went] ,
He could climb as well as the little Grizzly , or better , and high as Wahb went ,
他 可以 爬 作为 出色地 作为 这 小的 灰熊 , 或者 更好的 , 和 高的 作为 瓦布 去 ,

他爬树的本领和那只小灰熊一样好，甚至更好，而且能爬到瓦布爬得那么高。

[ðə; ði] ['blækˌbɛr] ['fɒləʊd] ,
the Blackbear followed ,
这 黑熊 随后 ,

黑熊紧随其后。

[ænd; ənd] [wen] [wɑːb] [gɒt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] [haɪɪst] [twɪg] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [hɪm] ,
and when Wahb got out on the smallest and highest twig that would carry him ,
和 什么时候 瓦布 得到 出去 在 这 最小 和 最高 枝条 那 会 携带 他 ,

当瓦布爬上一根最小最高的树枝，这根树枝能承载他到达目的地时，

[ðə; ði] ['blækˌbɛr] ['kruːəli] [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
the Blackbear cruelly shook him off , so that he was thrown to the ground ,
这 黑熊 残酷地 摇晃 他 离开 , 所以 那 他 曾是 抛掷 到 这 地面 ,

黑熊残忍地把他甩了下来，他被摔在了地上。

[bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [hɑːf] - [stʌnd] .
bruised and shaken and half - stunned .
瘀伤 和 摇晃 和 一半 - 目瞪口呆 .

遍体鳞伤，惊魂未定，半昏迷状态。

[hiː; hi] [limp] [ə'weɪ] ['məʊnɪŋ] ,
He limped away moaning ,
他 跛行 离开 呻吟 ,

他一瘸一拐地呻吟着走开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['blækˌbɛr] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['kɪlɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['grɪzli] [mait] [biː; bi] [ə'baʊt] .
and the only thing that kept the Blackbear from following him up and perhaps killing him was the fear that the old Grizzly might be about .
和 这 仅有的 事物 那 保留 这 黑熊 从 下列的 他 向上 和 也许 杀 他 曾是 这 害怕 那 这 老的 灰熊 可能 是 关于 .

黑熊之所以没有追上去甚至杀死他，唯一的原因就是害怕老灰熊可能就在附近。

[səʊ] [wɑːb] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['pɪnjən] [wʊdz] .
So Wahb was driven away down the creek from all the good piñon woods .
所以 瓦布 曾是 驱动 离开 向下 这 溪 从 全部 这 好的 松子 树林 .

于是，瓦布被赶出了那片美丽的松树林，沿着小溪一路向下流去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [fu:d] [ɒn] [ðə; ði] - [naʊ] .
There was not much food on the Graybull now .
那里 曾是 不是 很多 食物 在 这 - 现在 .

"灰牛号"上现在食物不多了。

[ðə; ði] ['beriz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] [gɒn] ; [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [fɪʃ] [ɔ:(r)] [ænts] [tu:; tə] [get] ,
The berries were nearly all gone ; there were no fish or ants to get ,
这 浆果 是 几乎 全部 已消失 ; 那里 是 不 鱼 或者 蚂蚁 到 得到 ,

浆果几乎都被吃光了；既没有鱼也没有蚂蚁可抓。

[ænd; ənd] [wɑ:b] , [hɜ:t] , ['ləʊnli] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , ['wɔndə] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,
and Wahb , hurt , lonely , and miserable , wandered on and on ,
和 瓦布 , 伤害 , 孤独 , 和 悲惨的 , 漫步 在 和 在 ,

而瓦布，受伤的、孤独的、痛苦的，就这样漫无目的地游荡着。

[tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] - .
till he was away down toward the Meteetsee .
直到 他 曾是 离开 向下 朝向 这 - .

直到他消失在梅特湖附近。

[ə; eɪ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [seɪdʒ] - [brʌʃ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .
A Coyote came bounding and barking through the sage - brush after him .
一个 郊狼 来了 边界 和 叫声 通过 这 圣人 - 刷子 后 他 .

一只郊狼一边吠叫一边从蒿草丛中蹦蹦跳跳地追了过来。

[wɑ:b] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ju:z] ; [ðə; ði] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [wɒz; wəz] [su:n] [ʌp]
Wahb tried to run , but it was no use ; the Coyote was soon up
瓦布 尝试 到 跑步 , 但 它 曾是 不 使用 ; 这 郊狼 曾是 很快 向上
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

瓦布试图逃跑，但无济于事；郊狼很快就追上了他。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['despərət] ['kʌrɪdʒ] [wɑ:b] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] [fəʊ]
Then with a sudden rush of desperate courage Wahb turned and charged his foe
然后 和 一个 突然 匆忙 的 绝望的 勇气 瓦布 转向 和 带电 他的 敌人
.
.
.

然后，瓦布突然鼓起勇气，转身向敌人冲去。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [geɪv] [ə; eɪ] [skeəd] [jaʊl] [ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd] [fled] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl]
The astonished Coyote gave a scared yowl or two , and fled with his tail
这 惊讶 郊狼 给予 一个 害怕的 号叫 或者 二 , 和 逃亡 和 他的 尾巴
[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [legz] .
between his legs .
之间 他的 腿 .

惊愕的郊狼发出了一两声恐惧的嚎叫，夹着尾巴逃走了。

[ðʌs] [wɑ:b] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [wɔ:(r)] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [pi:s] .
Thus Wahb learned that war is the price of peace .
因此 瓦布 学习 那 战争 是 这 价格 的 和平 .

因此，瓦布明白了战争是和平的代价。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɒrɪdʒ] [wɒz; wəz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hɪə(r)] ; [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] ['kæt(ə)l] ;
But the forage was poor here ; there were too many cattle ;
但 这 饲料 曾是 贫穷的 这里 ; 那里 是 也 许多 牛 ;

但这里的牧草很差；牛也太多了；

[ænd; ənd] [wɑːb] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['pɪnjən] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] -
and Wahb was making for a far - away piñon woods in the Meteetsee
和 瓦布 曾是 制作 为了 一个 远的 - 离开 松子 树林 在 这 -
['kænjən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ,
Cañon when he saw a man ,
峡谷 什么时候 他 锯 一个 男人 ,

瓦布正前往梅特西峡谷远处的一片松树林，这时他看到了一个人，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
just like the one he had seen on that day of sorrow .
只是 喜欢 这 一 他 有 已见 在 那 天 的 悲哀 .

就像他在那个悲伤的日子里看到的那一个一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [bæŋ] ,
At the same moment he heard a bang ,
在 这 相同的 片刻 他 听到 一个 砰 ,

就在同一时刻，他听到了一声巨响。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [seɪdʒ] - [brʌʃ] ['rætld] [ænd; ənd] [fel] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and some sage - brush rattled and fell just over his back .
和 一些 圣人 - 刷子 摇晃 和 跌倒 只是 超过 他的 后退 .

一些蒿草摇曳着掉落在他的背上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [smelz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
All the dreadful smells and dangers of that day came back to his memory ,
全部 这 可怕 气味 和 危险 的 那 天 来了 后退 到 他的 记忆 ,

那天所有可怕的气味和危险都涌上了他的记忆。

[ænd; ənd] [wɑːb] [ræn] [æz; əz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
and Wahb ran as he never had run before .
和 瓦布 跑 作为 他 绝不 有 跑步 前 .

瓦布跑得比以往任何时候都快。

[hiː; hi] [suːn] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gʌli] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kænjən] .
He soon got into a gully and followed it into the cañon .
他 很快 得到 进入 一个 沟壑 和 随后 它 进入 这 峡谷 .

他很快进入了一条沟壑，并沿着沟壑进入了峡谷。

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [klɪfs] [siːmd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['ʃeltə(r)] ,
An opening between two cliffs seemed to offer shelter ,
一个 开幕 之间 二 悬崖 似乎 到 提供 庇护所 ,

两座悬崖之间的一个缺口似乎可以提供庇护，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [reɪndʒ] - [kaʊ] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [bɪ'twiːn] ,
but as he ran toward it a Range - cow came trotting between ,
但 作为 他 跑 朝向 它 一个 范围 - 奶牛 来了 小跑 之间 ,

但当他朝它跑去时，一头牧场母牛小跑着挡在了他们中间。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [θrets] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
shaking her head at him and snorting threats against his life .
摇晃 她 头 在 他 和 吸鼻 威胁 反对 他的 生活 .

她对他摇头，并威胁要取他性命。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒg] [ðæt] [led] [ʌp] [ə; eɪ] [bæŋk] ,
He leaped aside upon a long log that led up a bank ,
他 跳跃 旁边 之上 一个 长的 日志 那 引领 向上 一个 银行 ,

他纵身跃到一根沿着河岸向上延伸的长圆木上，

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['sævɪdʒ]['bɒbkæt] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm]
but at once a savage Bobcat appeared on the other end and warned him
但 在 一次 一个 野蛮的 山猫 出现 在 这 其他 结尾 和 警告 他

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] .
to go back .
到 去 后退 .

但随即，一只凶猛的山猫出现在另一端，警告他回去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kwɒrəl] .
It was no time to quarrel .
它 曾是 不 时间 到 争吵 .

现在不是争吵的时候。

['bɪtəli] [wɑːb] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['enəmɪz] .
Bitterly Wahb felt that the world was full of enemies .
苦涩地 瓦布 毛毡 那 这 世界 曾是 满的 的 敌人 .

瓦布痛苦地觉得这个世界充满了敌人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][ʌp][ə; eɪ] ['rɒki] [bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['pɪnjən] [wʊdz] [ðæt]
But he turned and scrambled up a rocky bank into the piñon woods that
但 他 转向 和 打乱 向上 一个 岩石 银行 进入 这 松子 树林 那

['bɔːdə(r)][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
border the benches of the Meteetsee .
边界 这 长椅 的 这 - .

但他转身爬上岩石河岸，进入了梅特湖畔的矮松林。

[ðə; ði][paɪn] ['skwirəlz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [bɑːkt] ['fjʊəriəsli] .
The Pine Squirrels seemed to resent his coming , and barked furiously .
这 松树 松鼠 似乎 到 怨恨 他的 未来 , 和 吠叫 愤怒地 .

松鼠们似乎对他的到来感到不满，愤怒地吠叫起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['pɪnjən] - [nʌts] .
They were thinking about their piñon - nuts .
他们 是 思维 关于 他们的 松子 - 坚果 .

他们当时正在想着他们的松子。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [beə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðeə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] ,
They knew that this Bear was coming to steal their provisions ,
他们 知道 那 这 熊 曾是 未来 到 偷 他们的 条款 ,

他们知道这头熊是来抢走他们的食物的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ˌəʊvə'hed] [tuː; tə][skəʊld][ænd; ənd][ə'bjuːs][hɪm] ,
and they followed him overhead to scold and abuse him ,
和 他们 随后 他 开销 到 骂 和 虐待 他 ,

他们跟在他身后，对他破口大骂。

[wɪð] [sʌtʃ] [ən; ən]['aʊtkraɪ] [ðæt] [ən; ən] ['enəmi] [mait] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm][baɪ][ðeə(r)] [nɔɪz] ,
with such an outcry that an enemy might have followed him by their noise ,
和 这样的 一个 强烈抗议 那 一个 敌人 可能 有 随后 他 经过 他们的 噪音 ,

他发出如此大的喊叫声，以至于敌人或许能循着声音追踪他。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] .
which was exactly what they intended .
哪个 曾是 确切地 什么 他们 故意的 .

这正是他们想要达到的目的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['fɒləʊɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wɑːb] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .
There was no one following , but it made Wahb uneasy and nervous .
那里 曾是 不 一 下列的 , 但 它 制成 瓦布 不安 和 紧张的 .

虽然没有人跟踪，但这让瓦布感到不安和紧张。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][laɪn] , [weə(r)] [bəuθ] [fuːd] [ænd; ənd] [fəʊz]
So he kept on till he reached the timber line , where both food and foes
所以 他 保留 在 直到 他 达到 这 木材 线 , 在哪里 两个都 食物 和 敌人
[wɜː(r); wə(r)] [skeəs] ,
were scarce ,
是 稀少 ,

于是他继续前进，直到到达林线附近，那里食物和敌人都很稀少。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - [ʃiːp] [lænd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]
and here on the edge of the Mountain - sheep land at last he got a
和 这里 在 这 边缘 的 这 山 - 羊 土地 在 最后的 他 得到 一个
[tʃɑːns] [tuː; tə] [rest] .
chance to rest .
机会 到 休息 .

终于，在这片山羊栖息地的边缘，他有机会休息了。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wɑːb] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [swiːt] - ['tempəd] [laɪk] [hɪz; ɪz]['beɪbi]['sɪstə(r)] ,
Wahb never was sweet - tempered like his baby sister ,
瓦布 绝不 曾是 甜的 - 淬火 喜欢 他的 婴儿 姐姐 ,

瓦赫布的脾气从来不像他妹妹那样温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm][mɔː(r)][ænd; ənd]
and the persecutions by his numerous foes were making him more and
和 这 迫害 经过 他的 很多的 敌人 是 制作 他 更多的 和
[mɔː(r)]['saʊə(r)] .
more sour .
更多的 酸的 .

众多敌人的迫害让他变得越来越愤世嫉俗。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ðeɪ] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ?
Why could not they let him alone in his misery ?
为什么 可以 不是 他们 让 他 独自的 在 他的 苦难 ?

为什么他们就不能让他独自承受痛苦呢?

[waɪ] [wɒz; wəz] ['evri] [wʌn] [ə'genst] [hɪm] ?
Why was every one against him ?
为什么 曾是 每一个 一 反对 他 ?

为什么所有人都反对他?

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [bæk] !
If only he had his Mother back !
如果 仅有的 他 有 他的 母亲 后退 !

如果他能找回他的母亲该多好啊!

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [kɪld] [ðæt] [blæk] - [beə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm][frɒm; frəm]
If he could only have killed that Black - bear that had driven him from
如果 他 可以 仅有的 有 被杀 那 黑色的 - 熊 那 有 驱动 他 从
[hɪz; ɪz] [wʊdz] !
his woods !
他的 树林 !

如果他能杀死那头把他赶出森林的黑熊就好了!

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][bɪg] .
It did not occur to him that some day he himself would be big .
它 做过 不是 发生 到 他 那 一些 天 他 他自己 会 是 大的 .

他从未想过自己有一天也会功成名就。

[ænd; ənd] [ðæt] ['spaɪtf(ə)l]['bɒbkæt] , [ðæt] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] ;
And that spiteful Bobcat , that took advantage of him ;
和 那 恶毒的 山猫 , 那 采取 优势 的 他 ;

还有那只可恶的山猫，占了他便宜；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
and the man that had tried to kill him .
和 这 男人 那 有 尝试 到 杀 他 .

还有那个试图杀害他的人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heit] [ðem; ðəm][ɔːl] .
He did not forget any of them , and he hated them all .
他 做过 不是 忘记 任何 的 他们 , 和 他 憎恨 他们 全部 .

他一个也没忘记，而且他恨透了他们所有人。

[wɑːb] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [njuː] [reɪndʒ] ['feəli] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [nʌt] [jɪə(r)] .
Wahb found his new range fairly good , because it was a good nut year .
瓦布 成立 他的 新的 范围 相当 好的 , 因为 它 曾是 一个 好的 坚果 年 .

瓦布发现他的新牧场相当不错，因为那一年坚果收成很好。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['skwirəlz] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] ,
He learned just what the Squirrels feared he would ,
他 学习 只是 什么 这 松鼠 害怕 他 会 ,

他果然如松鼠们所担心的那样，得知了真相。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] [daɪ'rɛktɪd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grænəri] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɔː(r)d] [ʌp]
for his nose directed him to the little granaries where they had stored up
为了 他的 鼻子 指导 他 到 这 小的 粮仓 在哪里 他们 有 存储 向上
[greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntərz] [juːz] .
great quantities of nuts for winter's use .
伟大的 数量 的 坚果 为了 冬天的 使用 .

因为他的鼻子指引他找到了那些小粮仓，那里储存着大量的坚果，供过冬之用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['skwirəlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] [wɑːb] ,
It was hard on the Squirrels , but it was good luck for Wahb ,
它 曾是 难的 在 这 松鼠 , 但 它 曾是 好的 运气 为了 瓦布 ,

这对松鼠队来说很艰难，但对瓦布来说却是好运。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] .
for the nuts were delicious food .
为了 这 坚果 是 可口的 食物 .

因为这些坚果是美味的食物。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] ['ʃɔːtnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['frɒsti] ,
And when the days shortened and the nights began to be frosty ,
和 什么时候 这 天 缩短 和 这 夜晚 开始 到 是 霜冻 ,

当白昼渐短，夜晚开始变得寒冷时，

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [fæt][ænd; ənd] [wel] - ['feɪvəd] .
he had grown fat and well - favored .
他 有 生长 胖的 和 出色地 - 受青睐 .

他变得又胖又漂亮。

[hiː; hi]['træv(ə)ld]['əʊvə(r)][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] [naʊ] , ['lɪvɪŋ] ['məʊstli][ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] [wʊdz] ,
He traveled over all parts of the cañon now , living mostly in the higher woods ,
他 旅行 超过 全部 部分 的 这 峡谷 现在 , 活的 大多 在 这 更高 树林 ,

他现在走遍了峡谷的各个角落，主要居住在地势较高的林地里。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] ['fɒrɪdʒ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
but coming down at times to forage almost as far as the river .
但 未来 向下 在 时代 到 饲料 几乎 作为 远的 作为 这 河 .

但有时也会下到河边觅食。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒndə] [baɪ] [ðə; ði] [diːp] - ['wɔːtə(r)] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [smel] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
One night as he wandered by the deep - water a peculiar smell reached his nose .
一 夜晚 作为 他 漫步 经过 这 深的 - 水 一个 奇特 闻 达到 他的 鼻子 .

一天晚上，当他在深水边漫步时，闻到了一股奇怪的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] , [səʊ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
It was quite pleasant , so he followed it up to the water's edge .
它 曾是 相当 令人愉快的 , 所以 他 随后 它 向上 到 这 水的 边缘 .

感觉很惬意，于是他沿着小径走到了水边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [lɒg] .
It seemed to come from a sunken log .
它 似乎 到 来 从 一个 凹陷 日志 .

它似乎是从一根沉入水中的原木里发出来的。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klæŋk] ,
As he reached over toward this , there was a sudden clank ,
作为 他 达到 超过 朝向 这 , 那里 曾是 一个 突然 铮铮 ,

他伸手去拿的时候，突然传来一声金属碰撞声。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [stiːl] ['biːvə(r)] - [træp] .
and one of his paws was caught in a strong , steel Beaver - trap .
和 一 的 他的 爪子 曾是 捕捉 在 一个 强的 , 钢 海狸 - 陷阱 .

他的一只爪子被夹在了结实的钢制海狸捕兽夹里。

[wɑːb] [jeld] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [bæk] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Wahb yelled and jerked back with all his strength ,
瓦布 大喊 和 猛地一抖 后退 和 全部 他的 力量 ,

瓦布大叫一声，用尽全力向后猛冲。

[ænd; ənd] [tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [steɪk] [ðæt] [held] [ðə; ði] [træp] .
and tore up the stake that held the trap .
和 撕裂 向上 这 赌注 那 握住 这 陷阱 .

然后拔掉了固定陷阱的木桩。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['treɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He tried to shake it off , then ran away through the bushes trailing it .
他 尝试 到 摇 它 离开 , 然后 跑 离开 通过 这 灌木丛 尾随 它 .

他试图甩掉它，然后拖着它穿过灌木丛逃走了。

[hiː; hi] [tɔː(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] , ['kwaɪət] , [kəʊld] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] .
He tore at it with his teeth ; but there it hung , quiet , cold , strong , and immovable .
他 撕裂 在 它 和 他的 牙齿 ; 但 那里 它 悬挂 , 安静的 , 寒冷的 , 强的 , 和 不可移动的 .

他用牙齿撕咬它；但它就那样静静地挂在那里，冰冷而坚固，纹丝不动。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [tɔː(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] ,
Every little while he tore at it with his teeth and claws ,
每一个 小的 尽管 他 撕裂 在 它 和 他的 牙齿 和 爪子 ,

他时不时地用牙齿和爪子撕咬它，

[ɔ:(r)] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .
or beat it against the ground .
或者 打 它 反对 这 地面 .

或者把它摔在地上。

[hi:; hi] ['berid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ðen] [klaɪmd] [ə; eɪ] [ləʊ] [tri:] , ['həʊpɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'haɪnd] ;
He buried it in the earth , then climbed a low tree , hoping to leave it behind ;
他 埋葬 它 在 这 地球 , 然后 攀登 一个 低的 树 , 希望 到 离开 它 在后面 ;

他把它埋在土里，然后爬上一棵低矮的树，希望把它留在树下；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [klʌŋ] , ['baɪtɪŋ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
but still it clung , biting into his flesh .
但 仍然 它 紧紧抓住 , 咬 进入 他的 肉 .

但它仍然紧紧地缠着他，咬进他的肉里。

[hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wʊdz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə]['pʌz(ə)l][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
He made for his own woods , and sat down to try to puzzle it out .
他 制成 为了 他的 自己的 树林 , 和 卫星 向下 到 尝试 到 谜 它 出去 .

他走进自己的树林，坐下来试图弄明白是怎么回事。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
He did not know what it was ,
他 做过 不是 知道 什么 它 曾是 ,

他不知道那是什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gri:n] - [braʊn] [aɪz] [glεə] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][peɪn] , [fraɪt] ,
but his little green - brown eyes glared with a mixture of pain , fright ,
但 他的 小的 绿色的 - 棕色的 眼睛 怒目而视 和 一个 混合物 的 疼痛 , 惊吓 ,

但他那双绿褐色的小眼睛里闪烁着痛苦、恐惧和茫然的混合情绪。

[ænd; ənd]['fjʊəri][æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [nju:] ['enəmi] .
and fury as he tried to understand his new enemy .
和 愤怒 作为 他 尝试 到 理解 他的 新的 敌人 .

他试图了解他的新敌人，心中充满了愤怒。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn'tent] [ɒn] [dɪ'lɪbərətli] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
He lay down under the bushes , and , intent on deliberately crushing the thing ,
他 躺 向下 在下面 这 灌木丛 , 和 , 意图 在 故意地 压碎 这 事物 ,

他躺在灌木丛下，一心想要故意碾碎那东西，

[hi:; hi][held] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð] [wʌn] [pɔ:] [waɪl] [hi:; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ,
he held it down with one paw while he tightened his teeth on the other end ,
他 握住 它 向下 和 一 爪子 尽管 他 收紧 他的 牙齿 在 这 其他 结尾 ,

他用一只爪子按住它，同时用牙齿紧紧咬住另一端。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][slɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði][træp][dʒɔ:z]['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [wɒz; wəz] [fri:] .
and bearing down as it slid away , the trap jaws opened and the foot was free .
和 轴承 向下 作为 它 滑行 离开 , 这 陷阱 下颚 打开 和 这 脚 曾是 自由的 .

随着脚滑落，夹钳猛地打开，脚挣脱了束缚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪə(r)] [tʃɑːns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [led] [hɪm] [tuː; tə] [skwiːz] [bəuθ] [sprɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .
It was mere chance , of course , that led him to squeeze both springs at once .
它 曾是 仅仅 机会 , 的 课程 , 那 引领 他 到 挤 两个都 弹簧 在 一次 .

当然，他同时挤压两个弹簧纯属偶然。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
He did not understand it , but he did not forget it ,
他 做过 不是 理解 它 , 但 他 做过 不是 忘记 它 ,

他当时并不理解，但他没有忘记。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ðiːz] [nɒt] ['veri] [klɪə(r)][aɪ'diəz] :
and he got these not very clear ideas :
和 他 得到 这些 不是 非常 清除 想法 :

他脑子里浮现出这些不太清晰的想法：

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['enəmi] [ðæt] [haɪdz] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] . :
' There is a dreadful little enemy that hides by the water and waits for one :
- 那里 是 一个 可怕 小的 敌人 那 隐藏 经过 这 水 和 等待 为了 一 . :

“有一个可怕的小敌人，它藏在水边，等待着猎物。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɒd] [smel] .
It has an odd smell .
它 有 一个 奇怪的 闻 .

它有一股怪味。

[ˌaɪ 'tiː] [baɪts] [wʌnz] [pɔːz] [ænd; ənd][ɪz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][baɪt] .
It bites one's paws and is too hard for one to bite .
它 咬 一个人的 爪子 和 是 也 难的 为了 一 到 咬 .

它会咬人的爪子，而且太硬了，人咬不动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][gɒt] [ɒf] [baɪ] [hɑːd] ['skwiːzɪŋ] . -
But it can be got off by hard squeezing . '
但 它 能 是 得到 离开 经过 难的 挤压 . -

但用力挤压就能把它弄下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grɪzli] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [sɔː(r)] [pɔː] ,
For a week or more the little Grizzly had another sore paw ,
为了 一个 星期 或者 更多的 这 小的 灰熊 有 其他 疮 爪子 ,

小灰熊的另一只爪子疼了整整一个星期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [bæd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də]['eni] ['klaɪmɪŋ] .
but it was not very bad if he did not do any climbing .
但 它 曾是 不是 非常 坏的 如果 他 做过 不是 做 任何 攀登 .

但如果他不进行任何攀岩活动，情况倒也不算太糟。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : }
{ Illustration : }
{ 插图 : }

{插图： }

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði][elk][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːgl] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
It was now the season when the Elk were bugling on the mountains .
它 曾是 现在 这 季节 什么时候 这 麋鹿 是 号角 在 这 山脉 .

现在正是山上麋鹿鸣叫的季节。

[wɑːb] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naɪt] ,
Wahb heard them all night ,
瓦布 听到 他们 全部 夜晚 ,

瓦布整晚都听到了他们的对话。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] -
and once or twice had to climb to get away from one of the big -
和 一次 或者 两次 有 到 爬 到 得到 离开 从 一 的 这 大的 -
[ˌæntləd] [bʊlz] .
antlered Bulls .
有角的 公牛队 .

而且有一两次，为了躲避其中一头长着大鹿角的公牛，不得不爬上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [t'ræpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
It was also the season when the trappers were coming into the
它 曾是 还 这 季节 什么时候 这 捕兽人 是 未来 进入 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

这也是猎人进山狩猎的季节。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [giːs] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒŋkɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .
and the Wild Geese were honking overhead .
和 这 荒野 鹅 是 鸣笛 开销 .

野鹅在头顶鸣叫。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [kwaɪt] [njuː] [smelz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [tuː] .
There were several quite new smells in the woods , too .
那里 是 一些 相当 新的 气味 在 这 树林 , 也 .

树林里还有几种相当新的气味。

[wɑːb] ['fɒləʊd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌp] ,
Wahb followed one of these up ,
瓦布 随后 一 的 这些 向上 ,

瓦布随后跟进了其中一人，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [smɔːl] [lɒgz] [paɪld] [tə'geðə(r)] ;
and it led to a place where were some small logs piled together ;
和 它 引领 到 一个 地方 在哪里 是 一些 小的 日志 堆积 一起 ;

这条路通向一个堆放着一些小木头的地方；

[ðen] , [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm] ,
then , mixed with the smell that had drawn him ,
然后 , 混合 和 这 闻 那 有 绘制 他 ,

然后，混合着吸引他的那股气味，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [heit] — [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi]
was one that he hated — he remembered it from the time when he
曾是 一 那 他 憎恨 — 他 记得 它 从 这 时间 什么时候 他
[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
had lost his Mother .
有 丢失的 他的 母亲 .

那是他最痛恨的一件事——他记得母亲去世时，他就经历过这件事。

[hiː; hi] [snɪft] [ə'baʊt] ['keəfəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] ,
He sniffed about carefully , for it was not very strong ,
他 嗅了嗅 关于 小心 , 为了 它 曾是 不是 非常 强的 ,

他小心翼翼地四处嗅了嗅，因为气味不是很浓。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðɪs] ['heɪtfl] [smel] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [ɪn] [frʌnt] ,
and learned that this hateful smell was on a log in front ,
和 学习 那 这 可恶 闻 曾是 在 一个 日志 在 正面 ,

后来得知，这股令人作呕的气味来自前面的一根木头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [smel] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][sʌm; səm] [brʌʃ] [bɪ'haɪnd] .
and the sweet smell that made his mouth water was under some brush behind .
和 这 甜的 闻 那 制成 他的 嘴 水 曾是 在下面 一些 刷子 在后面 .

让他垂涎欲滴的甜香来自后面的灌木丛下。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] , ['pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [brʌʃ] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [praɪz] ,
So he went around , pulled away the brush till he got the prize ,
所以 他 去 大约 , 拉 离开 这 刷子 直到 他 得到 这 奖 ,

于是他四处走动，拔掉刷子，直到得到奖品。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] ,
a piece of meat , and as he grabbed it ,
一个 片 的 肉 , 和 作为 他 抓住 它 ,

他抓起一块肉，

[ðə; ði][lɒg][ɪn] [frʌnt] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃɒk] .
the log in front went down with a heavy chock .
这 日志 在 正面 去 向下 和 一个 重的 冲击 .

前面的原木被重重地顶倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wɑːb] [dʒʌmp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [njuː] [aɪ'diəz] ,
It made Wahb jump ; but he got away all right with the meat and some new ideas ,
它 制成 瓦布 跳 ; 但 他 得到 离开 全部 正确的 和 这 肉 和 一些 新的 想法 ,

这让瓦布吓了一跳；但他带着肉和一些新想法安然无恙地脱身了。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][əʊld][aɪ'dɪə] [meɪd] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
and with one old idea made stronger , and that was ,
和 和 一 老的 主意 制成 更强 , 和 那 曾是 ,

并且，一个古老的理念被强化了，那就是：

- [wen] [ðæt] ['heɪtfl] [smel] [ɪz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['trʌb(ə)l] . -
' When that hateful smell is around it always means trouble . '
- 什么时候 那 可恶 闻 是 大约 它 总是 方法 麻烦 . -

“当那种令人厌恶的气味出现时，总是意味着麻烦来了。”

[æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['kəʊldə(r)] , [wɑːb] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sliːpi] ; [hiː; hi] [slept] [ɔːl] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['frɒsti] .
As the weather grew colder , Wahb became very sleepy ; he slept all day when it was frosty .
作为 这 天气 生长 更冷 , 瓦布 成为 非常 困 ; 他 睡着了 全部 天 什么时候 它 曾是 霜冻 .

天气越来越冷，瓦布变得非常嗜睡；天气寒冷的时候，他整天都在睡觉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['eni] [fɪkst] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ;
He had not any fixed place to sleep in ;
他 有 不是 任何 固定的 地方 到 睡觉 在 ;

他没有固定的住处；

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][draɪ] [ledʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌni] ['weðə(r)] ,
he knew a number of dry ledges for sunny weather ,
他 知道 一个 数字 的 干燥 壁架 为了 阳光明媚 天气 ,

他知道一些适合晴天攀爬的干燥岩架。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʃeltəd] [nuk] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːmi] [deɪz] .
and one or two sheltered nooks for stormy days .
和 一 或者 二 避难所 角落 为了 暴风雨 天 .

还有一两个可以躲避风雨的避风角落。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [nest] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːt] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
He had a very comfortable nest under a root , and one day ,
他 有 一个 非常 舒服的 巢 在下面 一个 根 , 和 一 天 ,

他在树根下筑了一个非常舒适的巢，有一天，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [ænd; ənd] [snəʊ] , [hiː; hi] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp]
as it began to blow and snow , he crawled into this and curled up
作为 它 开始 到 吹 和 雪 , 他 爬行 进入 这 和 卷曲 向上
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

当狂风大作、雪花纷飞时，他钻进这个洞里蜷缩着睡着了。

[ðə; ði] [stɔːm] [haul] [wɪ'ðaʊt] .
The storm howled without .
这 风暴 嚎叫 没有 .

暴风雨在外面呼啸。

[ðə; ði] [snəʊ] [fel] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] .
The snow fell deeper and deeper .
这 雪 跌倒 更深 和 更深 .

雪越下越大。

[ˌaɪ 'tiː] [dreɪpt] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [tɪl] [ðeɪ] [baʊd] , [ðen] [ʃʊk] [ðəm'selvz] [klɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]
It draped the pine - trees till they bowed , then shook themselves clear to be
它 垂坠的 这 松树 - 树木 直到 他们 鞠躬 , 然后 摇晃 他们自己 清除 到 是
[dreɪpt] [ə'njuː] .
draped anew .
垂坠的 重新 .

它垂挂在松树上，直到松树弯下腰，然后抖落身上的尘土，再次被它覆盖。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [pɔː] [daʊn] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] - [laɪk] [rə'viːnz] ,
It drifted over the mountains and poured down the funnel - like ravines ,
它 漂移 超过 这 山脉 和 倾倒 向下 这 漏斗 - 喜欢 峡谷 ,
['bləʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] ,
blowing off the peaks and ridges ,
吹 离开 这 高峰 和 山脊 ,

它越过群山，倾泻而下，沿着漏斗状的峡谷奔涌而下，吹走了山峰和山脊。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪmz] .
and filling up the hollows level with their rims .
和 填充 向上 这 空心 等级 和 他们的 轮辋 .

并将凹陷处填满至与边缘齐平。

[ˌaɪ 'tiː] [paɪld] [ʌp] ['əʊvə(r)] - [den] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
It piled up over Wahb's den , shutting out the cold of the winter ,
它 堆积 向上 超过 - 丹 , 关闭 出去 这 寒冷的 的 这 冬天 ,

积雪覆盖了瓦布的巢穴，挡住了冬日的寒冷。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ɪt'self] : [ænd; ənd] [wɑːb] [slept] [ænd; ənd] [slept] .
shutting out itself : and Wahb slept and slept .
关闭 出去 本身 : 和 瓦布 睡着了 和 睡着了 .

自我封闭：瓦布睡啊睡啊睡。

[viː] .
V .
V .

五、

[hiː; hi] [slept] [ɔːl] ['wɪntə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [beəz] ,
He slept all winter without waking , for such is the way of Bears ,
他 睡着了 全部 冬天 没有 醒来 , 为了 这样的 是 这 方式 的 熊 ,

他整个冬天都睡着了，没有醒来，因为熊就是这样。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɪm] ,
and yet when spring came and aroused him ,
和 然而 什么时候 春天 来了 和 被唤醒 他 ，

然而，当春天来临，唤醒了他时，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
he knew that he had been asleep a long time .
他 知道 那 他 有 到过 睡着了 一个 长的 时间 .

他知道自己已经睡了很久。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] — [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['θɪnə(r)] .
He was not much changed — he had grown in height , and yet was but little thinner .
他 曾是 不是 很多 已更改 — 他 有 生长 在 高度 ， 和 然而 曾是 但 小的 更薄 .

他变化不大——个子长高了，但体重却只减轻了一点点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] ['hʌŋgri] ,
He was now very hungry ,
他 曾是 现在 非常 饥饿的 ，

他现在非常饿。

[ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [drɪft] [ðæt] [stɪl] [leɪ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [den] ,
and forcing his way through the deep drift that still lay over his den ,
和 强制 他的 方式 通过 这 深的 漂移 那 仍然 躺 超过 他的 丹 ，

他奋力穿过仍然覆盖在他巢穴上的厚厚积雪，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
he set out to look for food .
他 放 出去 到 看 为了 食物 .

他出发去寻找食物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['pɪnjən] - [nʌts] [tuː; tə] [get] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['beriz] [ɔː(r)] [ænts] ;
There were no piñon - nuts to get , and no berries or ants ;
那里 是 不 松子 - 坚果 到 得到 ， 和 不 浆果 或者 蚂蚁 ；

没有松子可采，也没有浆果或蚂蚁；

[bʌt; bət] - [nəʊz] [led] [hɪm] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] - [kɪld] [elk] ,
but Wahb's nose led him away up the cañon to the body of a winter - killed Elk ,
但 - 鼻子 引领 他 离开 向上 这 峡谷 到 这 身体 的 一个 冬天 - 被杀 麋鹿 ，

但瓦布的鼻子把他引向峡谷深处，找到了一具被冬天冻死的麋鹿尸体。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] , [ænd; ənd] [ðen] ['berid] [ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [juːz] .
where he had a fine feast , and then buried the rest for future use .
在哪里 他 有 一个 美好的 盛宴 ， 和 然后 埋葬 这 休息 为了 未来 使用 .

他在那里享用了一顿丰盛的晚餐，然后将剩余的食物埋葬起来以备将来使用。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Day after day he came back till he had finished it .
天 后 天 他 来了 后退 直到 他 有 完成的 它 .

他日复一日地回来，直到完成为止。

[fuːd] [wɒz; wəz] ['veri] [skeəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [elk] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] ,
Food was very scarce for a couple of months , and after the Elk was eaten ,
食物 曾是 非常 稀少 为了 一个 夫妻 的 几个月 ， 和 后 这 麋鹿 曾是 吃 ，

食物匮乏了几个月，麋鹿被吃掉之后，

[wɑːb] [lɒst] [ɔːl] [ðə; ði] [fæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] .
Wahb lost all the fat he had when he awoke .
瓦布 丢失的全部 这 胖的 他 有 什么时候 他 醒来 .

瓦布醒来后，身上的脂肪全都消失了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] - ['væli] .
One day he climbed over the Divide into the Warhouse Valley .
一 天 他 攀登 超过 这 划分 进入 这 - 谷 .

有一天，他翻过分水岭，进入了沃豪斯谷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌni] [ðeə(r)] , [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wel] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [gʊd] ['fɒrɪdʒ] .
It was warm and sunny there , vegetation was well advanced , and he found good forage .
它 曾是 温暖的 和 阳光明媚 那里 , 植被 曾是 出色地 先进的 , 和 他 成立 好的 饲料 .

那里天气温暖晴朗，植被茂盛，他找到了很好的牧草。

[hiː; hi] ['wɒndə] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θɪk] ['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [smeld] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['grɪzli] .
He wandered down toward the thick timber , and soon smelled the smell of another Grizzly .
他 漫步 向下 朝向 这 厚的 木材 , 和 很快 闻起来 这 闻 的 其他 灰熊 .

他朝着茂密的树林走去，很快就闻到了另一头灰熊的气味。

[ðɪs] [gruː] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [triː] [baɪ] [ə; eɪ] [beə(r)] - [treɪl] .
This grew stronger and led him to a single tree by a Bear - trail .
这 生长 更强 和 引领 他 到 一个 单身的 树 经过 一个 熊 - 踪迹 .

这种感觉越来越强烈，最终把他引到熊径旁的一棵树下。

[wɑːb] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] [tuː; tə] [smel] [ðɪs] [triː] .
Wahb reared up on his hind feet to smell this tree .
瓦布 饲养 向上 在 他的 后 脚 到 闻 这 树 .

瓦布用后腿站立起来，嗅了嗅这棵树。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɒv; əv] [beə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['plɑːstəd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] ['grɪzli] [heə(r)] [fɑː(r)] ['haɪə(r)] ,
It was strong of Bear , and was plastered with mud and Grizzly hair far higher ,
它 曾是 强的 的 熊 , 和 曾是 粉刷过的 和 泥 和 灰熊 头发 远的 更高 ,

它很像熊皮，上面沾满了泥浆和灰熊毛，而且毛发长得更高。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ;
than he could reach ;
比 他 可以 抵达 ;

比他所能达到的还要多；

[ænd; ənd] [wɑːb] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [beə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [rʌbd] [hɪm'self] [ðeə(r)] .
and Wahb knew that it must have been a very large Bear that had rubbed himself there .
和 瓦布 知道 那 它 必须 有 到过 一个 非常 大的 熊 那 有 摩擦 他自己 那里 .

瓦布知道，一定是只体型非常大的熊在那里蹭过身。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzi] .
He felt uneasy .
他 毛毡 不安 .

他感到不安。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɒŋ] [tuː; tə] [miːt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] ,
He used to long to meet one of his own kind ,
他 用过的 到 长的 到 见面 一 的 他的 自己的 种类 ，

他一直渴望能遇到一个同类。

[jet] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dred] .
yet now that there was a chance of it he was filled with dread .
然而 现在 那 那里 曾是 一个 机会 的 它 他 曾是 已填 和 恐惧 .

然而，现在这种可能性出现了，他却充满了恐惧。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['heɪtrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] , [ˌʌnprə'tektɪd] [laɪf] ,
No one had shown him anything but hatred in his lonely , unprotected life ,
不 一 有 所示 他 任何事物 但 仇恨 在 他的 孤独 ， 未受保护 生活 ，

在他孤独无助的一生中，没有人对他表现出任何善意，只有仇恨。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [ðɪs] ['əʊldə][beə(r)] [mait] [duː; də] .
and he could not tell what this older Bear might do .
和 他 可以 不是 告诉 什么 这 老 熊 可能 做 .

他无法预料这只年长的熊会做出什么事来。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [daʊt] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['grɪzli] [hɪm'self] ['slaʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ,
As he stood in doubt , he caught sight of the old Grizzly himself slouching along a hillside ,
作为 他 站立 在 怀疑 ， 他 捕捉 视线 的 这 老的 灰熊 他自己 伛 沿着 一个 山坡 ，

正当他犹豫不决时，他瞥见那只老灰熊正懒洋洋地倚在山坡上。

['stɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] ['kwɒmæʃ] - [ruːts] [ænd; ənd] [waɪld] ['tɜːnɪps] .
stopping from time to time to dig up the quamash - roots and wild turnips .
停止 从 时间 到 时间 到 挖 向上 这 夸马什 - 根 和 荒野 萝卜 .

不时停下来挖些芋头根和野萝卜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .
He was a monster .
他 曾是 一个 怪物 .

他是个怪物。

[wɑːb] [ɪn'stɪŋktɪvli] [di'strʌst] [hɪm] ,
Wahb instinctively distrusted him ,
瓦布 本能地 不信任 他 ，

瓦布本能地对他抱有不信任感。

[ænd; ənd] [sniːkt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] ['rɒki] [blʌf] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] .
and sneaked away through the woods and up a rocky bluff where he could watch .
和 偷偷摸摸 离开 通过 这 树林 和 向上 一个 岩石 虚张声势 在哪里 他 可以 手表 .

然后他偷偷溜进树林，爬上一处岩石峭壁，在那里可以观察情况。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [keɪm] [ɒn] - [træk] [ænd; ənd] ['rʌmbl] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ;
Then the big fellow came on Wahb's track and rumbled a deep growl of anger ;
然后 这 大的 同伴 来了 在 - 追踪 和 隆隆声 一个 深的 咆哮 的 愤怒 ；

然后，那个大块头跟在瓦布后面，发出了一声愤怒的低吼；

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [tɔː(r)] [ðə; ði] [bɑːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

he followed the trail to the tree , and rearing up , he tore the bark with his claws ,

他 随后 这 踪迹 到 这 树 ， 和 饲养 向上 ， 他 撕裂 这 吠 和 他的 爪子 ，

他循着小路来到树下，然后扬起前蹄，用爪子撕开了树皮。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [weə(r)] [wɑːb] [hæd; həd] [riːtʃt] .

far above where Wahb had reached .

远的 多于 在哪里 瓦布 有 达到 .

远远高于瓦赫布所到达的地方。

[ðen] [hiː; hi] [strəʊd] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] - [treɪl] .

Then he strode rapidly along Wahb's trail .

然后 他 大步走 快速 沿着 - 踪迹 .

然后他沿着瓦布留下的痕迹快步走去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kʌb] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] .

But the cub had seen enough .

但 这 幼兽 有 已见 足够的 .

但小狮子已经看得够多了。

[hiː; hi] [fled] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] - ['kænjən] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪm] ,

He fled back over the Divide into the Meteetsee Cañon , and realized in his dim ,

他 逃亡 后退 超过 这 划分 进入 这 - 峡谷 ， 和 已实现 在 他的 暗淡 ，

他逃回了分水岭另一侧的梅特西峡谷，在昏暗的光线下意识到，

['beərɪʃ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [piːs] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [beə(r)] - ['fɒrɪdʒ] [wɒz; wəz] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] .

bearish way that he was at peace there because the Bear - forage was so poor .

看跌 方式 那 他 曾是 在 和平 那里 因为 这 熊 - 饲料 曾是 所以 贫穷的 .

他以一种熊式的平静态度看待那里，因为那里的熊饲料太差了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [keɪm] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ʃed] .

As the summer came on , his coat was shed .

作为 这 夏天 来了 在 ， 他的 外套 曾是 棚 .

夏天来临，他的外套脱落了。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [gɒt] ['veri] ['ɪtʃi] ,

His skin got very itchy ,

他的 皮肤 得到 非常 发痒 ，

他的皮肤变得非常痒，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [sʌm; səm] [kən'viːniənt] [triː] .

and he found pleasure in rolling in the mud and scraping his back against some convenient tree .

和 他 成立 乐趣 在 滚动 在 这 泥 和 刮擦 他的 后退 反对 一些 方便的 树 .

他喜欢在泥里打滚，然后用背蹭着附近的树干。

[hiː; hi]['nevə(r)] [klaɪmd] [naʊ] : [hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ðəʊ]
He never climbed now : his claws were too long , and his arms , though
他 绝不 攀登 现在 : 他的 爪子 是 也 长的 , 和 他的 武器 , 尽管
['grəʊɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
growing big and strong ,
生长 大的 和 强的 ,

他现在再也不爬树了：他的爪子太长了，虽然他的手臂长得又粗又壮，

[wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [ðæt] ['sʌplnəs] [ɒv; əv] [rɪst] [ðæt] [meɪks] [kʌb] ['grɪzliz] [ænd; ənd] [ɔːl] -
were losing that suppleness of wrist that makes cub Grizzlies and all Blackbears
是 输 那 柔韧性 的 手腕 那 制作 幼兽 灰熊 和 全部 -
[greɪt] ['klaɪmər] .
great climbers .
伟大的 登山者 .

我们正在失去幼年灰熊和所有黑熊赖以成为优秀攀爬者的手腕灵活性。

[hiː; hi] [naʊ] [drɒpt] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː][ðə; ði][beə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He now dropped naturally into the Bear habit of seeing how high he could
他 现在 掉落 自然 进入 这 熊 习惯 的 看到 如何 高的 他 可以
[riːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz][ɒn][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] - [pəʊst] ,
reach with his nose on the rubbing - post ,
抵达 和 他的 鼻子 在 这 擦 - 邮政 ,

他现在自然而然地养成了熊的习惯，那就是用鼻子蹭蹭蹭柱子，看看自己能蹭多高。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][wʌn] .
whenever he was near one .
每当 他 曾是 靠近 一 .

每当他靠近一个的时候。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] ,
He may not have noticed it , yet each time he came to a post ,
他 可能 不是 有 注意到 它 , 然而 每个 时间 他 来了 到 一个 邮政 ,

他或许没有注意到，但每次他来到岗位时，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ə'weɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['haɪə(r)] ,
after a week or two away , he could reach higher ,
后 一个 星期 或者 二 离开 , 他 可以 抵达 更高 ,

离开一两周后，他就能飞得更高了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɑːb] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
for Wahb was growing fast and coming into his strength .
为了 瓦布 曾是 生长 快速地 和 未来 进入 他的 力量 .

因为瓦布成长迅速，实力也越来越强。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [felt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,
Sometimes he was at one end of the country that he felt was his ,
有时 他 曾是 在 一 结尾 的 这 国家 那 他 毛毡 曾是 他的 ,

有时他身处他认为属于自己的国家一端，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['friːkwənt] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌbɪŋ]
and sometimes at another , but he had frequent use for the rubbing
和 有时 在 其他 , 但 他 有 频繁 使用 为了 这 擦
- [triː] ,
- tree ,
- 树 ,

有时也会去别的地方，但他经常使用那棵磨皮树。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][wɒz; wəz] [mæpt] [aʊt] [baɪ][pəʊsts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mɑːk] [ɒn][ðem; ðəm] .
and thus it was that his range was mapped out by posts with his own mark on them .
和 因此 它 曾是 那 他的 范围 曾是 已映射 出去 经过 帖子 和 他的 自己的 标记 在 他们 .

因此，他的活动范围被标记在了带有他自己标记的柱子上。

[wʌn] [deɪ] [leɪt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lænd] , [ə; eɪ] ['glɒsi] ['blækˌbɛr] ,
One day late in summer he sighted a stranger on his land , a glossy Blackbear ,
一 天 晚的 在 夏天 他 目击者 一个 陌生人 在 他的 土地 , 一个 光滑 黑熊 ,

夏末的一天，他在自己的土地上发现了一个陌生人——一头毛色油亮的黑熊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['fjʊəriəs] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪntələʊpə(r)] .
and he felt furious against the interloper .
和 他 毛毡 狂怒 反对 这 闯入者 .

他感到对这个闯入者非常愤怒。

[æz; əz][ðə; ði] ['blækˌbɛr] [keɪm] ['nɪərə(r)] [wɑːb] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tæn] - [red] [feɪs] , [ðə; ði] [waɪt] [spɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
As the Blackbear came nearer Wahb noticed the tan - red face , the white spot on his breast ,
作为 这 黑熊 来了 更近 瓦布 注意到 这 棕褐色 - 红色的 脸 , 这 白色的 点 在 他的 胸部 ,

随着黑熊越来越近，瓦布注意到它那张棕红色的脸，以及胸前的一块白斑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɪnd] [brɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] .
and then the bit out of his ear , and last of all the wind brought a whiff .
和 然后 这 少量 出去 的 他的 耳朵 , 和 最后的 的 全部 这 风 带来 一个 闻 .

然后，他耳朵里的那块东西被拔了出来，最后，风带来了一阵气味。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [daʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [smel] :
There could be no further doubt ; it was the very smell :
那里 可以 是 不 更远 怀疑 ; 它 曾是 这 非常 闻 :

毫无疑问，那就是那股气味：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['kaʊəd] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['paɪni] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
this was the black coward that had chased him down the Piney long ago .
这 曾是 这 黑色的 懦夫 那 有 追逐 他 向下 这 派尼 长的 前 .

这就是很久以前在松林里追赶他的那个黑人懦夫。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃrʌŋkən] !
But how he had shrunken !
但 如何 他 有 缩小 !

但他竟然缩水了！

[bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ; [naʊ] [wɑːb] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krʌʃ] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [pɔː] .
Before , he had looked like a giant ; now Wahb felt he could crush him with one paw .
前 , 他 有 看起来 喜欢 一个 巨大的 ; 现在 瓦布 毛毡 他 可以 压碎 他 和 一 爪子 .

以前，他看起来像个巨人；现在，瓦布觉得他一只爪子就能把他踩扁。

[rɪ'vendʒ] [ɪz] [swiːt] , [wɑːb] [felt] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪg'zæktli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Revenge is sweet , Wahb felt , though he did not exactly say it ,
复仇 是 甜的 , 瓦布 毛毡 , 尽管 他 做过 不是 确切地 说 它 ,

瓦布觉得复仇是甜蜜的，虽然他没有明说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [red] - [nəʊzd] [beə(r)] .
and he went for that red - nosed Bear .
和 他 去 为了 那 红色的 - 鼻子 熊 .

于是他去找那只红鼻子熊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [wʌn] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] .
But the Black one went up a small tree like a Squirrel .
但 这 黑色的 一 去 向上 一个 小的 树 喜欢 一个 松鼠 .

但那只黑色的猴子像松鼠一样爬上了一棵小树。

[wɑːb] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌns] ['fɒləʊd] [hɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] .
Wahb tried to follow as the other once followed him , but somehow he could not .
瓦布 尝试 到 跟随 作为 这 其他 一次 随后 他 , 但 不知何故 他 可以 不是 .

瓦赫布试图像其他人曾经跟随他那样跟随，但不知为何他做不到。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [naʊ] ,
He did not seem to know how to take hold now ,
他 做过 不是 似乎 到 知道 如何 到 拿 抓住 现在 ,

他现在似乎不知道该如何掌控局面。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
and after a while he gave it up and went away ,
和 后 一个 尽管 他 给予 它 向上 和 去 离开 ,

过了一段时间，他放弃了，离开了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['blækˌbɛr] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][baɪ] ['kɒfɪŋ] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
although the Blackbear brought him back more than once by coughing in derision .
虽然 这 黑熊 带来 他 后退 更多的 比 一次 经过 咳嗽 在 嘲笑 .

尽管黑熊不止一次地用嘲笑的咳嗽声把他弄醒。

['leɪtə(r)][ɒn] [ðæt] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['grɪzli] [pɑːst] [ə'gen] , [ðə; ði] [red] - [nəʊzd] [wʌn][hæd; həd] [gɒn] .
Later on that day , when the Grizzly passed again , the red - nosed one had gone .
之后 在 那 天 , 什么时候 这 灰熊 通过了 再次 , 这 红色的 - 鼻子 一 有 已消失 .

当天晚些时候，当灰熊再次经过时，那只红鼻子灰熊已经不见了。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wein] , [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['fɒrɪdʒ] - [graʊndz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] ,
As the summer waned , the upper forage - grounds began to give out ,
作为 这 夏天 减弱 , 这 上 饲料 - 理由 开始 到 给 出去 ,

随着夏季的结束，高海拔的牧草地开始枯竭。

[ænd; ənd] [wɑːb] ['ventʃəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] - [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .
and Wahb ventured down to the Lower Meteetsee one night to explore .
和 瓦布 冒险 向下 到 这 降低 - 一 夜晚 到 探索 .

一天晚上，瓦布冒险前往下梅特湖探险。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['əʊdə(r)][ɒn][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
There was a pleasant odor on the breeze , and following it up ,
那里 曾是 一个 令人愉快的 气味 在 这 微风 , 和 下列的 它 向上 ,

微风中飘来阵阵宜人的香气，循着香气而去，

[wɑːb] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɪə(r)] .
Wahb came to the carcass of a Steer .
瓦布 来了 到 这 尸体 的 一个 转向 .

瓦布来到一头牛的尸体旁。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['taɪni][kaɪ'əʊtiːz] , [mɪə(r)] [dwɔːfs]
A good distance away from it were some tiny Coyotes , mere dwarfs
一个 好的 距离 离开 从 它 是 一些 微小的 郊狼 , 仅仅 矮人
[kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .
compared with those he remembered .
比较的 和 那些 他 记得 .

离它一段距离的地方有一些小郊狼，和他记忆中的郊狼相比，简直就是侏儒。

[raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːkəs] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [weɪ] .
Right by the carcass was another that jumped about in the moonlight in a foolish way .
正确的 经过 这 尸体 曾是 其他 那 跳了起来 关于 在 这 月光 在 一个 愚蠢 方式 .

在尸体旁边，还有一只猫在月光下傻乎乎地跳来跳去。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][streɪndʒ] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
For some strange reason it seemed unable to get away .
为了 一些 奇怪的 原因 它 似乎 无法 到 得到 离开 .

不知何故，它似乎无法逃脱。

- [əʊld]['heɪtrɪd] [brəʊk] [aʊt] .
Wahb's old hatred broke out .
- 老的 仇恨 打破 出去 .

瓦布心中旧日的仇恨爆发了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] .
He rushed up .
他 匆忙 向上 .

他冲了上去。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][bɪt][hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [pɔː] ,
In a flash the Coyote bit him several times before , with one blow of that great paw ,
在 一个 闪光 这 郊狼 少量 他 一些 时代 前 , 和 一 吹 的 那 伟大的 爪子 ,

就在一瞬间，那只郊狼用它那只大爪子猛击了他好几口，然后又一击毙命。

[wɑːb] [smæʃt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][lɪmp] , ['fɜːri] [ræg] ;
Wahb smashed him into a limp , furry rag ;
瓦布 粉碎 他 进入 一个 跛行 , 毛茸茸的 抹布 ;

瓦布把他打成了一团软绵绵、毛茸茸的破布；

[ðen] [brəʊk] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][rɪbz] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
then broke in all his ribs with a crunch or two of his jaws .
然后 打破 在 全部 他的 肋骨 和 一个 嘎吱声 或者 二 的 他的 下颚 .

然后他用下颚一两下就把他的肋骨全部咬断了。

[əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][hɒt] , ['blʌdi] [dʒuːs] ['uːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] !
Oh , but it was good to feel the hot , bloody juices oozing between his teeth !
哦 , 但 它 曾是 好的 到 感觉 这 热的 , 血腥 果汁 渗出 之间 他的 牙齿 !

哦，但是能感觉到滚烫的血淋淋的汁液从他的牙齿间渗出来，真是太爽了！

[ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
The Coyote was caught in a trap .
这 郊狼 曾是 捕捉 在 一个 陷阱 .

这只郊狼落入了陷阱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灰熊传记(The Biography of a Grizzly)
第2/3页

[wɑːb] [heit] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] , [səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːkəs] ,
Wahb hated the smell of the iron , so he went to the other side of the carcass ,
瓦布 憎恨 这 闻 的 这 铁 ，所以 他 去 到 这 其他 边 的 这 尸体 ，

瓦布讨厌铁锈的味道，于是他走到尸体的另一边。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːt(ə)n][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][klæŋk] ,
where it was not so strong , and had eaten but little before clank ,
在哪里 它 曾是 不是 所以 强的 ， 和 有 吃 但 小的 前 铮铮 ，

它体力不太强，而且在发出叮当声之前只吃了一点点东西。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [wʊlf] - [træp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] .
and his foot was caught in a Wolf - trap that he had not seen .
和 他的 脚 曾是 捕捉 在 一个 狼 - 陷阱 那 他 有 不是 已见 .

他的脚被他没看到的捕狼陷阱夹住了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [kɔːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði][træp] .
But he remembered that he had once before been caught and had escaped by squeezing the trap .
但 他 记得 那 他 有 一次 前 到过 捕捉 和 有 逃脱 经过 挤压 这 陷阱 .

但他记得自己以前曾被抓住过一次，当时他通过挤压陷阱逃脱了。

[hiː; hi][set][ə; eɪ][haɪnd] [fʊt] [ɒn] [iːtʃ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [prest] [tɪl] [ðə; ði][træp]['əʊpənd][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [pɔː] .
He set a hind foot on each spring and pressed till the trap opened and released his paw .
他 放 一个 后 脚 在 每个 春天 和 按下 直到 这 陷阱 打开 和 发布 他的 爪子 .

他用后脚踩住每个弹簧，用力按压，直到陷阱打开，然后松开爪子。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smel] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ,
About the carcass was the smell that he knew stood for man ,
关于 这 尸体 曾是 这 闻 那 他 知道 站立 为了 男人 ，

尸体上散发着他熟悉的、代表着人类的气味。

[səʊ][hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɔndə] [daʊn] - [striːm] ;
so he left it and wandered down - stream ;
所以 他 左边 它 和 漫步 向下 - 溪流 ；

于是他离开了那里，顺流而下；

[bʌt; bət][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][hiː; hi][gɒt] [wɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l]['əʊdə(r)] ,
but more and more often he got whiffs of that horrible odor ,
但 更多的 和 更多的 经常 他 得到 嗅觉 的 那 可怕 气味 ，

但他越来越频繁地闻到那种可怕的气味。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwaɪət]['pɪnjən] ['bentʃɪz] .
so he turned and went back to his quiet piñon benches .
所以 他 转向 和 去 后退 到 他的 安静的 松子 长椅 .

于是他转身回到了他安静的松木长凳旁。

- [θɜːd] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [saɪzd][beə(r)] ,
Wahb's third summer had brought him the stature of a large - sized Bear ,
- 第三 夏天 有 带来 他 这 身材 的 一个 大的 - 尺寸 熊 ,

瓦布的第三个夏天让他长成了一只体型巨大的熊。

[ðəʊ] [nɒt] ['nɪəli] [ðə; ði] [bʌlk] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] .
though not nearly the bulk and power that in time were his .
尽管 不是 几乎 这 大部分 和 力量 那 在 时间 是 他的 .

虽然远不及他后来拥有的体量和力量。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [lait] - ['kʌləd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] - ,
He was very light - colored now , and this was why Spahwat ,
他 曾是 非常 光 - 有色 现在 , 和 这 曾是 为什么 - ,

他现在的肤色非常浅，这就是斯帕瓦特的原因。

[ə; eɪ] [ʃəʊ'ʃəʊni] ['ɪndiən] [huː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['hʌntɪd] [hɪm] , [kɔːld] [hɪm][ðə; ði] - , [ɔː(r)]
a Shoshone Indian who more than once hunted him , called him the Whitebear , or
一个 肖肖尼 印度 WHO 更多的 比 一次 猎杀 他 , 称为 他 这 - , 或者
[wɑːb] .
Wahb .
瓦布 .

一位曾多次猎杀他的肖肖尼印第安人称他为白熊，或瓦布。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntə(r)] ,
Spahwat was a good hunter ,
- 曾是 一个 好的 猎人 ,

斯帕瓦特是个优秀的猎人，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] - [triː] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] - [hiː; hi]
and as soon as he saw the rubbing - tree on the Upper Meteetsee he
和 作为 很快 作为 他 锯 这 擦 - 树 在 这 上 - 他
[njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['grɪzli] .
knew that he was on the range of a big Grizzly .
知道 那 他 曾是 在 这 范围 的 一个 大的 灰熊 .

当他看到上梅特湖上的蹭树时，他就知道自己进入了大灰熊的活动范围。

[hiː; hi] ['buʃhwæk] [ðə; ði] [həʊl] ['væli] , [ænd; ənd] [spent] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]
He bushwhacked the whole valley , and spent many days before he found a
他 丛林突袭 这 所有的 谷 , 和 花费 许多 天 前 他 成立 一个
[tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃuːt] ;
chance to shoot ;
机会 到 射击 ;

他一路披荆斩棘，穿过整个山谷，花了数天时间才找到射击的机会；

[ðen] [wɑːb] [gɒt][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [fleʃ] - [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
then Wahb got a stinging flesh - wound in the shoulder .
然后 瓦布 得到 一个 刺痛 肉 - 伤口 在 这 肩膀 .

然后瓦布的肩膀被划伤了一道刺痛的皮肉伤。

[hiː; hi] [graul] ['hɒrəbli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [faɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ;
He growled horribly , but it had seemed to take the fight out of him ;
他 咆哮 糟糕透了 , 但 它 有 似乎 到 拿 这 斗争 出去 的 他 ;

他发出可怕的咆哮，但这似乎耗尽了他的斗志；

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɪlz] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]
he scrambled up the valley and over the lower hills till he reached a
他 打乱 向上 这 谷 和 超过 这 降低 丘陵 直到 他 达到 一个
['kwaɪət] [hɔːnt] ,
quiet haunt ,
安静的 出没 ,

他一路攀爬山谷，翻过低矮的山丘，最终到达了一处僻静的藏身之处。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] .
where he lay down .
在哪里 他 躺 向下 .

他躺下的地方。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪn'stɪŋktɪv] .
His knowledge of healing was wholly instinctive .
他的 知识 的 康复 曾是 完全 本能 .

他对治愈疾病的了解完全是出于本能。

[hiː; hi] [lik] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] .
He licked the wound and all around it , and sought to be quiet .
他 舔过 这 伤口 和 全部 大约 它 , 和 寻求 到 是 安静的 .

他舔舐着伤口及其周围，努力保持安静。

[ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [dɜːt] , [ænd; ənd] [baɪ] ['mæsɑːʒ] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,
The licking removed the dirt , and by massage reduced the inflammation ,
这 舔舐 已移除 这 污垢 , 和 经过 按摩 减少 这 炎 ,

舔舐可以去除污垢，按摩则可以减轻炎症。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['plɑːstəd] [ðə; ði] [heə(r)] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wuːnd]
and it plastered the hair down as a sort of dressing over the wound
和 它 粉刷过的 这 头发 向下 作为 一个 种类 的 敷料 超过 这 伤口
[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [eə(r)] ,
to keep out the air ,
到 保持 出去 这 空气 ,

它把头发粘在伤口上，像敷料一样包扎起来，防止空气进入。

[dɜːt] , [ænd; ənd] ['maɪˌkroʊbz] .
dirt , and microbes .
污垢 , 和 微生物 .

灰尘和微生物。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['betə(r)] ['triːtmənt] .
There could be no better treatment .
那里 可以 是 不 更好的 治疗 .

没有比这更好的治疗方法了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .
But the Indian was on his trail .
但 这 印度 曾是 在 他的 踪迹 .

但印第安人已经盯上他了。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [smel] [wɔːnd] [wɑːb] [ðæt] [ə; eɪ] [fəʊ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
Before long the smell warned Wahb that a foe was coming ,
前 长的 这 闻 警告 瓦布 那 一个 敌人 曾是 未来 ,

不久，那股气味就提醒瓦布，敌人来了。

[səʊ] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [klaɪmd] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
so he quietly climbed farther up the mountain to another resting - place .
所以 他 悄悄 攀登 更远 向上 这 山 到 其他 休息 - 地方 .

于是他静静地爬上山，来到另一个休息的地方。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [senst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] .
But again he sensed the Indian's approach , and made off .
但 再次 他 感觉到的 这 印度人的 方法 , 和 制成 离开 .

但他再次察觉到印第安人的靠近，于是逃走了。

['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs] ['hæpənd] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɒt]
Several times this happened , and at length there was a second shot
一些 时代 这 发生 ， 和 在 长度 那里 曾是 一个 第二 射击
[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['gɔːlɪŋ] [wuːnd] .
and another galling wound .
和 其他 令人恼火 伤口 .

这种情况发生了好几次，最后又开了第二枪，又造成了一次严重的伤口。

[wɑːb] [wɒz; wəz]['fjʊəriəs] [naʊ] .
Wahb was furious now .
瓦布 曾是 狂怒 现在 .

瓦布现在怒不可遏。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm][bʌt; bət] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l]['əʊdə(r)][ɒv; əv][mæn] ,
There was nothing that really frightened him but that horrible odor of man ,
那里 曾是 没有什么 那 真的 害怕 他 但 那 可怕 气味 的 男人 ，

除了男人身上那股可怕的气味，没有什么真正让他感到害怕。

['aɪən] , [ænd; ənd] [gʌnz] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]
iron , and guns , that he remembered from the day when he lost his
铁 ， 和 枪支 ， 那 他 记得 从 这 天 什么时候 他 丢失的 他的
['mʌðə(r)] ;
Mother ;
母亲 ；

铁器和枪支，那是他失去母亲那天记得的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [left] [hɪm] .
but now all fear of these left him .
但 现在 全部 害怕 的 这些 左边 他 .

但现在他对这些恐惧都消失了。

[hiː; hi] [hiːv] ['peɪnfəli] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [ledʒ]
He heaved painfully up the mountain again , and along under a six - foot ledge
他 喘息 痛苦地 向上 这 山 再次 ， 和 沿着 在下面 一个 六 - 脚 壁架
,
,
，

他再次艰难地爬上山，沿着六英尺高的岩架下方前进。

[ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [flæt] .
then up and back to the top of the bank , where he lay flat .
然后 向上 和 后退 到 这 顶部 的 这 银行 ， 在哪里 他 躺 平坦的 .

然后他爬上岸，回到岸顶，平躺在那里。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði]['ɪndiən] , [ɑːmd] [wɪð] [naɪf] [ænd; ənd] [gʌn] ; ['deftli] , ['swɪftli] ['kiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][treɪl]
On came the Indian , armed with knife and gun ; deftly , swiftly keeping on the trail
在 来了 这 印度 ， 武装 和 刀 和 枪 ； 巧妙地 ， 迅速地 保持 在 这 踪迹
;
;
；

印第安人来了，他带着刀和枪；身手敏捷，迅速地沿着踪迹追赶；

['fləʊtɪŋ] ['dʒɔɪfəli] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['blʌdi] [prɪnt] [ðæt] [ment] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪd] [beə(r)] .
floating joyfully over each bloody print that meant such anguish to the hunted Bear .
漂浮的 欣喜地 超过 每个 血腥 打印 那 意思是 这样的 痛苦 到 这 猎杀 熊 .

欢欣雀跃地飘过每一处血淋淋的脚印，这些脚印曾给被猎杀的熊带来无尽的痛苦。

[streɪt] [ʌp][ðə; ði][slaɪd][ɒv; əv]['brəʊkən] [rɒk] [hiː; hi] [keɪm] , [weə(r)] [wɑːb] , [fə'rəʊʃəs] [wɪð] [peɪn] ,
Straight up the slide of broken rock he came , where Wahb , ferocious with pain ,
直的 向上 这 滑动 的 破碎的 岩石 他 来了 ， 在哪里 瓦布 ， 凶猛 和 疼痛 ，

他径直沿着碎石坡向上爬去，瓦布痛苦万分，凶神恶煞。

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] .
was waiting on the ledge .
曾是 等待 在 这 壁架 .

他正站在窗台上等着。

[ɒn] [sniːkt] [ðə; ði] ['dɒgɪd] ['hʌntə(r)] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [stɪl] [skænd] [ðə; ði] ['blʌdi] [slɒts] [ɔː(r)] [swept] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'hed] ,
On sneaked the dogged hunter ; his eye still scanned the bloody slots or swept the woods ahead ,
在 偷偷摸摸 这 顽强 猎人 ; 他的 眼睛 仍然 扫描 这 血腥 插槽 或者 扫荡 这 树林 前方 ,

执着的猎人悄悄地继续前进；他的目光仍然扫视着血迹斑斑的缝隙，或者扫视着前方的树林。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [glɑːns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ledʒ] .
but never was raised to glance above the ledge .
但 绝不 曾是 提高 到 瞥一眼 多于 这 壁架 .

但他从未被抬高到能抬头看看窗外的地方。

[ænd; ənd] [wɑːb] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [deθ] [rɪ'lentləs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [træk] ,
And Wahb , as he saw this shape of Death relentless on his track ,
和 瓦布 , 作为 他 锯 这 形状 的 死亡 狠 在 他的 追踪 ,

而瓦布，当他看到死神无情地追赶着他时，

[ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] [heit] [smel] , [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [æt; ət] ['hevi] [kɒst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ,
and smelled the hated smell , poised his bulk at heavy cost upon his quivering ,
和 闻起来 这 憎恨 闻 , 准备 他的 大部分 在 重的 成本 之上 他的 颤抖 ,

他闻到了那股令人厌恶的气味，他庞大的身躯颤抖着，付出了沉重的代价。

['mæŋgld] [ɑːm] , [ðeə(r)] [held] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['ɪnstənt] [keɪm] ,
mangled arm , there held until the proper instant came ,
残缺不全 手臂 , 那里 握住 直到 这 恰当的 立即的 来了 ,

残肢断臂，被固定在那里，直到合适的时机到来。

[ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saʊnd] [ɑːrmz] ['mætʃləs] ['neɪtɪv] [fɔːs] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['despərət] [heɪt] [æz; əz] [daʊn] [hiː; hi] [strʌk] [wʌn] ['fɪəf(ə)l] ,
then to his sound arm's matchless native force he added all the weight of desperate hate as down he struck one fearful ,
然后 到 他的 声音 武器 无比 本国的 力量 他 额外 全部 这 重量 的 绝望的 恨 作为 向下 他 击 一 可怕 ,

然后，他将自己强壮手臂无与伦比的自然力量，加上绝望的仇恨，猛地将一个恐惧的人击倒在地。

['krʌʃɪŋ] [bləʊ] .
crushing blow .
压碎 吹 .

沉重打击。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [sæŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
The Indian sank without a cry , and then dropped out of sight .
这 印度 沉没 没有 一个 哭 , 和 然后 掉落 出去 的 视线 .

印第安人一声不吭地沉入水中，然后消失在人们的视线中。

[wɑːb] [rəʊz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [nʊk] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [nɜːs] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .
Wahb rose , and sought again a quiet nook where he might nurse his wounds .
瓦布 玫瑰 , 和 寻求 再次 一个 安静的 角落 在哪里 他 可能 护士 他的 伤口 .

瓦布起身，再次寻找一个安静的角落来疗伤。

[ðʌs] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] ['ɪndiən] [ə'gen] ,
Thus he learned that one must fight for peace ; for he never saw that Indian again ,
因此 他 学习 那 一 必须 斗争 为了 和平 ; 为了 他 绝不 锯 那 印度 再次 ,

因此他明白了必须为和平而战；因为他再也没有见过那个印第安人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][rest][ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)] .
and he had time to rest and recover .
和 他 有 时间 到 休息 和 恢复 .

他有时间休息和恢复。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
PART II
部分 二

第二部分

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [j'iəz] [went] [ɒn][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [iːtʃ] ['wɪntə(r)] [wɑːb] [slept] [les] ['saʊndli] ,
The years went on as before , except that each winter Wahb slept less soundly ,
这 年 去 在 作为 前 , 除了 那 每个 冬天 瓦布 睡着了 较少的 稳固地 ,

岁月如常，只是每到冬天，瓦布的睡眠质量就下降得更快一些。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sprɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['grɪzli] ,
and each spring he came out earlier and was a bigger Grizzly ,
和 每个 春天 他 来了 出去 早些时候 和 曾是 一个 大 灰熊 ,

每年春天他都更早出来活动，而且体型也更大。

[wɪð] ['fjuːə(r)] ['enəmɪz] [ðæt] [deəd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .
with fewer enemies that dared to face him .
和 更少 敌人 那 敢于 到 脸 他 .

敢于与他对抗的敌人更少了。

[wen] [hɪz; ɪz][sɪksθ][jɪə(r)] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] , [strɒŋ] , ['sʌlən] [beə(r)] ,
When his sixth year came he was a very big , strong , sullen Bear ,
什么时候 他的 第六 年 来了 他 曾是 一个 非常 大的 , 强的 , 忧郁 熊 ,

到了六岁那年，他长成了一只体型庞大、力大无穷、性格阴郁的熊。

[wɪð] ['naɪðə(r)] ['frendʃɪp] [nɔː(r)] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [ðæt] ['iːv(ə)l] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['paɪni] .
with neither friendship nor love in his life since that evil day on the Lower Piney .
和 两者都不 友谊 也不 爱 在 他的 生活 自从 那 邪恶的 天 在 这 降低 派尼 .

自从下派尼山那可怕的一天之后，他的生活中既没有友谊也没有爱情。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] - [meit] .
No one ever heard of Wahb's mate .
不 一 曾经 听到 的 - 伴侣 .

没人听说过瓦布的伴侣。

[nəʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd][wʌn] .
No one believes that he ever had one .
不 一 相信 那 他 曾经 有 一 .

没有人相信他曾经有过那样的经历。

[ðə; ði] [lʌv] - ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [beəz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ,
The love - season of Bears came and went year after year ,
这 爱 - 季节 的 熊 来了 和 去 年 后 年 ,

熊的恋爱季节年复一年地来来去去。

[bʌt; bət] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
but left him alone in his prime as he had been in his youth .
但 左边 他 独自的 在 他的 主要的 作为 他 有 到过 在 他的 青年 .

但在他风华正茂之时，却像他年轻时一样，让他孤身一人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] ;
It is not good for a Bear to be alone ;
它 是 不是 好的 为了 一个 熊 到 是 独自的 ;

熊不宜独处；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] ['evri] [wei] .
it is bad for him in every way .
它 是 坏的 为了 他 在 每一个 方式 .

这对他来说百害而无一利。

[hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [mə'rɒsətɪ] [gruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
His habitual moroseness grew with his strength ,
他的 习惯性的 忧郁 生长 和 他的 力量 ,

他生性忧郁，但随着体格的增强，这种忧郁也愈发强烈。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['grɪzli] .
and any one chancing to meet him now would have called him a dangerous Grizzly .
和 任何 一 机会 到 见面 他 现在 会 有 称为 他 一个 危险的 灰熊 .

任何现在碰巧遇到他的人都会称他为危险的灰熊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] - ['væli] [sɪns] [fɜːst] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ðeə(r)] ,
He had lived in the Meteetsee Valley since first he betook himself there ,
他 有 居住地 在 这 - 谷 自从 第一的 他 贝托克 他自己 那里 ,

自从他第一次来到梅特西山谷后，就一直住在那里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ʃeɪpt] [baɪ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃəz] [wɪð] [træps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['raɪvlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
and his character had been shaped by many little adventures with traps and his wild rivals of the mountains .
和 他的 特点 有 到过 形状 经过 许多 小的 冒险 和 陷阱 和 他的 荒野 竞争对手 的 这 山脉 .

他的性格是在与陷阱和山中凶猛的对手们经历的许多小冒险中塑造的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [fɪəd] ,
But there was none of the latter that he now feared ,
但 那里 曾是 没有任何 的 这 后者 那 他 现在 害怕 ,

但他现在所担心的后一种情况却并不存在。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ,
and he knew enough to avoid the first ,
和 他 知道 足够的 到 避免 这 第一的 ,

他懂得避免第一种情况，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['penətreɪtɪŋ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] ['aɪən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['wɔːnɪŋ] ,
for that penetrating odor of man and iron was a never - failing warning ,
为了 那 渗透 气味 的 男人 和 铁 曾是 一个 绝不 - 失败 警告 ,

因为那种刺鼻的人体和钢铁混合的气味，是一个永不失效的警告。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][sɪksθ][jɪə(r)] .
especially after an experience which befell him in his sixth year .
尤其 后 一个 经验 哪个 发生 他 在 他的 第六 年 .

尤其是在他六年级时经历了一件事之后。

[hɪz; ɪz]['evə(r)] - [rɪ'laɪəb(ə)l][nəʊz][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [elk] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] .
His ever - reliable nose told him that there was a dead Elk down among the timber .
他的 曾经 - 可靠的 鼻子 讲述 他 那 那里 曾是 一个 死的 麋鹿 向下 之中 这 木材 .

他那向来可靠的鼻子告诉他，树林里倒着一头死麋鹿。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lɪʃəs] ['kɑːkəs] ,
He went up the wind , and there , sure enough , was the great delicious carcass ,
他 去 向上 这 风 , 和 那里 , 当然 足够的 , 曾是 这 伟大的 可口的 尸体 ,

他顺风而上，果然，那里有一大具美味的尸体。

[ɔːl'redi] [tɔːn] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [best] [pleɪs] .
already torn open at the very best place .
已经 撕裂 打开 在 这 非常 最好的 地方 .

在最好的地方已经撕开了。

[truː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['terəb(ə)l][mæn] - [ænd; ənd] - ['aɪən] [teɪnt] ,
True , there was that terrible man - and - iron taint ,
真的 , 那里 曾是 那 糟糕的 男人 - 和 - 铁 污点 ,

没错，确实存在那种可怕的"铁腕统治"的污点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [slaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [səʊ] ['temptɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [eɪt] [fiːt] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] ,
but it was so slight and the feast so tempting that after circling around and inspecting the carcass from his eight feet of stature ,
但 它 曾是 所以 轻微 和 这 盛宴 所以 诱人的 那 后 盘旋 大约 和 检查 这 尸体 从 他的 八 脚 的 身材 ,

但这点肉实在太少，而盛宴又如此诱人，以至于他绕着尸体转了一圈，从他八英尺高的身高仔细打量了一番之后，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [hiː; hi] [went] ['kɔːʃəsli] ['fɔːwəd] ,
as he stood erect , he went cautiously forward ,
作为 他 站立 直立 , 他 去 谨慎地 向前 ,

他站直身子，小心翼翼地向前走去。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz][left] [pɔː] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [beə(r)] - [træp] .
and at once was caught by his left paw in an enormous Bear - trap .
和 在 一次 曾是 捕捉 经过 他的 左边 爪子 在 一个 巨大的 熊 - 陷阱 .

他的左爪立刻被一个巨大的捕熊陷阱夹住了。

[hiː; hi] [rɔːd] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] [slæʃed] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .
He roared with pain and slashed about in a fury .
他 咆哮 和 疼痛 和 削减 关于 在 一个 愤怒 .

他痛苦地咆哮着，愤怒地四处挥舞着武器。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['biːvə(r)] - [træp] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['fɔːti] - [paʊnd] [beə(r)] - ['kætʃə(r)] ,
But this was no Beaver - trap ; it was a big forty - pound Bear - catcher ,
但 这 曾是 不 海狸 - 陷阱 ; 它 曾是 一个 大的 四十 - 磅 熊 - 捕手 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɔːt] .
and he was surely caught .
和 他 曾是 一定 捕捉 .

但这不是海狸陷阱；这是一个重达四十磅的大型捕熊陷阱，他肯定被抓住了。

[wɑːb] ['feəli] [fəʊmd] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mædli] [grɪt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [træp] .
Wahb fairly foamed with rage , and madly grit his teeth upon the trap .
瓦布 相当 泡沫 和 愤怒 , 和 疯狂地 砂砾 他的 牙齿 之上 这 陷阱 .

瓦布怒不可遏，疯狂地咬紧牙关，准备攻击陷阱。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
Then he remembered his former experiences .
然后 他 记得 他的 以前的 经历 .

然后他想起了自己过去的经历。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][træp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] , [wɪð] [ə; eɪ][haɪnd] [pɔː] [ɒn] [iːtʃ] [sprɪŋ] ,
He placed the trap between his hind legs , with a hind paw on each spring ,
他 放置 这 陷阱 之间 他的 后 腿 , 和 一个 后 爪子 在 每个 春天 ,

他把捕兽夹放在后腿之间，后爪分别踩在两个弹簧上。

[ænd; ənd] [prest] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] .
and pressed down with all his weight .
和 按下 向下 和 全部 他的 重量 .

他用尽全身力气压了下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] .
But it was not enough .
但 它 曾是 不是 足够的 .

但这还不够。

[hiː; hi] [drægd] [ɒf] [ðə; ði][træp][ænd; ənd][ɪts][klɒg] , [ænd; ənd] [went] ['klæŋkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] .
He dragged off the trap and its clog , and went clanking up the mountain .
他 拖拽 离开 这 陷阱 和 它是 阻塞 , 和 去 叮当作响 向上 这 山 .

他拖下陷阱和陷阱的木屐，叮叮当当地上了山。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,
Again and again he tried to free his foot , but in vain ,
再次 和 再次 他 尝试 到 自由的 他的 脚 , 但 在 徒劳 ,

他一次又一次地试图挣脱束缚，但都徒劳无功。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [trʌŋk] [krɒst] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
till he came where a great trunk crossed the trail a few feet from the ground :
直到 他 来了 在哪里 一个 伟大的 树干 交叉 这 踪迹 一个 很少 脚 从 这 地面 .

直到他来到一棵粗壮的树干横穿小路，树干离地面只有几英尺远的地方。

[baɪ] [tʃɑːns] , [ɔː(r)] ['hæpi] [θɔːt] , [hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ə'tempt] .
By chance , or happy thought , he reared again under this and made a new attempt .
经过 机会 , 或者 快乐的 想法 , 他 饲养 再次 在下面 这 和 制成 一个 新的 试图 .

或许是机缘巧合，或许是幸运之神让他再次振作起来，并做出了新的尝试。

[wɪð] [ə; eɪ][haɪnd] [fʊt] [ɒn] [iːtʃ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['ʃəuldəz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [triː] ,
With a hind foot on each spring and his mighty shoulders underneath the tree ,
和 一个 后 脚 在 每个 春天 和 他的 强大的 肩膀 下 这 树 ,

后腿分别踩在两根弹簧上，强壮的肩膀则伏在树下，

[hiː; hi][bɔː(r)] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][taɪ'tænɪk] [streŋθ] : [ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [sprɪŋz] [geɪv] [wei] ,
he bore down with his titanic strength : the great steel springs gave way ,
他 钻孔 向下 和 他的 泰坦尼克号 力量 : 这 伟大的 钢 弹簧 给予 方式 ,

他以惊人的力量向下猛压：巨大的钢弹簧断裂了。

[ðə; ði][dʒɔːz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hiː; hi][tɔː(r)][aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
the jaws relaxed , and he tore out his foot .
这 下颚 轻松 , 和 他 撕裂 出去 他的 脚 .

下颚放松下来，他挣脱出来，拔出了自己的脚。

[səʊ] [wɑːb] [wɒz; wəz] [friː] [ə'gen] ,
So Wahb was free again ,
所以 瓦布 曾是 自由的 再次 ,

瓦布又自由了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [təʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [s'ɛvəd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst]
though he left behind a great toe which had been nearly severed by the first
尽管 他 左边 在后面 一个 伟大的 脚趾 哪个 有 到过 几乎 切断 经过 这 第一的
[snæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːl] .
snap of the steel .
折断 的 这 钢 .

不过他留下了一个大脚趾，几乎被钢条的第一声脆响就切断了。

[ə'gen] [wɑːb] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [wuːnd] [tuː; tə] [nɜːs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [left]
Again Wahb had a painful wound to nurse , and as he was a left
再次 瓦布 有 一个 痛苦 伤口 到 护士 , 和 作为 他 曾是 一个 左边
- ['hændɪd] [beə(r)] , — [ðæt] [ɪz] ,
- handed Bear , — that is ,
- 递交 熊 , — 那 是 ,

瓦布又一次受了伤，需要好好照料。而且，由于他是一只左撇子熊——也就是说，

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [rɒk] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [pɔː] [ænd; ənd]
when he wished to turn a rock over he stood on the right paw and
什么时候 他 希望 到 转动 一个 岩石 超过 他 站立 在 这 正确的 爪子 和
[tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [left] ,
turned with the left ,
转向 和 这 左边 ,

当他想翻开一块石头时，他用右爪站立，然后用左爪转动石头。

— [wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'eɪblmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɒb] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz]
— one result of this disablement was to rob him for a time of all those
— 一 结果 的 这 残疾 曾是 到 抢 他 为了 一个 时间 的 全部 那些
['deɪnti] [fuːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['ʌndə(r)] [rɒks] [ɔː(r)] [lɒgz] .
dainty foods that are found under rocks or logs .
纤巧 食物 那 是 成立 在下面 岩石 或者 日志 .

——这种残疾造成的后果之一是，他一度吃不到石头或木头下找到的所有美味食物。

[ðə; ði] [wuːnd] [hiːld] [æt; ət] [lɑːst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] ,
The wound healed at last , but he never forgot that experience ,
这 伤口 已治愈 在 最后的 , 但 他 绝不 忘了 那 经验 ,

伤口最终愈合了，但他始终没有忘记那段经历。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] [smel] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] ['aɪən] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gʌn]
and thenceforth the pungent smell of man and iron , even without the gun
和 此后 这 泼辣 闻 的 男人 和 铁 , 甚至 没有 这 枪
[smel] ,
smell ,
闻 ,

从此以后，即使没有枪声，也弥漫着人与铁的刺鼻气味。

['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [hɪm] .
never failed to enrage him .
绝不 失败的 到 激怒 他 .

这总能激怒他。

['meni] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ɪf] [hiː; hi] ['əʊnli] [smeld]
Many experiences had taught him that it is better to run if he only smelled
许多 经历 有 教授 他 那 它 是 更好的 到 跑步 如果 他 仅有的 闻起来
[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ɔː(r)] [hɜːd] [hɪm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
the hunter or heard him far away ,
这 猎人 或者 听到 他 远的 离开 ,

许多经验告诉他，如果只是闻到猎人的气味或者远远地听到猎人的声音，最好还是赶紧跑。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [faɪt] ['despərətli] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .
but to fight desperately if the man was close at hand .
但 到 斗争 绝望地 如果 这 男人 曾是 关闭 在 手 .

但如果那人就在附近，就要拼死反抗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] - [wɒz; wəz] [ðə; ði]
And the cow - boys soon came to know that the Upper Meteetsee was the
和 这 奶牛 - 男孩们 很快 来了 到 知道 那 这 上 - 曾是 这
[reɪndʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [let] [ə'ləʊn] .
range of a Bear that was better let alone .
范围 的 一个 熊 那 曾是 更好的 让 独自的 .

牛仔们很快就意识到，上梅特西地区是熊的活动范围，最好还是不要去招惹它。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] [wɑːb] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] ,
One day after a long absence Wahb came into the lower part of his range ,
一 天 后 一个 长的 缺席 瓦布 来了 进入 这 降低 部分 的 他的 范围 ,

阔别许久之后，有一天，瓦布的声音回到了他音域的低端部分。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdn] [denz] [ðæt] [men] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]
and saw to his surprise one of the wooden dens that men make for
和 锯 到 他的 惊喜 一 的 这 木制的 巢穴 那 男人 制作 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他惊讶地发现，这里竟然是男人自己搭建的木制窝棚之一。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɪnd] ,
As he came around to get the wind ,
作为 他 来了 大约 到 得到 这 风 ,

当他绕到风边时，

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði] [teɪnt] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'fjʊərieɪt] [hɪm] [naʊ] ,
he sensed the taint that never failed to infuriate him now ,
他 感觉到的 这 污点 那 绝不 失败的 到 激怒 他 现在 ,

他感觉到了那种令他怒不可遏的污秽，现在它又回来了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [ʃɒk] [ɪn]
and a moment later he heard a loud bang and felt a stinging shock in
和 一个 片刻 之后 他 听到 一个 大声 砰 和 毛毡 一个 刺痛 震惊 在
[hɪz; ɪz] [left] [haɪnd] [leg] ,
his left hind leg ,
他的 左边 后 腿 ,

片刻之后，他听到一声巨响，左后腿感到一阵刺痛。

[ðə; ði][əʊld] [stɪf] [leg] .
the old stiff leg .
这 老的 僵硬的 腿 .

老腿僵硬了。

[hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [njuː] - [meɪd] ['ʃænti] .
He wheeled about , in time to see a man running toward the new - made shanty .
他 带轮子的 关于 , 在 时间 到 看 一个 男人 跑步 朝向 这 新的 - 制成 棚屋 .

他猛地转身，正好看见一个人朝那间新建的棚屋跑去。

[hæd; həd][ðə; ði] [ʃɒt] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɑːb] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['helpləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Had the shot been in his shoulder Wahb would have been helpless , but it
有 这 射击 到过 在 他的 肩膀 瓦布 会 有 到过 无助 , 但 它
[wɒz; wəz][nɒt] .
was not .
曾是 不是 .

如果子弹射中的是瓦布的肩膀，他就束手无策了，但事实并非如此。

['maɪti] [ɑːmz] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɒs] [paɪn] [lɒgz] [laɪk] ['bruːmstik] ,
Mighty arms that could toss pine logs like broomsticks ,
强大的 武器 那 可以 折腾 松树 日志 喜欢 扫帚 ,

强壮的手臂，能像扔扫帚一样扔出松木原木。

[pɔːz] [ðæt] [wɪð] [wʌn][tæp][kʊd; kəd] [krʌʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bʊl] [ə'pɒn][ðə; ði][reɪndʒ] ,
paws that with one tap could crush the biggest Bull upon the range ,
爪子 那 和 一 轻敲 可以 压碎 这 最大 公牛 之上 这 范围 ,

只需轻轻一拍，就能将牧场上最大的公牛踩死。

[klɔːz] [ðæt] [kʊd; kəd][teə(r); tɪə][hjuːdʒ][slæbz][ɒv; əv] [rɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] — [wɒt]
claws that could tear huge slabs of rock from the mountain - side — what
爪子 那 可以 撕 巨大的 板 的 岩石 从 这 山 - 边 — 什么
[wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dedli] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] !
was even the deadly rifle to them !
曾是 甚至 这 致命 步枪 到 他们 !

它们的利爪能够从山坡上撕下巨大的岩石——对它们来说，那致命的步枪算什么！

[wen] [ðə; ði] [mænz] ['pɑːtnə(r)] [keɪm] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['redən] ['ʃænti]
When the man's partner came home that night he found him on the reddened shanty
什么时候 这 男人的 伙伴 来了 家 那 夜晚 他 成立 他 在 这 发红 棚屋
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

当晚，当这名男子的伴侣回家时，发现他倒在被烧红的棚屋地板上。

[ðə; ði] ['blʌdi] [treɪl] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪki] ,
The bloody trail from outside and a shaky ,
这 血腥 踪迹 从 外部 和 一个 摇晃 ,

从外面传来的血迹和摇摇晃晃的，

['skrɪbld] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['nɒv(ə)l][təʊld][ðə; ði] [teɪl] .
scribbled note on the back of a paper novel told the tale .
潦草的 笔记 在 这 后退 的 一个 纸 小说 讲述 这 故事 .

故事的起因是一本纸质小说背面潦草的字条。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɑːb] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
It was Wahb done it .
它 曾是 瓦布 完毕 它 .

是瓦布干的。

[ai] [siːn] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm] .
I seen him by the spring and wounded him .
我 已见 他 经过 这 春天 和 受伤 他 .

我在泉边看见他，就把他打伤了。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [gɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃænti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ketʃ] [ˌem 'iː] .
I tried to git on the shanty , but he ketched me .
我 尝试 到 git 在 这 棚屋 , 但 他 素描 我 .

我试图爬上棚屋，但他抓住了我。

[maɪ] [gɒd] , [haʊ] [ai] ['sʌfə(r)] !
My God , how I suffer !
我的 上帝 , 如何 我 遭受 !

我的天哪，我好痛苦！

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [feə(r)] .
It was all fair .
它 曾是 全部 公平的 .

一切都很公平。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['bɛrz] ['kʌntri] , [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɛrz] [laɪf] ,
The man had invaded the Bear's country , had tried to take the Bear's life ,
这 男人 有 入侵 这 熊的 国家 , 有 尝试 到 拿 这 熊的 生活 ,

那人入侵了熊的领地，还试图取熊的性命。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and had lost his own .
和 有 丢失的 他的 自己的 .

他失去了自己的。

[bʌt; bət] [dʒæks] ['pɑːtnə(r)] [swɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðæt] [beə(r)] .
But Jack's partner swore he would kill that Bear .
但 杰克的 伙伴 发誓 他 会 杀 那 熊 .

但杰克的同伴发誓要杀了那头熊。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] ,
He took up the trail and followed it up the cañon ,
他 采取 向上 这 踪迹 和 随后 它 向上 这 峡谷 ,

他沿着小路向上走，进入了峡谷。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['buʃhwæk] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .
and there bushwhacked and hunted day after day .
和 那里 丛林突袭 和 猎杀 天 后 天 .

于是，他们日复一日地在那里进行伏击和狩猎。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [beɪts] [ænd; ənd] [træps] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
He put out baits and traps , and at length one day he heard a crash ,
他 放 出去 饵料 和 陷阱 , 和 在 长度 一 天 他 听到 一个 碰撞 ,

他设置了诱饵和陷阱，终于有一天，他听到了一声巨响。

['klætə(r)] , [θʌmp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɒk] ['baʊndɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [bæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wʊd] ,
clatter , thump , and a huge rock bounded down a bank into a wood ,
哒 , 扑通 , 和 一个 巨大的 岩石 有界 向下 一个 银行 进入 一个 木头 ,

哐当一声，砰的一声，一块巨石从河岸滚落到树林里。

[skeərɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [laɪk] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] .
scaring out a couple of deer that floated away like thistle - down .
吓人 出去 一个 夫妻 的 鹿 那 漂浮 离开 喜欢 蓟 - 向下 .

吓跑了几只鹿，它们像蓟绒一样飘走了。

['mɪlə(r)] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lænd] - [slaɪd] ;
Miller thought at first that it was a land - slide ;
磨坊主 想法 在 第一的 那 它 曾是 一个 土地 - 滑动 ;

米勒起初以为是山体滑坡；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɑːb] [ðæt] [hæd; həd] [rəʊld] [ðə; ði]['bəʊldə(r)]['əʊvə(r)]
but he soon knew that it was Wahb that had rolled the boulder over
但 他 很快 知道 那 它 曾是 瓦布 那 有 滚动 这 巨石 超过
['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ænts] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
merely for the sake of two or three ants beneath it .
仅仅 为了 这 清酒 的 二 或者 三 蚂蚁 下面 它 .

但他很快意识到，是瓦布为了石头下的两三只蚂蚁而把巨石滚翻过来的。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'treɪd] [hɪm] ,
The wind had not betrayed him ,
这 风 有 不是 背叛 他 ,

风没有背叛他。

[səʊ][ɒn] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] ['mɪlə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)][æz; əz][hiː; hi] [fed] ,
so on peering through the bush Miller saw the great Bear as he fed ,
所以 在 窥视 通过 这 衬套 磨坊主 锯 这 伟大的 熊 作为 他 美联储 ,

于是，米勒透过灌木丛向外望去，看到了正在觅食的大熊。

['feɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [haɪnd] [leg] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ['sʌlənli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] [freʃ] [twɪndʒ]
favoring his left hind leg and growling sullenly to himself at a fresh twinge
偏爱 他的 左边 后 腿 和 咆哮 闷闷不乐地 到 他自己 在 一个 新鲜的 轻微疼痛
[ɒv; əv] [peɪn] .
of pain .
的 疼痛 .

他左后腿一瘸一拐，又一阵剧痛袭来，他闷闷不乐地低声咆哮着。

['mɪlə(r)] ['stedi] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [θɔːt] , " [hɪə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ded] [mɪs] .
Miller steadied himself , and thought , " Here goes a finisher or a dead miss .
磨坊主 稳定 他自己 , 和 想法 , " 这里 去 一个 终结者 或者 一个 死的 错过 .

米勒稳住心神，心想：“要么一击制胜，要么彻底失手。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪs(ə)l] , [ðə; ði][beə(r)] [stɒpt] ['evri] [muːv] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]
" He gave a sharp whistle , the Bear stopped every move , and , as he
" 他 给予 一个 锋利的 哨 , 这 熊 停止 每一个 移动 , 和 , 作为 他
[stʊd] [wɪð] [ɪəz] [ə'kɒk] ,
stood with ears acock ,
站立 和 耳朵 鸡 ,

“他吹了一声尖锐的口哨，熊立刻停止了所有动作，竖起耳朵站在那里，

[ðə; ði][mæn]['faɪəd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
the man fired at his head .
这 男人 被解雇 在 他的 头 .

那人朝他的头部开枪。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [greɪt] ['ʃægi] [hed] [muːvd] , ['əʊnli][æn; ən][ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] [skrætʃ]
But at that moment the great shaggy head moved , only an infuriating scratch
但 在 那 片刻 这 伟大的 毛茸茸 头 已搬 , 仅有的 一个 令人恼火 划痕
[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
was given ,
曾是 给定 ,

但就在这时，那颗毛茸茸的大脑袋动了动，结果只挠了它一下，令人恼火。

[ðə; ði] [sməʊk] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [mænz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪzli] [meɪd] ['sævɪdʒ] , [θriː] - [legd]
the smoke betrayed the man's place , and the Grizzly made savage , three - legged
这 抽烟 背叛 这 男人的 地方 , 和 这 灰熊 制成 野蛮的 , 三 - 腿
[heɪst] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][fəʊ] .
haste to catch his foe .
匆忙 到 抓住 他的 敌人 .

烟雾暴露了那人的位置，灰熊凶猛地用三条腿飞奔去追赶他的敌人。

['mɪlə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['laɪtli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] , [ðə; ði]['əʊnli] [lɑːdʒ] [wʌn][nɪə(r)] .
Miller dropped his gun and swung lightly into a tree , the only large one near .
磨坊主 掉落 他的 枪 和 摇摆 轻轻 进入 一个 树 , 这 仅有的 大的 一 靠近 .

米勒扔掉枪，轻轻地撞到附近唯一一棵大树上。

[wɑːb] [reɪdʒd][ɪn][veɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] .
Wahb raged in vain against the trunk .
瓦布 愤怒 在 徒劳 反对 这 树干 .

瓦布徒劳地对着树干咆哮。

[hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [bɑːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] ; [bʌt; bət]['mɪlə(r)][wɒz; wəz] [seɪf] [bɪ'jɒnd]
He tore off the bark with his teeth and claws ; but Miller was safe beyond
他 撕裂 离开 这 吠 和 他的 牙齿 和 爪子 ; 但 磨坊主 曾是 安全的 超过
[hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
his reach .
他的 抵达 .

他用牙齿和爪子撕掉了树皮；但米勒安全地躲开了他的攻击范围。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] ['grɪzli] [wɒtʃt] , [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
For fully four hours the Grizzly watched , then gave it up ,
为了 完全 四 小时 这 灰熊 观看 , 然后 给予 它 向上 ,

灰熊观察了整整四个小时，然后放弃了。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɪl] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .
and slowly went off into the bushes till lost to view .
和 缓慢地 去 离开 进入 这 灌木丛 直到 丢失的 到 看法 .

然后慢慢地钻进灌木丛里，直到消失在视线中。

['mɪlə(r)] [wɒtʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
Miller watched him from the tree ,
磨坊主 观看 他 从 这 树 ,

米勒从树上看着他。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['weɪtɪd] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [beə(r)][wɒz; wəz] [gɒn]
and afterward waited nearly an hour to be sure that the Bear was gone
和 之后 等待 几乎 一个 小时 到 是 当然 那 这 熊 曾是 已消失
.
.
.

之后又等了将近一个小时，才确定熊已经离开。

[hiː; hi] [ðen] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [gɒt][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] .
He then slipped to the ground , got his gun , and set out for camp .
他 然后 滑倒了 到 这 地面 , 得到 他的 枪 , 和 放 出去 为了 营 .

然后他滑倒在地，拿起枪，向营地走去。

[bʌt; bət] [wɑːb] [wɒz; wəz] ['kʌnɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,
But Wahb was cunning ; he had only seemed to go away ,
但 瓦布 曾是 狡猾 ; 他 有 仅有的 似乎 到 去 离开 ,

但瓦布很狡猾；他只是假装离开了而已。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [sniːkt] [bæk] ['kwaɪətli][tuː; tə] [wɒtʃ] .
and then had sneaked back quietly to watch .
和 然后 有 偷偷摸摸 后退 悄悄 到 手表 .

然后悄悄溜回去观看。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
As soon as the man was away from the tree , too far to return ,
作为 很快 作为 这 男人 曾是 离开 从 这 树 , 也 远的 到 返回 ,

男人一旦离开那棵树，距离太远无法返回，

[wɑːb] [dæʃt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
Wahb dashed after him .
瓦布 虚线 后 他 .

瓦布追了上去。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] [ðə; ði][beə(r)][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði][fɑːstə(r)] .
In spite of his wounds the Bear could move the faster .
在 尽管如此 的 他的 伤口 这 熊 可以 移动 这 快点 .

尽管身负重伤，这头熊依然行动迅速。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] — [wel] ,
Within a quarter of a mile — well ,
之内 一个 四分之一 的 一个 英里 — 出色地 ,

四分之一英里之内——嗯，

[wɑːb] [dɪd][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][hɪm] .
Wahb did just what the man had sworn to do to him .
瓦布 做过 只是 什么 这 男人 有 宣誓 到 做 到 他 .

瓦布真的做了那个人发誓要对他做的事。

[lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [hɪz; ɪz] [frendz] [faʊnd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
Long afterward his friends found the gun and enough to tell the tale .
长的 之后 他的 朋友们 成立 这 枪 和 足够的 到 告诉 这 故事 .

很久以后，他的朋友们才找到了那把枪，以及足以讲述这个故事的资料。

[ðə; ði] [kleɪm] - ['ʃænti] [ɒn][ðə; ði] - [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
The claim - shanty on the Meteetsee fell to pieces .
这 宣称 - 棚屋 在 这 - 跌倒 到 件 .

梅特湖畔的佃农小屋坍塌了。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz] [juːst] ,
It never again was used ,
它 绝不 再次 曾是 用过的 ,

它之后再也没有被使用过。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] [kɛəd] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [ə'ljuəmənt] [tuː; tə]
for no man cared to enter a country that had but few allurements to
为了 不 男人 关心 到 进入 一个 国家 那 有 但 很少 诱惑 到
['ɒfset] [ɪts] ['evɪdənt] [kɜːs] [ɒv; əv] [ɪl] [lʌk] ,
offset its evident curse of ill luck ,
抵消 它是 明显 诅咒 的 患病的 运气 ,

因为没有人愿意进入一个几乎没有任何吸引力来抵消其明显厄运的国家。

[ænd; ənd] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['grɪzli] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] .
and where such a terrible Grizzly was always on the war - path .
和 在哪里 这样的 一个 糟糕的 灰熊 曾是 总是 在 这 战争 - 小路 .

而且，那里总有一头可怕的灰熊处于攻击状态。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [gʊd] [gəʊld][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] - .
Then they found good gold on the Upper Meteetsee .
然后 他们 成立 好的 金子 在 这 上 - .

后来他们在上梅特湖发现了优质金矿。

['maɪnəz] [keɪm] [ɪn] [peəz] [ænd; ənd] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [piːks] ,
Miners came in pairs and wandered through the peaks ,
矿工 来了 在 对 和 漫步 通过 这 高峰 ,

矿工们成双成对地前来，在山峰间漫步。

['ru:tɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stri:mz] — ['grɪzli] [əʊld] [men] ['məʊstli] ,
rooting up the ground and spoiling the little streams — grizzly old men mostly ,
根 向上 这 地面 和 破坏 这 小的 溪流 — 灰熊 老的 男人 大多 ,

拱翻土地，破坏小溪——大多是些脾气暴躁的老头子。

[ðæt] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəm'selvz] ['sləʊli] ['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:] ['grɪzli] [beəz] ;
that had lived their lives in the mountain and were themselves slowly turning into Grizzly Bears ;
那 有 居住地 他们的 生活 在 这 山 和 是 他们自己 缓慢地 转弯 进入 灰熊 熊 ;

它们一生都生活在山里，而它们自身也在慢慢地变成灰熊；

['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌbɪŋ] ['evriweə(r)] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] , ['həʊlsəm] [ru:ts] ,
digging and grubbing everywhere , not for good , wholesome roots ,
挖掘 和 挖掘 到处 , 不是 为了 好的 , 健康 根 ,

到处挖掘、翻找，却不是为了获取健康的根茎。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ʃaɪni] ['jeləʊ] [sænd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [i:t] ; ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['grɪzliz] ,
but for that shiny yellow sand that they could not eat ; living the lives of Grizzlies ,
但 为了 那 闪亮的 黄色的 沙 那 他们 可以 不是 吃 ; 活的 这 生活 的 灰熊 ,

但为了那闪亮的黄色沙子——它们却不能吃——它们过着灰熊般的生活。

['ɑ:skɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [let] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [dɪg] .
asking nothing but to be let alone to dig .
问 没有什么 但 到 是 让 独自的 到 挖 .

我只希望有人能让我独自挖掘。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['grɪzli] [wɑ:b] .
They seemed to understand Grizzly Wahb .
他们 似乎 到 理解 灰熊 瓦布 .

他们似乎听懂了 Grizzly Wahb 的话。

[ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðeɪ] [met] , [wɑ:b] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,
The first time they met , Wahb reared up on his hind legs ,
这 第一的 时间 他们 遇见 , 瓦布 饲养 向上 在 他的 后 腿 ,

他们第一次见面时，瓦赫布用后腿站了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [gri:n] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [aɪz] .
and the wicked green lightnings began to twinkle in his small eyes .
和 这 邪恶 绿色的 闪电 开始 到 闪烁 在 他的 小的 眼睛 .

邪恶的绿色闪电开始在他小小的眼睛里闪烁。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mæn] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [meɪt] :
The elder man said to his mate :
这 长老 男人 说 到 他的 伴侣 :

年长者对他的同伴说：

" [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [ju:; jʊ] . "
" Let him alone , and he won't bother you . "
" 让 他 独自的 , 和 他 惯于 打扰 你 . "

“别理他，他就不会来烦你。”

" [eɪnt] [hiː; hi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [saɪz] , [ðəʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['nɜːvəsli] .
" Ain't he an awful size , though ? " replied the other , nervously .
" 不是 他 一个 可怕 尺寸 , 尽管 ? " 回复 这 其他 , 紧张地 .

“不过，他的体型是不是很糟糕？”另一个人紧张地回答道。

[wɑːb] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ,
Wahb was about to charge ,
瓦布 曾是 关于 到 收费 ,

瓦布正准备发起冲锋，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [held] [hɪm] [bæk] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
but something held him back — a something that had no reference to his senses ,
但 某物 握住 他 后退 — 一个 某物 那 有 不 参考 到 他的 感官 ,

但有什么东西阻止了他——一种与他的感官无关的东西。

[ðæt] [wɒz; wəz] [felt] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ;
that was felt only when they were still ;
那 曾是 毛毡 仅有的 什么时候 他们 是 仍然 ;

只有当他们静止不动时才能感受到那种感觉；

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn] [beə(r)] [ænd; ənd] [mæn] [ɪz] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
a something that in Bear and Man is wiser than his wisdom ,
一个 某物 那 在 熊 和 男人 是 更明智 比 他的 智慧 ,

在《熊与人》中，有一种比他的智慧更智慧的东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] ['evri] ['daʊtf(ə)l] [fɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [treɪl] .
and that points the way at every doubtful fork in the dim and winding trail .
和 那 积分 这 方式 在 每一个 疑 叉 在 这 暗淡 和 绕线 踪迹 .

而这便为昏暗蜿蜒的小路上每一个令人迷茫的岔路口指明了方向。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɑːb] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] [men] [sed] ,
Of course Wahb did not understand what the men said ,
的 课程 瓦布 做过 不是 理解 什么 这 男人 说 ,

当然，瓦赫布听不懂那些人说了些什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [hɪə(r)] .
but he did feel that there was something different here .
但 他 做过 感觉 那 那里 曾是 某物 不同的 这里 .

但他确实觉得这里有些不同寻常之处。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] ['aɪən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mædnɪŋ] [kaɪnd] ,
The smell of man and iron was there , but not of that maddening kind ,
这 闻 的 男人 和 铁 曾是 那里 , 但 不是 的 那 令人抓狂 种类 ,

空气中弥漫着人和铁的气味，但不是那种令人烦躁的气味。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] ['əʊdə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [jet] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [dɑːk] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌbhud] .
and he missed the pungent odor that even yet brought back the dark days of his cubhood .
和 他 错过 这 泼辣 气味 那 甚至 然而 带来 后退 这 黑暗的 天 的 他的 幼崽 .

他怀念那种刺鼻的气味，那种气味甚至会让他想起童年时期的黑暗日子。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [səʊ] [wɑːb] ['rʌmbl] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [graʊl] , [drɒpt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [fiːt] ,
The men did not move , so Wahb rumbled a subterranean growl , dropped down on his four feet ,
这 男人 做过 不是 移动 , 所以 瓦布 隆隆声 一个 地下 咆哮 , 掉落 向下 在 他的 四 脚 ,

那些人一动不动，于是瓦布发出低沉的咆哮，四脚着地。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] .
and went on .
和 去 在 .

然后继续前进。

[leɪt] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [wɑːb] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [red] - [nəʊzd] ['blæk,bɛr] .
Late the same year Wahb ran across the red - nosed Blackbear .
晚的 这 相同的 年 瓦布 跑 穿过 这 红色的 - 鼻子 黑熊 .

同年晚些时候，瓦布遇到了红鼻子黑熊。

[haʊ] [ðæt] [beə(r)] [dɪd] [kiːp] [ɒn] [ʃrɪŋkɪŋ] !
How that Bear did keep on shrinking !
如何 那 熊 做过 保持 在 收缩 !

那只熊竟然一直在缩小!

[wɑːb] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [həːl] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [wɪð] [wʌn] [tæp] [naʊ] .
Wahb could have hurled him across the Graybull with one tap now .
瓦布 可以 有 投掷 他 穿过 这 - 和 一 轻敲 现在 .

瓦布现在只需轻轻一击就能把他扔过格雷布尔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['blæk,bɛr] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [let] [hɪm] [traɪ] .
But the Blackbear did not mean to let him try .
但 这 黑熊 做过 不是 意思是 到 让 他 尝试 .

但黑熊并不打算让他尝试。

[hiː; hi] ['hʌsl] [hɪz; ɪz] [fæt] , ['pɒdʒi] ['bɒdi] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [pʌf] .
He hustled his fat , podgy body up a tree at a rate that made him puff .
他 匆忙 他的 胖的 , 胖乎乎的 身体 向上 一个 树 在 一个 速度 那 制成 他 噗 .

他气喘吁吁地用他肥胖臃肿的身躯爬上一棵树。

[wɑːb] [riːtʃt] [ʌp] [naɪn] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Wahb reached up nine feet from the ground ,
瓦布 达到 向上 九 脚 从 这 地面 ,

瓦布的手伸到了离地面九英尺高的地方，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [reɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [klɔːz] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [bɑːk] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
and with one rake of his huge claws tore off the bark clear to the shining
和 和 一 耙 的 他的 巨大的 爪子 撕裂 离开 这 吠 清除 到 这 灼灼
[waɪt] [wʊd] [ænd; ənd] [daʊn] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;
white wood and down nearly to the ground ;
白色的 木头 和 向下 几乎 到 这 地面 ;

他用巨大的爪子猛地一抓，就把树皮撕了下来，一直撕到闪亮的白色木头，几乎撕到了地面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæk,bɛr] ['ʃivə] [ænd; ənd] ['hwimpə] [wɪð] ['terə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv]
and the Blackbear shivered and whimpered with terror as the scraping of
和 这 黑熊 瑟瑟发抖 和 呜咽 和 恐怖 作为 这 刮擦 的
[ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [klɔːz] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz]
those awful claws ran up the trunk and up his spine in a way that was
那些 可怕 爪子 跑 向上 这 树干 和 向上 他的 脊柱 在 一个 方式 那 曾是
['hɒrəbli] [sə'dʒestɪv] .
horribly suggestive .
糟糕透了 暗示性的 .

黑熊浑身颤抖，发出恐惧的呜咽声，那些可怕的爪子刮擦着它的树干和脊椎，以一种极其露骨的方式向上蔓延。

[wɒt] [wɒz; wəz] [,aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['blæk,bɛr] [stɜːd] [ɪn] [wɑːb] ?
What was it that the sight of that Blackbear stirred in Wahb ?
什么 曾是 它 那 这 视线 的 那 黑熊 搅拌 在 瓦布 ?

那只黑熊的出现究竟在瓦布心中激起了怎样的情绪?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['paɪni] , [lɒŋ] [fə'gɒtn] ; [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Was it memories of the Upper Piney , long forgotten ; thoughts of a
曾是 它 回忆 的 这 上 派尼 , 长的 被遗忘的 ; 想法 的 一个
['wʊdlənd] [rɪtʃ] [ɪn] [fuːd] ?
woodland rich in food ?
林地 富有的 在 食物 ?

那是对早已被遗忘的上派尼地区的记忆吗？是对食物丰富的林地的思念吗？

[wɑːb] [left] [hɪm] [tremblɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ,
Wahb left him trembling up there as high as he could get ,
瓦布 左边 他 发抖 向上 那里 作为 高的 作为 他 可以 得到 ,

瓦布把他留在了最高处，让他浑身颤抖。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] [klɪə(r)] ['pɜːpəs] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['bentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and without any very clear purpose swung along the upper benches of the
和 没有 任何 非常 清除 目的 摇摆 沿着 这 上 长椅 的 这
- [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
Meteetsee down to the Graybull ,
- 向下 到 这 - ,

然后漫无目的地沿着梅特西河畔的上层长凳荡到了灰牛酒吧。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪmrɒk] ['maʊntən] ; [ɒn] ,
around the foot of the Rimrock Mountain ; on ,
大约 这 脚 的 这 边缘岩 山 ; 在 ,

在里姆罗克山脚下；在，

[tɪl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] - ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['paɪni] ,
till hours later he found himself in the timber - tangle of the Lower Piney ,
直到 小时 之后 他 成立 他自己 在 这 木材 - 纠纷 的 这 降低 派尼 ,

几个小时后，他发现自己身处下派尼河的茂密树林中。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd][ænts][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] .
and among the berries and ants of the old times .
和 之中 这 浆果 和 蚂蚁 的 这 老的 时代 .

在古老的浆果和蚂蚁之间。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [lænd][ðə; ði] ['paɪni] [wɒz; wəz] : ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] ,
He had forgotten what a fine land the Piney was : plenty of food ,
他 有 被遗忘的 什么 一个 美好的 土地 这 派尼 曾是 : 很多 的 食物 ,

他已经忘记了派尼地区是多么美好的地方：食物充足，

[nəʊ]['maɪnəz][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [striːmz] , [nəʊ] ['hʌntəz] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ,
no miners to spoil the streams , no hunters to keep an eye on ,
不 矿工 到 剧透 这 溪流 , 不 猎人 到 保持 一个 眼睛 在 ,

没有矿工破坏溪流，也没有猎人需要监视。

[ænd; ənd][nəʊ] [məsk'iːtəʊz] [ɔː(r)] [flaɪz] , [bʌt; bət] ['plenti] [ɒv; əv]['əʊpən] , ['sʌni] [gleɪdz] [ænd; ənd]
and no mosquitos or flies , but plenty of open , sunny glades and
和 不 蚊子 或者 苍蝇 , 但 很多 的 打开 , 阳光明媚 林间空地 和
['ʃeltərɪŋ] [wʊdz] ,
sheltering woods ,
庇护所 树林 ,

没有蚊子或苍蝇，但有很多开阔、阳光充足的林间空地和遮荫的树林。

[bækt] [ʌp] [baɪ] [haɪ] , [streɪt] [klɪfs] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['kəʊldə(r)][wɪndz; waɪndz] .
backed up by high , straight cliffs to turn the colder winds .
支持的 向上 经过 高的 , 直的 悬崖 到 转动 这 更冷 风 .

背后是高耸笔直的悬崖，可以阻挡寒风。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [nəʊ] ['rezɪdənt] ['grɪzliz] , [nəʊ] [saɪnz] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['trævələz]
There were , moreover , no resident Grizzlies , no signs even of passing travelers
那里 是 , 而且 , 不 居民 灰熊 , 不 标志 甚至 的 通过 旅行者

,
,
,

此外，这里没有灰熊出没，甚至连过往旅客的踪迹都没有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] .
and the Blackbears that were in possession did not count .
和 这 - 那 是 在 拥有 做过 不是 数数 .

而那些被黑熊队占据的球队不算在内。

[wɑːb] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] .
Wahb was well pleased .
瓦布 曾是 出色地 高兴 .

瓦布非常满意。

[hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [vɑːst] [bʌlk] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['bʌfələʊ] - ['wɒləʊ] ,
He rolled his vast bulk in an old Buffalo - wallow ,
他 滚动 他的 广阔的 大部分 在 一个 老的 水牛 - 泥坑 ,

他庞大的身躯在一片陈旧的野牛泥潭里翻滚，

[ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] ['paɪni] ['kænjən] [kwɪts] [ðə; ði] - ['kænjən] ,
and rearing up against a tree where the Piney Cañon quits the Graybull Cañon ,
和 饲养 向上 反对 一个 树 在哪里 这 派尼 峡谷 退出 这 - 峡谷 ,

在松树峡谷与灰牛峡谷交汇处，它背靠着一棵树，

[hiː; hi] [left] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [mɑːk] ['fʊli] [eɪt] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
he left on it his mark fully eight feet from the ground .
他 左边 在 它 他的 标记 完全 八 脚 从 这 地面 .

他在离地面足足八英尺的地方留下了自己的印记。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [hiː; hi] ['wɔndə] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd]
In the days that followed he wandered farther and farther up among the rugged
在 这 天 那 随后 他 漫步 更远 和 更远 向上 之中 这 崎岖

[spɜːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni] ,
spurs of the Shoshones ,
马刺 的 这 肖肖尼人 ,

接下来的几天里，他一路向上游荡，深入到肖肖尼山脉崎岖的山脊之中。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .
and took possession as he went .
和 采取 拥有 作为 他 去 .

他边走边占有了它。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['saɪnbɔːdz] [ɒv; əv] ['sevrəl] - ,
He found the signboards of several Blackbears ,
他 成立 这 招牌 的 一些 - ,

他发现了几个黑熊餐厅的招牌，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ded] [triːz] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð]
and if they were small dead trees he sent them crashing to earth with
和 如果 他们 是 小的 死的 树木 他 发送 他们 崩溃 到 地球 和

[ə; eɪ] [draɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] [pɔː] .
a drive of his giant paw .
一个 驾驶 的 他的 巨大的 爪子 .

如果是枯死的小树，他会用他巨大的爪子一击，让它们轰然倒地。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mɑːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mɑːk] ,
If they were green , he put his own mark over the other mark ,
如果 他们 是 绿色的 , 他 放 他的 自己的 标记 超过 这 其他 标记 ,

如果它们是绿色的，他就把自己的标记盖在别人的标记上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['klɪərə(r)][baɪ] ['slæʃɪŋ] [ðə; ði] [bɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪkæks] [ðæt] [gruː] [ɒn]
and made it clearer by slashing the bark with the great pickaxes that grew on
和 制成 它 更清晰 经过 砍杀 这 吠 和 这 伟大的 镐 那 生长 在
[hɪz; ɪz] [təʊz] .
his toes .
他的 脚趾 .

他用脚趾上长出的巨大镐头劈开树皮，使树皮更加清晰可见。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['paɪni] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['blækˌbɛr] [reɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['skwirəlz] [hæd; həd]
The Upper Piney had so long been a Blackbear range that the Squirrels had
这 上 派尼 有 所以 长的 到过 一个 黑熊 范围 那 这 松鼠 有
[siːst] ['stɔːrɪŋ] [ðeə(r)] ['hɑːvɪst] [ɪn] ['hɒləʊ] [triːz] ,
ceased storing their harvest in hollow trees ,
停止 存储 他们的 收成 在 空洞的 树木 ,

上派尼地区长期以来一直是黑熊的栖息地，以至于松鼠们不再把它们的食物储存在空心树里了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsɪz] ['ʌndə(r)] [flæt] [rɒks] , [weə(r)] [ðə; ði] -
and were now using the spaces under flat rocks , where the Blackbears
和 是 现在 使用 这 空间 在下面 平坦的 岩石 , 在哪里 这 -
[kʊd; kəd] [nɒt] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] ;
could not get at them ;
可以 不是 得到 在 他们 ;

现在它们利用平坦岩石下的空间，黑熊无法到达那里；

[səʊ] [wɑːb] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['plenti] :
so Wahb found this a land of plenty :
所以 瓦布 成立 这 一个 土地 的 很多 :

所以瓦布发现这里是一片物产丰饶之地：

['evri] [fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɔː(r)]
every fourth or fifth rock in the pine woods was the roof of a Squirrel or
每一个 第四 或者 第五 岩石 在 这 松树 树林 曾是 这 屋顶 的 一个 松鼠 或者
['tʃɪpmʌŋk] ['grænəri] ,
Chipmunk granary ,
花栗鼠 粮仓 ,

松树林里每四五块石头中就有一块是松鼠或花栗鼠的粮仓顶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['əʊnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
and when he turned it over , if the little owner were there ,
和 什么时候 他 转向 它 超过 , 如果 这 小的 所有者 是 那里 ,

当他把东西翻过来时，如果小主人在那里的话，

[wɑːb] [dɪd] [nɒt] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə] ['flæt(ə)n] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊə(r)] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən]
Wahb did not scruple to flatten him with his paw and devour him as an
瓦布 做过 不是 顾忌 到 压平 他 和 他的 爪子 和 吞食 他 作为 一个
[ə'griːəb(ə)l] ['relɪʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
agreeable relish to his own provisions .
同意 尽情享用 到 他的 自己的 条款 .

瓦布毫不犹豫地用爪子把他拍扁，然后把他当成美味佳肴，佐以自己的食物。

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [wɑːb] [went] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [saɪn] - [bɔːd] :
And wherever Wahb went he put up his sign - board :
和 无论 瓦布 去 他 放 向上 他的 符号 - 木板 :

无论瓦布走到哪里，他都会竖起他的招牌：

['trespəsəz] [bɪ'weə(r)] !
Trespassers beware !
擅闯者 提防 !

擅入者当心！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [haɪ] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
It was written on the trees as high up as he could reach ,
它 曾是 书面 在 这 树木 作为 高的 向上 作为 他 可以 抵达 ,

字迹写在他能够到的最高处的树上。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [baɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)]
and every one that came by understood that the scent of it and the hair
和 每一个 一 那 来了 经过 理解 那 这 香味 的 它 和 这 头发
[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['grɪzli] [wɑːb] .
in it were those of the great Grizzly Wahb .
在 它 是 那些 的 这 伟大的 灰熊 瓦布 .

凡是路过的人都知道，这东西的气味和里面的毛发都属于伟大的灰熊沃布。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][treɪn] [hɪm] ,
If his Mother had lived to train him ,
如果 他的 母亲 有 居住地 到 火车 他 ,

如果他的母亲还活着，能够教导他，

[wɑːb] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪndʒ][ɪn] [sprɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn][ɪn]
Wahb would have known that a good range in spring may be a bad one in
瓦布 会 有 已知 那 一个 好的 范围 在 春天 可能 是 一个 坏的 一 在
['sʌmə(r)] .
summer .
夏天 .

瓦布应该知道，春天合适的范围到了夏天可能就不合适了。

[wɑːb] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ɪz]
Wahb found out by years of experience that a total change with the seasons is
瓦布 成立 出去 经过 年 的 经验 那 一个 全部的 改变 和 这 季节 是
[best] .
best .
最好的 .

瓦布通过多年的经验发现，随着季节彻底改变是最好的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][elk]['reɪndʒɪz] , [wɪð] [ðeə(r)]['wɪntə(r)] - [kɪld] ['kɑːkəsɪz] ,
In the early spring the Cattle and Elk ranges , with their winter - killed carcasses ,
在 这 早期的 春天 这 牛 和 麋鹿 范围 , 和 他们的 冬天 - 被杀 尸体 ,
['ɒfə(r)][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [fiːst] .
offer a bountiful feast .
提供 一个 丰富 盛宴 .

早春时节，牛羊和麋鹿的牧场上遍布着它们在冬季冻死的尸体，为人们提供了一顿丰盛的盛宴。

[ɪn] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [best] ['fɒrɪdʒ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [hɪl] - [saɪdz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kwɒmæʃ]
In early summer the best forage is on the warm hill - sides where the quamash
在 早期的 夏天 这 最好的 饲料 是 在 这 温暖的 爬坡道 - 侧面 在哪里 这 夸马什
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['tɜːnɪp] [grəʊ] .
and the Indian turnip grow .
和 这 印度 芜菁 生长 .

初夏时节，最好的牧草生长在温暖的山坡上，那里生长着苋菜和印度芜菁。

[ɪn] [leɪt] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['beri] - [bʊʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [flæt] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [fruːt] ,
In late summer the berry - bushes along the river - flat are laden with fruit ,
在 晚的 夏天 这 浆果 - 灌木丛 沿着 这 河 - 平坦的 是 满载 和 水果 ,

夏末时节，河滩边的浆果灌木丛挂满了果实。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [geɪv] [gʊd] [tʃɑːnsɪz] [tuː; tə]['fæt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)]
and in autumn the pine woods gave good chances to fatten for the winter
和 在 秋天 这 松树 树林 给予 好的 机会 到 催肥 为了 这 冬天
.
.
.

秋季的松树林为牲畜提供了良好的增肥机会，以便为过冬做好准备。

[səʊ][hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][reɪndʒ] [i:tʃ] [jɪə(r)] .
So he added to his range each year .
所以 他 额外 到 他的 范围 每个 年 .

所以他每年都扩大自己的射程。

[hi:; hi][nɒt]['əʊnli] [klɪəd] [aʊt] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['paɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
He not only cleared out the Blackbears from the Piney and the Meteetsee ,
他 不是 仅有的 已清除 出去 这 - 从 这 派尼 和 这 - ,

他不仅清除了派尼和梅特西地区的黑熊，

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪd][ænd; ənd] [kɪld] [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] [ðæt] [hæd; həd][wʌns]
but he went over the Divide and killed that old fellow that had once
但 他 去 超过 这 划分 和 被杀 那 老的 同伴 那 有 一次
[tʃeɪst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['væli] .
chased him out of the Warhouse Valley .
追逐 他 出去 的 这 - 谷 .

但他翻过分水岭，杀死了那个曾经把他赶出沃豪斯山谷的老家伙。

[ænd; ənd] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hi:; hi] [held] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] ,
And , more than that , he held what he had won ,
和 , 更多的 比 那 , 他 握住 什么 他 有 韩元 ,

不仅如此，他还守住了自己赢得的一切。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [brəʊk] [ʌp] [ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv] ['tendəfi:t] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
for he broke up a camp of tenderfeet that were looking for a
为了 他 打破 向上 一个 营 的 嫩脚 那 是 寻找 为了 一个
[rɑ:ntʃ] [ləʊ'keɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - ;
ranch location on the Middle Meteetsee ;
牧场 地点 在 这 中间 - ;

因为他捣毁了一群在米特西河中游寻找牧场地点的新手营地；

[hi:; hi] [stæm'pi:d] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl] [smæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
he stampeded their horses , and made general smash of the camp .
他 踩踏 他们的 马匹 , 和 制成 一般的 粉碎 的 这 营 .

他驱散了他们的马匹，并彻底摧毁了营地。

[ænd; ənd][səʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [mæn] ,
And so all the animals , including man ,
和 所以 全部 这 动物 , 包括 男人 ,

因此，包括人类在内的所有动物，

[keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][frɒm; frəm] [fræŋks] [pi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni] [spɜ:z]
came to know that the whole range from Frank's Peak to the Shoshone spurs
来了 到 知道 那 这 所有的 范围 从 弗兰克的 顶峰 到 这 肖肖尼 马刺
[wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)][də'meɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] ,
was the proper domain of a king well able to defend it ,
曾是 这 恰当的 领域 的 一个 国王 出色地 有能力的 到 保卫 它 ,

得知从弗兰克峰到肖肖尼山脉的整个山脉都是一位有能力保卫它的国王的领地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [kɪŋ] [wɒz; wəz] - [wɑ:b] .
and the name of that king was Meteetsee Wahb .
和 这 姓名 的 那 国王 曾是 - 瓦布 .

那位国王的名字是梅特西·瓦布。

['eni] ['kri:tʃə(r)] [hu:z] [streŋθ] [pʊts] [hɪm] [bɪ'jɒnd] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['əʊpən] [ə'tæk] [ɪz][æpt][tu:; tə] [lu:z]
Any creature whose strength puts him beyond danger of open attack is apt to lose
任何 生物 谁 力量 放置 他 超过 危险 的 打开 攻击 是 易于 到 失去
[ɪn] ['kʌnɪŋ] .
in cunning .
在 狡猾 .

任何力量强大到足以使其免受正面攻击的生物，都容易在计谋上落败。

[jet] [wɑːb] ['nevə(r)] [fə'ɡɒt] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði][træps] .
Yet Wahb never forgot his early experience with the traps .
然而 瓦布 绝不 忘了 他的 早期的 经验 和 这 陷阱 .

然而，瓦布始终没有忘记他早年与陷阱打交道的经历。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə][ɡəʊ][nɪə(r)] [ðæt] [smel] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]['aɪən] ,
He made it a rule never to go near that smell of man and iron ,
他 制成 它 一个 规则 绝不 到 去 靠近 那 闻 的 男人 和 铁 ,

他给自己定了一条规矩，绝不靠近那种人和钢铁混合的气味。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'ɡen] [wɒz; wəz] [kɔːt] .
and that was the reason that he never again was caught .
和 那 曾是 这 原因 那 他 绝不 再次 曾是 捕捉 .

而这正是他之后再也没有被抓获的原因。

[səʊ][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [laɪf][ænd; ənd] [slautʃ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['θrəʊɪŋ]
So he led his lonely life and slouched around on the mountains , throwing
所以 他 引领 他的 孤独 生活 和 懒散地 大约 在 这 山脉 , 投掷
['bəʊldəz] [ə'baʊt] [laɪk] ['peb(ə)lz] ,
boulders about like pebbles ,
巨石 关于 喜欢 鹅卵石 ,

于是他过着孤独的生活，懒散地在山间游荡，把巨石像鹅卵石一样扔来扔去。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [trʌŋks] [laɪk] ['mætʃwʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪli] [fuːd] .
and huge trunks like matchwood , as he sought for his daily food .
和 巨大的 树干 喜欢 火柴木 , 作为 他 寻求 为了 他的 日常的 食物 .

他四处寻找食物，发现巨大的树干像火柴一样。

[ænd; ənd] ['evri] [biːst] [ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][flai][ɪn][fɪə(r)]
And every beast of hill and plain soon came to know and fly in fear
和 每一个 兽 的 爬坡道 和 清楚的 很快 来了 到 知道 和 飞 在 害怕
[ɒv; əv] [wɑːb] ,
of Wahb ,
的 瓦布 ,

山地和平原上的所有野兽很快都认识了瓦布，并因惧怕他而逃窜。

[ðə; ði][wʌn] [taɪm] ['hʌntɪd] , ['pəːsikjuːtid] [kʌb] .
the one time hunted , persecuted Cub .
这 一 时间 猎杀 , 受迫害 幼兽 .

那只曾被猎杀、迫害过的小狮子。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['blækˌbɛr] [peɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪl] - [diːd] [ɒv; əv]
And more than one Blackbear paid with his life for the ill - deed of
和 更多的 比 一 黑熊 有薪酬的 和 他的 生活 为了 这 患病的 - 契据 的
[ðæt] ['ʌðə(r)] , [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] .
that other , long ago .
那 其他 , 长的 前 .

而且，不止一只黑熊为另一只黑熊很久以前的恶行付出了生命的代价。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['kræŋki] ['bɒbkæt] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
And many a cranky Bobcat flying before him took to a tree ,
和 许多 一个 暴躁的 山猫 飞行 前 他 采取 到 一个 树 ,

在他之前飞行的许多脾气暴躁的山猫都爬到了树上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [triː] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd][draɪ] , [wɑːb] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
and if that tree were dead and dry , Wahb heaved it down ,
和 如果 那 树 是 死的 和 干燥 , 瓦布 喘息 它 向下 ,

如果那棵树已经枯死干涸，瓦布就会把它砍倒。

[ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd][kæt][ə'laɪk][wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [tuː; tə]['bɪts] .
and tree and Cat alike were dashed to bits .
和 树 和 猫 同样 是 虚线 到 比特 .

树和猫都被摔得粉碎。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [praʊd] - [nekt] [ˈstæliən] , [ˈliːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] [bænd] , [θɔːt] [wel]
Even the proud - necked Stallion , leader of the mustang band , thought well
甚至 这 自豪的 - 颈部 骘 , 领导者 的 这 野马 乐队 , 想法 出色地
[fɔː(r); fə(r)][wʌns][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði][rəʊd] .
for once to yield the road .
为了 一次 到 屈服 这 路 .

就连那匹骄傲的野马，野马群的首领，也破天荒地明智地让出了道路。

[ðə; ði] [greɪt] , [greɪ] [ˈtɪmbərˌwʊlvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈlaɪənz] [tuː] ,
The great , grey Timberwolves , and the Mountain Lions too ,
这 伟大的 , 灰色的 森林狼 , 和 这 山 狮子 也 ,

体型庞大的灰色森林狼，还有美洲狮，

[left] [ðeə(r)] [njuː] [kɪl] [ænd; ənd] [sniːkt] [ɪn] [ˈsʌlən] [fɪə(r)][əˈsaɪd] [wen] [wɑːb] [əˈpɪəd] .
left their new kill and sneaked in sullen fear aside when Wahb appeared .
左边 他们的 新的 杀 和 偷偷摸摸 在 忧郁 害怕 旁边 什么时候 瓦布 出现 .

当瓦布出现时，他们放下新猎物，带着阴郁的恐惧偷偷溜到一边。

[ænd; ənd] [ɪf] ,
And if ,
和 如果 ,

如果，

[æz; əz][hiː; hi] [hʌlk] [əˈkrɒs] [ðə; ði][seɪdʒ] - [ˈkʌvəd] [ˈrɪvə(r)] - [flæt] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [skeəd] [ˈæntɪləʊp]
as he hulked across the sage - covered river - flat sending the scared Antelope
作为 他 绿巨人 穿过 这 圣人 - 涵盖 河 - 平坦的 发送 这 害怕的 羚羊
[ˈskɪmɪŋ] [laɪk] [bɝdz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
skimming like birds before him ,
撇脂 喜欢 鸟类 前 他 ,

他魁梧的身躯横穿长满鼠尾草的河滩，吓得那只受惊的羚羊像鸟儿一样在他面前掠过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪst] [pəˈtʃɑːns] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈbɜːli] [reɪndʒ] - [bʊl] ,
he was faced perchance , by some burly Range - bull ,
他 曾是 面对 或许 , 经过 一些 魁梧的 范围 - 公牛 ,

他或许遇到了某个身材魁梧的牧场公牛，

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] ,
too young to be wise and too big to be afraid ,
也 年轻的 到 是 明智的 和 也 大的 到 是 害怕的 ,

年纪尚轻，不懂世故；年纪尚大，无所畏惧。

[wɑːb] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdʒaɪənt] [pɔː] ,
Wahb smashed his skull with one blow of that giant paw ,
瓦布 粉碎 他的 颅骨 和 一 吹 的 那 巨大的 爪子 ,

瓦布用那只巨爪一击就砸碎了他的头骨。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [reɪndʒ] - [kaʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [hɪmˈself] [lɒŋ] [jˈɪəz] [əˈgəʊ] .
and served him as the Range - cow would have served himself long years ago .
和 服务 他 作为 这 范围 - 奶牛 会 有 服务 他自己 长的 年 前 .

就像多年前牧场上的母牛为自己服务一样，它为他服务。

[ðə; ði][ɔːl] - [ˈmʌðə(r)][ˈnevə(r)][feɪlz][tuː; tə][ˈɒfə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [twɪn] [kʌps] , [wʌn] [gɔːl] ,
The All - mother never fails to offer to her own , twin cups , one gall ,
这 全部 - 母亲 绝不 失败 到 提供 到 她 自己的 , 双 杯子 , 一 瘿 ,
[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][bɑːm] .
and one of balm .
和 一 的 香脂 .

众生之母总会为自己的子民奉上两杯圣水，一杯是胆汁，一杯是香膏。

[ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [ˈiːkwəli] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
Little or much they may drink , but equally of each .
小的 或者 很多 他们 可能 喝 , 但 同样地 的 每个 .

他们饮酒的量可多可少，但无论多少都一样。

[ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'send] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [klaɪmd] [ə'gen] .
The mountain that is easy to descend must soon be climbed again .
这 山 那 是 简单的 到 下降 必须 很快 是 攀登 再次 .

容易下山的山，很快又要再次攀登。

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv] - ['ɜːli] [deɪz] , [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [freɪm] .
The grinding hardship of Wahb's early days , had built his mighty frame .
这 研磨 困境 的 - 早期的 天 , 有 建造 他的 强大的 框架 .

瓦布早年经历的艰苦磨难，造就了他强壮的体魄。

[ɔːl] ['juːʒuəl] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grɪzliːz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [hɪm] [bʌt; bət] ['paʊə(r)] [bɪ'stəʊd]
All usual pleasures of a grizzly's life had been denied him but power bestowed
全部 通常 快乐 的 一个 灰熊的 生活 有 到过 否认 他 但 力量 授予
[ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ʃeə(r)] .
in more than double share .
在 更多的 比 双倍的 分享 .

灰熊生活中所有通常的乐趣都被剥夺了，但权力却被赋予了双倍以上。

[səʊ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [ˌʌn'sɒfənd, -'sɔː-] [baɪ] [meɪt] [ɔː(r)] [kəm'pænjən] , ['sʌlən] ,
So he lived on year after year , unsoftened by mate or companion , sullen ,
所以 他 居住地 在 年 后 年 , 未软化的 经过 伴侣 或者 伴侣 , 忧郁 ,

于是他年复一年地活着，没有伴侣的温柔，始终阴郁。

['fɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] ['ɑːskɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ə'ləʊn] — [kwaɪt] [ə'ləʊn] .
fearing nothing , ready to fight , but asking only to be let alone — quite alone .
害怕 没有什么 , 准备好 到 斗争 , 但 问 仅有的 到 是 让 独自的 — 相当 独自的 .

无所畏惧，随时准备战斗，但只求独处——彻底独处。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [kiːn] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɒmbə(r)] [laɪf] — [ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] ['glɔːri] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He had but one keen pleasure in his sombre life — the lasting glory in his
他 有 但 一 敏锐的 乐趣 在 他的 阴沉 生活 — 这 持久 荣耀 在 他的
['mætʃləs] [streŋθ] — [ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [fəʊ] [fel]
matchless strength — the small but never failing thrill of joy as the foe fell
无比 力量 — 这 小的 但 绝不 失败 刺激 的 喜悦 作为 这 敌人 跌倒
[krʌʃt] [ænd; ənd] [lɪmp] ,
crushed and limp ,
碎 和 跛行 ,

在他悲惨的一生中，他只有一种强烈的快乐——那就是他无与伦比的力量所带来的永恒荣耀——以及当敌人被压垮、瘫软倒地时，他那虽小却永不消逝的喜悦。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['rɪv(ə)n] ['bəʊldəz] [grɪt] [ænd; ənd] [hiːv] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['meʒə(r)]
or the riven boulders grit and heaved when he turned on them the measure
或者 这 裂隙 巨石 砂砾 和 喘息 什么时候 他 转向 在 他们 这 措施
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [fɔːs] .
of his wondrous force .
的 他的 奇妙的 力量 .

或者，当他转身攻击那些裂开的巨石时，它们会发出沙沙的响声，并剧烈地震动，以此来衡量他惊人的力量。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['nəʊzɪz] [tuː; tə] [smel] .
Everything has a smell of its own for those that have noses to smell .
一切 有 一个 闻 的 它是 自己的 为了 那些 那 有 鼻子 到 闻 .

对于有鼻子的人来说，万物都有其独特的气味。

[wɑːb] [hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [smelz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Wahb had been learning smells all his life ,
瓦布 有 到过 学习 气味 全部 他的 生活 ,

瓦布一生都在学习辨别气味。

[ænd; ənd] [nju:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
and knew the meaning of most of those in the mountains .
和 知道 这 意义 的 最多 的 那些 在 这 山脉 .

并且知道山里大多数山峰的含义。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
It was as though each and every thing had a voice of its own for him ;
它 曾是 作为 尽管 每个 和 每一个 事物 有 一个 嗓音 的 它是自己的 为了 他 ;

对他来说，仿佛万物都有了自己的声音；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
and yet it was far better than a voice ,
和 然而 它 曾是 远的 更好的 比 一个 嗓音 ,

但它远胜于人声。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [nəʊz] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [tə'geðə(r)] .
for every one knows that a good nose is better than eyes and ears together .
为了 每一个 一 知道 那 一个 好的 鼻子 是 更好的 比 眼睛 和 耳朵 一起 .

人人都知道，灵敏的鼻子胜过眼睛和耳朵加起来。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [kept] [ɒn] ['kraɪɪŋ] , " [hɪə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌeɪ 'em] [ai] .
And each of these myriads of voices kept on crying , " Here and such am I .
和 每个 的 这些 无数 的 声音 保留 在 哭泣 , " 这里 和 这样的 是 我 .

无数的声音不停地喊着："我就是这样的人。"

" [ðə; ði]['dʒu:nɪpə(r)] - ['beriz] , [ðə; ði]['roʊzˌhɪps] , [ðə; ði] ['strɔ:b(ə)riz] , [i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɒft] , [swi:t] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
" The juniper - berries , the rosehips , the strawberries , each had a soft , sweet little voice ,
" 这 杜松 - 浆果 , 这 玫瑰果 , 这 草莓 , 每个 有 一个 柔软的 , 甜的 小的 嗓音 ,

"杜松子、玫瑰果、草莓，每一种都发出柔和甜美的声音。"

['kɔ:lɪŋ] , " [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] — ['beriz] , ['beriz] .
calling , " Here we are — Berries , Berries .
呼叫 , " 这里 我们 是 — 浆果 , 浆果 .

喊道："我们来了——浆果，浆果。"

" [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [wʊdz] [hæd; həd][ə; eɪ] [laʊd] , [fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] [vɔɪs] , " [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] , [ðə; ði][paɪn] - [tri:z] ,
" The great pine woods had a loud , far - reaching voice , " Here are we , the Pine - trees ,
" 这 伟大的 松树 树林 有 一个 大声 , 远的 - 到达 嗓音 , " 这里 是 我们 , 这 松树 - 树木 ,

"高大的松树林发出响亮而远传的声音：'我们在这里，松树！'"

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gɒt] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] [wɑ:b] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ,
" but when he got right up to them Wahb could hear the low ,
" 但 什么时候 他 得到 正确的 向上 到 他们 瓦布 可以 听到 这 低的 ,

但当他走近他们时，瓦布能听到低沉的声音，

[swiːt] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪnjən] - [nʌts] , " [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['pɪnjən] - [nʌts] .
sweet call of the piñon - nuts , " Here are we , the Piñon - nuts .
甜的 称呼 的 这 松子 - 坚果 , " 这里 是 我们 , 这 松子 - 坚果 .

松子发出甜美的叫声："我们在这里，松子们。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɒmæʃ] [bedz] [ɪn] [meɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɔːrəs] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [raɪt] :
" And the quamash beds in May sang a perfect chorus when the wind was right :
" 和 这 夸马什 床 在 可能 唱 一个 完美的 合唱 什么时候 这 风 曾是 正确的 :

"五月里，当风向合适时，山茶花丛便会奏出一曲完美的合唱：

" ['kwɒmæʃ] [bedz] , ['kwɒmæʃ] [bedz] .
" Quamash beds , Quamash beds .
" 夸马什 床 , 夸马什 床 .

"夸马什床，夸马什床。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] .
" And when he got among them he made out each single voice .
" 和 什么时候 他 得到 之中 他们 他 制成 出去 每个 单身的 嗓音 .

"当他走到他们中间时，他分辨出了每个人的声音。"

[iːtʃ] [ruːt] [hæd; həd] [ɪts] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [piːs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] : " [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ,
Each root had its own little piece to say to his nose : " Here am I ,
每个 根 有 它是 自己的 小的 片 到 说 到 他的 鼻子 : " 这里 是 我 ,

每根树根都仿佛在对他的鼻子诉说着什么："我在这里，

[ə; eɪ] [bɪg] ['kwɒmæʃ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [raɪp] , " [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['taɪni] , [ʃɑːp] [vɔɪs] , " [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ,
a big Quamash , rich and ripe , " or a tiny , sharp voice , " Here am I ,
一个 大的 夸马什 , 富有的 和 成熟 , " 或者 一个 微小的 , 锋利的 嗓音 , " 这里 是 我 ,

一大块夸马什奶酪，浓郁而成熟；或者一个细小而尖锐的声音说："我在这里，

[ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , ['strɪŋi] ['lɪt(ə)l] [ruːt] .
a good - for - nothing , stringy little root .
一个 好的 - 为了 - 没有什么 , 细丝 小的 根 .

一根毫无用处的、细长的根茎。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] , [rɪtʃ] [rʌsələz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [kɔːld] [ə'laʊd] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [fæt] ,
" And the broad , rich russulas in the autumn called aloud , " I am a fat ,
" 和 这 广阔 , 富有的 红菇 在 这 秋天 称为 大声 , " 我 是 一个 胖的 ,

"秋天里，宽阔而丰满的红菇大声喊道：'我是一棵肥硕的，

['həʊlsəm] ['mʌʃrʊm] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dedli] [æmə'nɪːtə] [kraɪd] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [æmə'nɪːtə] .
wholesome Mushroom , " and the deadly amanita cried , " I am an Amanita .
健康 蘑菇 , " 和 这 致命 毒蝇伞 哭 , " 我 是 一个 毒蝇伞 .

"健康的蘑菇，"而致命的毒蝇伞喊道："我是毒蝇伞。"

[let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪk] [beə(r)] .
Let me alone , or you'll be a sick Bear .
让 我 独自的 , 或者 你会 是 一个 生病的 熊 .

别烦我，否则你会变成一只生病的熊。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feəri] ['heəbel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] - [bæŋks] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː] , [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ɪts] ['θredˌlaɪk] [stem] ,
" And the fairy harebell of the cañon - banks sang a song too , as fine as its threadlike stem ,
" 和 这 仙女 风铃草 的 这 峡谷 - 银行 唱 一个 歌曲 也 , 作为 美好的 作为 它是 线状 干 ,

"峡谷岸边的仙女风铃草也唱着歌，像它细如丝线的茎一样优美。"

[ænd; ənd][æz; əz][sɒft][æz; əz][ɪts] ['deɪnti] [bluː] ;
and as soft as its dainty blue ;
和 作为 柔软的 作为 它是 纤巧 蓝色的 ;

柔和如其淡蓝色;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [smelz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
but the warden of the smells had learned to report it not , for this
但 这 典狱长 的 这 气味 有 学习 到 报告 它 不是 , 为了 这
,
,
,

但是，负责管理气味的管理员已经学会了不去上报此事，因为……

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [wɑːb] .
and a million other such , were of no interest to Wahb .
和 一个 百万 其他 这样的 , 是 的 不 兴趣 到 瓦布 .

以及其他数百万个类似的例子，瓦布都不感兴趣。

[səʊ] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [muːvd] , [ænd; ənd] ['evri] ['flaʊə(r)] [ðæt] [gruː] ,
So every living thing that moved , and every flower that grew ,
所以 每一个 活的 事物 那 已搬 , 和 每一个 花 那 生长 ,

所以，所有会动的生物，以及所有生长的花朵，

[ænd; ənd] ['evri] [rɒk] [ænd; ənd] [stəʊn] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒn] [ɜːθ] [təʊld] [aʊt] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [sæŋ]
and every rock and stone and shape on earth told out its tale and sang
和 每一个 岩石 和 石头 和 形状 在 地球 讲述 出去 它是 故事 和 唱
[ɪts]['lɪt(ə)l]['stɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] .
its little story to his nose .
它是 小的 故事 到 他的 鼻子 .

地球上的每一块岩石、每一块石头、每一个形状都向他的鼻子诉说着自己的故事，唱着自己的小故事。

[deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] , [fɒg] [ɔː(r)] [braɪt] , [ðæt] [greɪt] ,
Day or night , fog or bright , that great ,
天 或者 夜晚 , 多雾路段 或者 明亮的 , 那 伟大的 ,

白天或黑夜，雾或晴，那真是太棒了。

[mɔɪst] [nəʊz] [təʊld] [hɪm] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
moist nose told him most of the things he needed to know ,
潮湿 鼻子 讲述 他 最多 的 这 事物 他 需要 到 知道 ,

湿润的鼻子告诉了他大部分他想知道的事情。

[ɔː(r)] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ðəʊz] [ɒv; əv][nəʊ] [kən'sɜːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]
or passed unnoticed those of no concern , and he depended on it more
或者 通过了 未被察觉 那些 的 不 忧虑 , 和 他 取决于 在 它 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] .
and more .
和 更多的 .

或者悄无声息地经过那些无关紧要的人，他越来越依赖这种方式。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [tə'geðə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [səʊ][ænd; ənd][səʊ] ,
If his eyes and ears together reported so and so ,
如果 他的 眼睛 和 耳朵 一起 据报道 所以 和 所以 ,

如果他的眼睛和耳朵同时报告了这样那样的事情，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [ðen] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][nəʊz] [sed] , " [jes] ; [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
he would not even then believe it until his nose said , " Yes ; that is right .
他 会 不是 甚至 然后 相信 它 直到 他的 鼻子 说 , " 是的 ; 那 是 正确的 .

即使到了那时，他也不相信，直到他的鼻子说：“是的，没错。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mæn] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
" But this is something that man cannot understand ,
" 但 这 是 某物 那 男人 不能 理解 ,

但这是人类无法理解的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [səʊld] [ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]
for he has sold the birthright of his nose for the privilege of
为了 他 有 卖 这 与生俱来的权利 的 他的 鼻子 为了 这 特权 的
['lɪvɪŋ] [ɪn] [taʊnz] .
living in towns .
活的 在 城镇 .

因为他为了在城市里生活的特权，出卖了自己与生俱来的鼻子的权利。

[waɪl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [smelz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːb] , [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)]
While hundreds of smells were agreeable to Wahb , thousands were
尽管 数百 的 气味 是 同意 到 瓦布 , 数千 是
[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɪm] ,
indifferent to him ,
冷漠 到 他 ,

瓦布喜欢数百种气味，但对成千上万种气味却无动于衷。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['æktʃuəli] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
a good many were unpleasant , and some actually put him in a rage .
一个 好的 许多 是 令人不快的 , 和 一些 实际上 放 他 在 一个 愤怒 .

很多话都让人不快，有些甚至让他勃然大怒。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [west] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
He had often noticed that if a west wind were blowing when he was
他 有 经常 注意到 那 如果 一个 西方 风 是 吹 什么时候 他 曾是
[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪni] ['kænjən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] ,
at the head of the Piney Cañon there was an odd ,
在 这 头 的 这 派尼 峡谷 那里 曾是 一个 奇怪的 ,

他经常注意到，当他在派尼峡谷的源头时，如果刮的是西风，就会出现一种奇怪的现象。

[njuː] [sent] .
new scent .
新的 香味 .

新香味。

[sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm] ;
Some days he did not mind , it , and some days it disgusted him ;
一些 天 他 做过 不是 头脑 , 它 , 和 一些 天 它 厌恶 他 ;

有时他并不介意，有时他却感到厌恶；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
but he never followed it up .
但 他 绝不 随后 它 向上 .

但他从未跟进此事。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ə; eɪ] [nɔːθ] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [dɪ'vaɪd] [brɔːt] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] [smel] ,
On other days a north wind from the high Divide brought a most awful smell ,
在 其他 天 一个 北 风 从 这 高的 划分 带来 一个 最多 可怕 闻 ,

其他时候，从高海拔分水岭吹来的北风会带来一种极其难闻的气味。

['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] [smel] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .
something unlike any other , a smell that he wanted only to get away from .
某物 与此不同 任何 其他 , 一个 闻 那 他 通缉 仅有的 到 得到 离开 从 .

那是一种与众不同的气味，一种他只想逃离的气味。

[wɑːb] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [juːθ] [naʊ] ,
Wahb was getting well past his youth now ,
瓦布 曾是 获得 出色地 过去的 他的 青年 现在 ,

瓦布已经过了年轻的时候了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə][hæv; həv][peɪnz][ɪn][ðə; ði][haɪnd][leɡ][ðæt][hæd; həd][biːn]['wuːndɪd][səʊ]
and he began to have pains in the hind leg that had been wounded so
和 他 开始 到 有 疼痛 在 这 后 腿 那 有 到过 受伤 所以
['ɒf(ə)n] .
often .
经常 .

他的后腿因为经常受伤，开始出现疼痛。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kəʊld][naɪt][ɔː(r)][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm][ɒv; əv][wet]['weðə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['skeəsli][juːz][ðæt]
After a cold night or a long time of wet weather he could scarcely use that
后 一个 寒冷的 夜晚 或者 一个 长的 时间 的 湿的 天气 他 可以 几乎 使用 那
[leɡ] ,
leg ,
腿 ,

经过寒冷的夜晚或长时间的潮湿天气后，他的那条腿几乎无法使用。

[ænd; ənd][wʌn][deɪ] , [waɪl][ðʌs]['krɪp(ə)ld] ,
and one day , while thus crippled ,
和 一 天 , 尽管 因此 残疾的 ,

有一天，当他身负重伤时，

[ðə; ði][west][wɪnd][keɪm][daʊn][ðə; ði]['kænjən][wɪð][æn; ən][ɒd]['mesɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] .
the west wind came down the cañon with an odd message to his nose .
这 西方 风 来了 向下 这 峡谷 和 一个 奇怪的 信息 到 他的 鼻子 .

西风从峡谷吹来，给他的鼻子带来了一个奇怪的信息。

[wɑːb][kʊd; kəd][nɒt]['klɪəli][riːd][ðə; ði]['mesɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə][seɪ] , - [kʌm] ,
Wahb could not clearly read the message , but it seemed to say , ' Come ,
瓦布 可以 不是 清楚地 读 这 信息 , 但 它 似乎 到 说 , - 来 ,

瓦布看不清信息，但似乎是说：“来吧，

- [ænd; ənd]['sʌmθɪŋ][wɪ'ðɪn][hɪm][sed] , - [ɡəʊ] . -
' and something within him said , ' Go . '
- 和 某物 之内 他 说 , - 去 . -

他内心有个声音告诉他：“走吧。”

[ðə; ði][smel][ɒv; əv][fuːd][wɪl][drɔː][ə; eɪ]['hʌŋɡri]['kriːtʃə(r)][ænd; ənd][dɪs'ɡʌst][ə; eɪ][ɡɔːdʒ][wʌn] .
The smell of food will draw a hungry creature and disgust a gorged one .
这 闻 的 食物 将要 画 一个 饥饿的 生物 和 厌恶 一个 饱食 一 .

食物的香味会吸引饥饿的动物，却会让吃饱的动物感到厌恶。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][nəʊ][waɪ] ,
We do not know why ,
我们 做 不是 知道 为什么 ,

我们不知道为什么，

[ænd; ənd][ɔːl][ðæt]['eni][wʌn][kæn; kən][lɜːn][ɪz][ðæt][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][sprɪŋz][frɒm; frəm][ə; eɪ][niːd]
and all that any one can learn is that the desire springs from a need
和 全部 那 任何 一 能 学习 是 那 这 欲望 弹簧 从 一个 需要
[ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .
of the body .
的 这 身体 .

任何人都能学到的就是，欲望源于身体的需求。

[səʊ][wɑːb][felt][drɔːn][baɪ][wɒt][hæd; həd][lɒŋ][dɪs'ɡʌstɪd][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][slautʃ][ʌp][ðə; ði]
So Wahb felt drawn by what had long disgusted him , and he slouched up the
所以 瓦布 毛毡 绘制 经过 什么 有 长的 厌恶 他 , 和 他 懒散地 向上 这
['maʊntən][pɑːθ] ,
mountain path ,
山 小路 ,

于是，瓦布被他长期以来厌恶的事物所吸引，他佝偻着身子沿着山路向上走去。

['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] ['sævɪdʒli] [bæk] [æt; ət] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [swɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
grumbling to himself and slapping savagely back at branches that chanced to switch his face .
抱怨 到 他自己 和 拍打 野蛮地 后退 在 分支 那 偶然 到 转变 他的 脸 .

他一边嘟囔着，一边狠狠地拍打着不小心碰到他脸部的树枝。

[ðə; ði] [ɒd] ['əʊdə(r)] [gruː] ['veri] [strɒŋ] ;
The odd odor grew very strong ;
这 奇怪的 气味 生长 非常 强的 ;

那股怪味越来越浓；

[ˌaɪ 'tiː] [led] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] — [ʌp] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] ['waɪtɪʃ] [sænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] ,
it led him where he had never been before — up a bank of whitish sand to a bench of the same color ,
它 引领 他 在哪里 他 有 绝不 到过 前 — 向上 一个 银行 的 白色 沙 到 一个 长椅 的 这 相同的 颜色 ,

它把他带到了一个他从未去过的地方——沿着一条白色的沙堤走到一张同样颜色的长椅上。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fɒg] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] .
where there was unhealthy - looking water running down , and a kind of fog coming out of a hole .
在哪里 那里 曾是 不良 - 寻找 水 跑步 向下 , 和 一个 种类 的 多雾路段 未来 出去 的 一个 洞 .

那里有看起来很不健康的水流下来，还有一个洞里冒出雾气。

[wɑːb] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [sə'spɪʃəsli] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [smel] !
Wahb threw up his nose suspiciously — such a peculiar smell !
瓦布 扔 向上 他的 鼻子 可疑地 — 这样的 一个 奇特 闻 !

瓦布疑惑地抬起鼻子——这味道真奇怪！

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [bentʃ] .
He climbed the bench .
他 攀登 这 长椅 .

他爬上了长椅。

[ə; eɪ] [sneɪk] ['rigl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [frʌnt] .
A snake wriggled across the sand in front .
一个 蛇 扭动 穿过 这 沙 在 正面 .

一条蛇在前面的沙地上扭动着身子。

[wɑːb] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [nɪə(r)] [triːz] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['bæləns t] ['bəʊldə(r)] ['tɒplɪŋ] [daʊn] ,
Wahb crushed it with a blow that made the near trees shiver and sent a balanced boulder toppling down ,
瓦布 碎 它 和 一个 吹 那 制成 这 靠近 树木 颤抖 和 发送 一个 均衡 巨石 倾倒 向下 ,

瓦布一击将其击碎，附近的树木都颤抖起来，一块平衡的巨石也随之滚落。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [graul] [ə; eɪ] [graʊl] [ðæt] ['rʌmbl] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .
and he growled a growl that rumbled up the valley like distant thunder .
和 他 咆哮 一个 咆哮 那 隆隆声 向上 这 谷 喜欢 遥远 雷 .

他发出了一声低沉的咆哮，那咆哮声像远处的雷声一样响彻山谷。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒgi] [həʊl] .
Then he came to the foggy hole .
然后 他 来了 到 这 雾蒙蒙的 洞 .

然后他来到了那个雾气弥漫的洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [muːvd] ['dʒentli][ænd; ənd] [stiːmd] .
It was full of water that moved gently and steamed .
它 曾是 满的 的 水 那 已搬 轻轻地 和 蒸 .

里面装满了缓缓流动并冒着蒸汽的水。

[wɑːb] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
Wahb put in his foot ,
瓦布 放 在 他的 脚 ,

瓦布伸脚踢了他一脚，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['plezntli] [ɒn][hɪz; ɪz] [skɪn] .
and found it was quite warm and that it felt pleasantly on his skin .
和 成立 它 曾是 相当 温暖的 和 那 它 毛毡 愉快 在 他的 皮肤 .

他发现它很暖和，而且贴在皮肤上感觉很舒服。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [bəʊθ] [fiːt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [went] [ɪn] ['fɑːðə(r)] ,
He put in both feet , and little by little went in farther ,
他 放 在 两个都 脚 , 和 小的 经过 小的 去 在 更远 ,

他双脚都伸了进去，一点一点地往里走。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
causing the pool to overflow on all sides ,
导致 这 水池 到 溢出 在 全部 侧面 ,

导致泳池四周溢水。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] , ['ɔːlməʊst] [hɒt] , ['sʌlfə(r)] - [sprɪŋ] ,
till he was lying at full length in the warm , almost hot , sulphur - spring ,
直到 他 曾是 说谎 在 满的 长度 在 这 温暖的 , 几乎 热的 , 硫 - 春天 ,

直到他全身平躺在温暖、近乎滚烫的硫磺泉水中，

[ænd; ənd] ['sweltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['wɔːtə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [stiːm] [ə'baʊt] [ˌəʊvə'hed] .
and sweltering in the greenish water , while the wind drifted the steam about overhead .
和 酷热 在 这 绿绿色 水 , 尽管 这 风 漂移 这 蒸汽 关于 开销 .

在泛着绿光的水中，汗流浃背，头顶上的风吹动着蒸汽。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌlfə(r)] - [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkiz] ,
There are plenty of these sulphur - springs in the Rockies ,
那里 是 很多 的 这些 硫 - 弹簧 在 这 落基山脉 ,

落基山脉有很多这样的硫磺泉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒn] - [reɪndʒ] .
but this chanced to be the only one on Wahb's range .
但 这 偶然 到 是 这 仅有的 一 在 - 范围 .

但这恰好是 Wahb 的藏品中唯一的一件。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ; [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,
He lay in it for over an hour ; then , feeling that he had had enough ,
他 躺 在 它 为了 超过 一个 小时 ; 然后 , 感觉 那 他 有 有 足够的 ,

他躺在里面一个多小时；然后，他觉得够了，

[hiː; hi] [hiːv] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
he heaved his huge bulk up on the bank ,
他 喘息 他的 巨大的 大部分 向上 在 这 银行 ,

他费力地把庞大的身躯扛上了岸边。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] .
and realized that he was feeling remarkably well and supple .
和 已实现 那 他 曾是 感觉 非常 出色地 和 柔软 .

他意识到自己感觉非常好，身体也很灵活。

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [leg] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The stiffness of his hind leg was gone .
这 刚性 的 他的 后 腿 曾是 已消失 .

他的后腿僵硬感消失了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [kəʊt] .
He shook the water from his shaggy coat .
他 摇晃 这 水 从 他的 毛茸茸 外套 .

他抖了抖蓬乱外套上的水。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ledʒ] [ɪn] [fʊl] [sʌn] - [hiːt] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [draɪ] .
A broad ledge in full sun - heat invited him to stretch himself out and dry .
一个 广阔 壁架 在 满的 太阳 - 热 受邀 他 到 拉紧 他自己 出去 和 干燥 .

阳光炙烤下的宽阔岩架让他忍不住伸展身体，晒干身体。

[bʌt; bət] [fɜːst] [hiː; hi] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [mɑːk] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [mis'teik] .
But first he reared against the nearest tree and left a mark that none could mistake .
但 第一的 他 饲养 反对 这 最近的 树 和 左边 一个 标记 那 没有任何 可以 错误 .

但他首先撞到最近的树上，留下了一个谁也不会认错的印记。

[truː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [saɪnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] - [bæθ.bɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [il] ;
True , there were plenty of signs of other animals using the sulphur - bath for their ills ;
真的 , 那里 是 很多 的 标志 的 其他 动物 使用 这 硫 - 洗澡 为了 他们的 疾病 ;

的确，有很多迹象表明其他动物也利用硫磺浴来治疗疾病;

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
but what of it ?
但 什么 的 它 ?

但那又怎样呢?

[ˌðens'fɔːθ] [ðæt] [triː] [bɔː(r)] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [mʌd] , [heə(r)] , [ænd; ənd] [smel] ,
Thenceforth that tree bore this inscription , in a language of mud , hair , and smell ,
此后 那 树 钻孔 这 题词 , 在 一个 语言 的 泥 , 头发 , 和 闻 ,

从此，那棵树上便刻上了这样一段铭文，是用泥土、毛发和气味构成的语言。

[ðæt] ['evri] ['maʊntən] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [riːd] :
that every mountain creature could read :
那 每一个 山 生物 可以 读 :

那是每个山地生物都能读懂的文字:

[maɪ] [bæθ.bɑːθ] .
My bath .
我的 洗澡 .

我的浴室。

[kiːp] [ə'weɪ] !
Keep away !
保持 离开 !

远离!

([saɪnd]) [wɑːb] .
(Signed) WAHB .
(签名) 瓦布 .

（签名）WAHB。

[wɑːb] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['beli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [draɪ] ,
Wahb lay on his belly till his back was dry ,
瓦布 躺 在 他的 腹部 直到 他的 后退 曾是 干燥 ,

瓦赫布趴在地上，直到背部干透为止。

[ðen] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [wei] [tɪl] [ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] ['həʊlli] [draɪd] [hɪm] .
then turned on his broad back and squirmed about in a ponderous way till the broiling sun had wholly dried him .
然后 转向 在 他的 广阔 后退 和 扭动着身子 关于 在 一个 沉重的 方式 直到 这 烤制 太阳 有 完全 干燥 他 .

然后他翻过宽阔的背，笨拙地扭动着身体，直到烈日将他完全晒干。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [naʊ] .
He realized that he was really feeling very well now .
他 已实现 那 他 曾是 真的 感觉 非常 出色地 现在 .

他意识到自己现在感觉真的很好。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [wɪð] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'ziːz] [kɔːld] ['ruːmətɪzəm] ,
He did not say to himself , " I am troubled with that unpleasant disease called rheumatism ,
他 做过 不是 说 到 他自己 , " 我 是 麻烦 和 那 令人不快的 疾病 称为 风湿病 ,

他没有对自己说：“我患上了那种叫做风湿病的讨厌的疾病”，

[ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] - [bæθ.bɑːθ] ['triːtmənt] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and sulphur - bath treatment is the thing to cure it .
和 硫 - 洗澡 治疗 是 这 事物 到 治愈 它 .

硫磺浴疗法是治愈它的良方。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [nəʊ] [wɒz; wəz] , " [ai] [hæv; həv] ['dredf(ə)l] [peɪnz] ;
" But what he did know was , " I have dreadful pains ;
" 但 什么 他 做过 知道 曾是 , " 我 有 可怕 疼痛 ;

但他确实知道，“我感到剧烈的疼痛；

[ai] [fiːl] ['betə(r)] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] [puːl] .
I feel better when I am in this stinking pool .
我 感觉 更好的 什么时候 我 是 在 这 臭 水池 .

我待在这个臭水池里感觉好多了。

" [səʊ] [ˌðens'fɔːθ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [peɪnz] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kjʊəd] .
" So thenceforth he came back whenever the pains began again , and each time he was cured .
" 所以 此后 他 来了 后退 每当 这 疼痛 开始 再次 , 和 每个 时间 他 曾是 治愈 .

“从此以后，每当疼痛再次发作时，他都会回来，而且每次都会痊愈。”

[pɑːt] [θriː] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[ðə; ði] ['weɪnɪŋ]
THE WANING
这 减弱

衰落

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

[ai] .
I .
我 .

我。

[j'iəz] [went] [baɪ] .
Years went by .
年 去 经过 .

岁月流逝。

[wɑːb] [gruː] [nəʊ] [bɪgə(r)] , — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , — [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] ['wai,tər] ,
Wahb grew no bigger , — there was no need for that , — but he got whiter ,
瓦布 生长 不 大 , — 那里 曾是 不 需要 为了 那 , — 但 他 得到 更白 ,

瓦布的个头没有变大——也没必要变大——但他的皮肤变得更白了。

['krɒsə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] .
crosser , and more dangerous .
交叉 , 和 更多的 危险的 .

越过障碍，而且更危险。

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [reɪndʒ] [naʊ] .
He really had an enormous range now .
他 真的 有 一个 巨大的 范围 现在 .

他现在的戏路真的非常宽广了。

[iːtʃ] [sprɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [stɔːrmz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] - [bɔːdz] , [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ðem; ðəm] .
Each spring , after the winter storms had removed his notice - boards , he went around and renewed them .
每个 春天 , 后 这 冬天 暴风雨 有 已移除 他的 注意 - 板 , 他 去 大约 和 更新 他们 .

每年春天，在冬季暴风雪将他的告示牌吹走之后，他都会四处走动，重新布置好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
It was natural to do so , for , first of all ,
它 曾是 自然的 到 做 所以 , 为了 , 第一的 的 全部 ,

这样做是自然而然的，因为，首先，

[ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [fuːd] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪndʒ] .
the scarcity of food compelled him to travel all over the range .
这 缺乏 的 食物 被迫 他 到 旅行 全部 超过 这 范围 .

食物匮乏迫使他走遍整个草原。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [kleɪ] ['wɔləu] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,
There were lots of clay wallows at that season , and the itching of his skin ,
那里 是 很多 的 黏土 泥潭 在 那 季节 , 和 这 瘙痒 的 他的 皮肤 ,

那个季节有很多泥潭，他的皮肤因此感到瘙痒。

[æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)][kəʊt][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃed] , [meɪd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv] [kuːl] , [wet] [kleɪ] ['veri]

as the winter coat began to shed , made the dressing of cool , wet clay very

作为 这 冬天 外套 开始 到 棚 , 制成 这 敷料 的 凉爽的 , 湿的 黏土 非常

['plez(ə)nt] ,

pleasant ,

令人愉快的 ,

随着冬衣开始脱落，用凉爽湿润的黏土做衣服变得非常舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['skrætʃɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

and the exquisite pain of a good scratching was one of the finest

和 这 精美的 疼痛 的 一个 好的 抓挠 曾是 一 的 这 最好的

['pleʒəz] [hiː; hi] [njuː] .

pleasures he knew .

快乐 他 知道 .

而挠痒带来的那种微妙的疼痛感，是他所知的最美好的乐趣之一。

[səʊ] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]['məʊtɪv] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] : [ðə; ði] [saɪnz] [wɜː(r); wə(r)]

So , whatever his motive , the result was the same : the signs were

所以 , 任何 他的 动机 , 这 结果 曾是 这 相同的 : 这 标志 是

[rɪ'njuːd] [iːtʃ] [sprɪŋ] .

renewed each spring .

更新 每个 春天 .

所以，无论他的动机是什么，结果都是一样的：每年春天都会出现新的迹象。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['pælət] [rɑːntʃ] ['aʊtfɪt] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['paɪni] ,

At length the Palette Ranch outfit appeared on the Lower Piney ,

在 长度 这 调色板 牧场 全套服装 出现 在 这 降低 派尼 ,

最后，Palette Ranch 的队伍出现在了下派尼河上。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] - ['ʌgli] [əʊld] ['feləʊ] . -

and the men got acquainted with the ' ugly old fellow . '

和 这 男人 得到 熟人 和 这 - 丑陋的 老的 同伴 . -

于是，这些人就和这位“丑陋的老家伙”熟识了起来。

[ðə; ði] ['kau,pʌntʃə] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ,

The Cowpunchers , when they saw him ,

这 牛仔 , 什么时候 他们 锯 他 ,

牛仔们看到他时，

[dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] - [hæd; həd] [nt] [lɒst] ['eni] [beəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

decided they ' had n't lost any Bears and they had better keep out of his

决定 他们 - 有 不 丢失的 任何 熊 和 他们 有 更好的 保持 出去 的 他的

[wei] [ænd; ənd] [let] [hɪm][maɪnd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . -

way and let him mind his business . '

方式 和 让 他 头脑 他的 商业 . -

他们决定“没有损失任何熊队成员，最好不要妨碍他，让他管好自己的事。”

[ðeɪ] [dɪd][nɒt]['ɒf(ə)n] [siː] [hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [saɪn] - [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)]

They did not often see him , although his tracks and sign - boards were

他们 做过 不是 经常 看 他 , 虽然 他的 轨道 和 符号 - 板 是

['evriweə(r)] .

everywhere .

到处 .

虽然他的足迹和招牌随处可见，但他们并不经常见到他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , [ə; eɪ] [bɔːn] ['hʌntə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɑːb] .

But the owner of this outfit , a born hunter , took a keen interest in Wahb .

但 这 所有者 的 这 全套服装 , 一个 出生 猎人 , 采取 一个 敏锐的 兴趣 在 瓦布 .

但这家店的老板是一位天生的猎人，他对瓦赫布产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɛrz] ['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['pɪkɪt] ,
He learned something of the old Bear's history from Colonel Pickett ,
他 学习 某物 的 这 老的 熊的 历史 从 上校 皮克特 ，

他从皮克特上校那里了解到了一些老熊的历史。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['evə(r)] [njuː] .
and found out for himself more than the colonel ever knew .
和 成立 出去 为了 他自己 更多的 比 这 上校 曾经 知道 .

他自己发现的事情，比上校知道的还要多。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wɑːb] [reɪndʒd][æz; əz][fɑː(r)] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪgɪnz] [fɔːk] [ænd; ənd]
He learned that Wahb ranged as far south as the Upper Wiggins Fork and
他 学习 那 瓦布 范围 作为 远的 南 作为 这 上 维金斯 叉 和
[nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
north to the Stinking Water ,
北 到 这 臭 水 ，

他了解到，瓦布的活动范围南至上威金斯福克河，北至臭水河。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni] .
and from the Meteetsee to the Shoshones .
和 从 这 - 到 这 肖肖尼人 .

从梅特西河到肖肖尼河。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wɑːb] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [beə(r)] - [træps][ðæn; ðən][məʊst] [t'ræpəz] [duː; də] ;
He found that Wahb knew more about Bear - traps than most trappers do ;
他 成立 那 瓦布 知道 更多的 关于 熊 - 陷阱 比 最多 捕兽人 做 ；

他发现瓦布比大多数捕熊人更了解捕熊陷阱；

[ðæt] [hiː; hi]['aɪðə(r)] [pɑːst] [ðem; ðəm][baɪ][ɔː(r)][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][beɪt] - [pen]
that he either passed them by or tore open the other end of the bait - pen
那 他 任何一个 通过了 他们 经过 或者 撕裂 打开 这 其他 结尾 的 这 饵 - 笔
[ænd; ənd] [drægd] [aʊt][ðə; ði][beɪt] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][nɪə(r)][ðə; ði][træp] ,
and dragged out the bait without going near the trap ,
和 拖拽 出去 这 饵 没有 去 靠近 这 陷阱 ，

他要么直接从他们身边经过，要么撕开诱饵笼的另一端，把诱饵拖出来，而没有靠近陷阱。

[ænd; ənd][baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] [wɑːb] ['sʌmtaɪmz] [spræŋ] [ðə; ði][træp] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and by accident or design Wahb sometimes sprang the trap with one of the
和 经过 事故 或者 设计 瓦布 有时 弹簧 这 陷阱 和 一 的 这
[lɒgz] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði][pen] .
logs that formed the pen .
日志 那 形成 这 笔 .

瓦布有时会无意中或有意地用构成围栏的一根木头触发陷阱。

[ðɪs] [rɑːntʃ] - ['əʊnə(r)] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wɑːb] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][reɪndʒ] [iːtʃ] [jɪə(r)]
This ranch - owner found also that Wahb disappeared from his range each year
这 牧场 - 所有者 成立 还 那 瓦布 消失 从 他的 范围 每个 年
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
during the heat of the summer ,
期间 这 热 的 这 夏天 ，

这位牧场主还发现，瓦布每年夏天最热的时候都会从他的牧场消失。

[æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [iːtʃ] ['wɪntə(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [sliːp] .
as completely as he did each winter during his sleep .
作为 完全地 作为 他 做过 每个 冬天 期间 他的 睡觉 .

就像他每年冬天在睡梦中做的那样彻底。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ][waɪz] ['gʌvənmənt] [set][ə'saɪd][ðə; ði] [hed] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn]
Many years ago a wise government set aside the head waters of the Yellowstone
许多 年 前 一个 明智的 政府 放 旁边 这 头 水 的 这 黄石公园
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv][waɪld][laɪf][fər'evə(r)] .
to be a sanctuary of wild life forever .
到 是 一个 避难所 的 荒野 生活 永远 .

很多年前，一个明智的政府将黄石河源头划为野生动物永久保护区。

[ɪn][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['wʌndəlænd] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪŋə(r)][wɒz; wəz]
In the limits of this great Wonderland the ideal of the Royal Singer was
在 这 限制 的 这 伟大的 仙境 这 理想的 的 这 皇家 歌手 曾是
[tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd] ,
to be realized ,
到 是 已实现 ,

在这片伟大的仙境之中，皇家歌手的理想终将实现。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [hɑːm] [ɔː(r)] [meɪk] [ə'freɪd] .
and none were to harm or make afraid .
和 没有任何 是 到 伤害 或者 制作 害怕的 .

任何人都不得伤害他人或使人恐惧。

[nəʊ] ['vaɪələns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə]['eni][bɜːd][ɔː(r)] [biːst] ,
No violence was to be offered to any bird or beast ,
不 暴力 曾是 到 是 提供 到 任何 鸟 或者 兽 ,

不得对任何鸟兽施以暴力。

[nəʊ][æks][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ɪts] ['prɪmətɪv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
no ax was to be carried into its primitive forests ,
不 斧头 曾是 到 是 携带 进入 它是 原始 森林 ,

禁止携带斧头进入原始森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fləʊ] [ɒn][fər'evə(r)] [ˌʌnpə'luːtɪd] [baɪ] [mɪl] [ɔː(r)][maɪn] .
and the streams were to flow on forever unpolluted by mill or mine .
和 这 溪流 是 到 流动 在 永远 未受污染的 经过 磨 或者 矿 .

溪流将永远奔流不息，不受磨坊或矿山的污染。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [west] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
All things were to bear witness that such as this was the West before the
全部 事物 是 到 熊 证人 那 这样的 作为 这 曾是 这 西方 前 这
[waɪt] [mæn] [keɪm] .
white man came .
白色的 男人 来了 .

万物都证明，白人到来之前的西部就是这样的。

[ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] ['kwɪkli] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] .
The wild animals quickly found out all this .
这 荒野 动物 迅速地 成立 出去 全部 这 .

野生动物很快就发现了这一切。

[ðeɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fenst] [pɑːk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['evri] [wʌn]
They soon learned the boundaries of this unfenced Park , and , as every one
他们 很快 学习 这 边界 的 这 没有围栏 公园 , 和 , 作为 每一个 一
[nəʊz] ,
knows ,
知道 ,

他们很快就摸清了这个没有围栏的公园的边界，而且，正如每个人都知道的那样，

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['seɪkrɪd]['lɪmɪts] .
they show a different nature within its sacred limits .
他们 展示 一个 不同的 自然 之内 它是 神圣 限制 .

它们在神圣的界限内展现出不同的本质。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃʌn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][mæn] , [ðeɪ] ['naɪðə(r)][fɪə(r)][nɔː(r)] [ə'tæk] [hɪm] ,
They no longer shun the face of man , they neither fear nor attack him ,
他们 不 更长 回避 这 脸 的 男人 ， 他们 两者都不 害怕 也不 攻击 他 ，

他们不再回避人类的面孔，既不惧怕人类，也不攻击人类。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['tɒlərənt] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv]['refjuːdʒ] .
and they are even more tolerant of one another in this land of refuge .
和 他们 是 甚至 更多的 宽容 的 一 其他 在 这 土地 的 避难所 .

在这片避难之地，他们彼此之间的包容度更高了。

[piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [gʊd] ; [səʊ] , ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] ,
Peace and plenty are the sum of earthly good ; so , finding them here ,
和平 和 很多 是 这 和 的 尘世的 好的 ； 所以 ， 寻找 他们 这里 ，

和平与富足是世间一切美好事物的总和；因此，在这里找到它们，

[ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃəz] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɪn] ['nʌmbəz]
the wild creatures crowd into the Park from the surrounding country in numbers
这 荒野 生物 人群 进入 这 公园 从 这 周围 国家 在 数字
[nɒt] [ˌels'weə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
not elsewhere to be seen .
不是 别处 到 是 已见 .

周边地区的野生动物蜂拥而至，涌入公园，数量之多在其他地方是看不到的。

[ðə; ði] [beəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['njuːmərəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][həʊ'tel] .
The Bears are especially numerous about the Fountain Hotel .
这 熊 是 尤其 很多的 关于 这 喷泉 酒店 .

喷泉酒店附近熊的数量尤其多。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
In the woods , a quarter of a mile away ,
在 这 树林 ， 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ，

在树林里，距离这里四分之一英里，

[ɪz][ə; eɪ] [smuːð] ['əʊpən] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['brəʊkən]
is a smooth open place where the steward of the hotel has all the broken
是 一个 光滑的 打开 地方 在哪里 这 管家 的 这 酒店 有 全部 这 破碎的
[ænd; ənd] [weɪst] [fuːd] [pʊt] [aʊt] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beəz] ,
and waste food put out daily for the Bears ,
和 浪费 食物 放 出去 日常的 为了 这 熊 ，

这是一个平坦开阔的地方，酒店的管理员每天都会把所有碎裂和剩余的食物摆放在这里喂熊。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːz] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] -
and the man whose work it is has become the Steward of the Bears '
和 这 男人 谁 工作 它 是 有 变得 这 管家 的 这 熊 -
['bæŋkwɪt] .
Banquet .
宴会 .

而负责这项工作的人，则成为了熊宴的管家。

[iːtʃ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spred] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [beəz] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]
Each day it is spread , and each year there are more Bears to partake of
每个 天 它 是 传播 ， 和 每个 年 那里 是 更多的 熊 到 参加 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

每天都有新的食物传播开来，每年也有更多的熊来享用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [beəz] ['fiːstɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm] .
It is a common thing now to see a dozen Bears feasting there at one time .
它 是 一个 常见的 事物 现在 到 看 一个 打 熊 盛宴 那里 在 一 时间 .

现在经常可以看到十几头熊同时在那里大快朵颐。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] — [blæk] , [braʊn] , ['sɪnəmən] , ['grɪzli] , ['sɪlvəˌtɪp] , [rəʊtʃ] - [bæks]
They are of all kinds — Black , Brown , Cinnamon , Grizzly , Silvertip , Roach - backs
他们 是 的 全部 种类 — 黑色的 , 棕色的 , 肉桂 , 灰熊 , 银尖 , 蟑螂 - 背部
, [bɪg][ænd; ənd] [smɔːl] ,
, big and small ,
, 大的 和 小的 ,

它们种类繁多——黑色的、棕色的、肉桂色的、灰熊色的、银尖的、蟑螂背的，有大有小的。

['fæmɪlɪz] [ænd; ənd]['reɪndʒəz] , [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
families and rangers , from all parts of the vast surrounding country .
家庭 和 护林员 , 从 全部 部分 的 这 广阔的 周围 国家 .

来自周边广袤国土各地的家庭和护林员。

[ɔːl] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [nəʊ] ['vaɪələns] [ɪz] [ə'laʊd] ,
All seem to realize that in the Park no violence is allowed ,
全部 似乎 到 意识到 那 在 这 公园 不 暴力 是 允许 ,

所有人都明白，公园里不允许任何暴力行为。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [fə'rəʊʃəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hɪə(r)][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [njuː] [bɪ'heɪvjə(r)] .
and the most ferocious of them have here put on a new behavior .
和 这 最多 凶猛 的 他们 有 这里 放 在 一个 新的 行为 .

而其中最凶猛的那些也表现出了新的行为。

[ɔːl'ðəʊ] [skɔːz] [ɒv; əv] [beəz] [rəʊm] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃɔɪs] [rɪ'zɔːt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kwɒrəl]
Although scores of Bears roam about this choice resort , and sometimes quarrel
虽然 得分 的 熊 漫游 关于 这 选择 采取 , 和 有时 争吵
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
among themselves ,
之中 他们自己 ,

尽管有大量的熊在这处高档度假胜地附近游荡，有时还会互相争吵，

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['evə(r)] [jet] [hɑːmd] [ə; eɪ][mæn] .
not one of them has ever yet harmed a man .
不是 一 的 他们 有 曾经 然而 受到伤害 一个 男人 .

他们之中没有一个人伤害过任何人。

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
Year after year they have come and gone .
年 后 年 他们 有 来 和 已消失 .

年复一年，他们来了又走。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['trævələz] [siː] [ðem; ðəm] .
The passing travellers see them .
这 通过 旅行者 看 他们 .

过往的旅客看到了他们。

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [nəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wel] .
The men of the hotel know many of them well .
这 男人 的 这 酒店 知道 许多 的 他们 出色地 .

酒店里的男人们都和他们中的许多人很熟。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ʌp] [iːtʃ] ['sʌmə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði][həʊ'tel][ɪz]
They know that they show up each summer during the short season when the hotel is
他们 知道 那 他们 展示 向上 每个 夏天 期间 这 短的 季节 什么时候 这 酒店 是
[ɪn][juːz] ,
in use ,
在 使用 ,

他们知道，每年夏天酒店短暂的营业季期间，他们都会来这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [əˈgen] , [nəʊ] [mæn] [ˈnəʊɪŋ] [wens] [ðeɪ] [kʌm] [ɔː(r)] [ˈwɪðə(r)] [ðeɪ]
and that they disappear again , no man knowing whence they come or whither they
和 那 他们 消失 再次 , 不 男人 会心 何处 他们 来 或者 往哪里去 他们
[gəʊ] .
go .
去 .

然后他们又消失了，没有人知道他们从哪里来，到哪里去。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpælət] [rɑːntʃ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] .
One day the owner of the Palette Ranch came through the Park .
一 天 这 所有者 的 这 调色板 牧场 来了 通过 这 公园 .

有一天，帕莱特牧场的主人来到了公园。

[ˈdjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [həʊˈtel] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [beə(r)] [ˈbæŋkwɪt] -
During his stay at the Fountain Hotel , he went to the Bear banquet -
期间 他的 停留 在 这 喷泉 酒店 , 他 去 到 这 熊 宴会 -
[hɔːl] [æt; ət] [haɪ] [miːl] - [taɪd] .
hall at high meal - tide .
大厅 在 高的 一顿饭 - 潮 .

在入住喷泉酒店期间，他曾在用餐高峰期前往熊宴会厅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] - [ˈfiːstɪŋ] ,
There were several Blackbears feasting ,
那里 是 一些 - 盛宴 ,

有好几只黑熊正在饱餐一顿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈsɪlvəˌtɪp] [ˈgrɪzli] [ðæt] [keɪm] [əˈbaʊt] [ˈsʌndaʊn] .
but they made way for a huge Silvertip Grizzly that came about sundown .
但 他们 制成 方式 为了 一个 巨大的 银尖 灰熊 那 来了 关于 日落 .

但它们给日落时分出现的一头巨大的银尖灰熊让路了。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] , " [ɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈgrɪzli] [ɪn] [ðə; ði]
" That , " said the man who was acting as guide , " is the biggest Grizzly in the
" 那 , " 说 这 男人 WHO 曾是 表演 作为 指导 , " 是 这 最大 灰熊 在 这
[pɑːk] ;
Park ;
公园 ;

“那是公园里最大的灰熊，”担任向导的男子说道；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] [sɔːt] , [ɔː(r)] [lʌd] [nəʊz] [ˈhwʌtɪd] [ˈhæpən] . "
but he is a peaceable sort , or Lud knows what'd happen . "
但 他 是 一个 和平的 种类 , 或者 路德 知道 什么 发生 . "

但他生性爱好和平，否则卢德知道会发生什么。

" [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈrɑːntʃmən] , [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgrɪzli] [keɪm] [ˈhʌlkɪŋ] [ˈnɪərə(r)] ,
" That ! " said the ranchman , in astonishment , as the Grizzly came hulking nearer ,
" 那 ! " 说 这 牧场主 , 在 惊讶 , 作为 这 灰熊 来了 庞大的 更近 ,

“就是它！”牧场主惊呼道，只见灰熊身形庞大地逼近。

[ænd; ənd] [luːm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpaɪni] [ˈpɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt]
and loomed up like a load of hay among the piney pillars of the Banquet
和 迫近 向上 喜欢 一个 加载 的 干草 之中 这 松树 柱子 的 这 宴会
[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

它像一堆干草一样耸立在宴会厅的松木柱子之间。

" [ðæt] !
" That !
" 那 !

“那！

[ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz] [nɒt] - [wɑːb] , [ai] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [beə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !
It that is not Meteetsee Wahb , I never saw a Bear in my life !
它 那 是 不是 - 瓦布 , 我 绝不 锯 一个 熊 在 我的 生活 !

如果那不是梅特西瓦布，那我这辈子都没见过熊!

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈgrɪzli] [ðæt] [ˈevə(r)] [rəʊld] [ə; eɪ] [lɒg] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːn] [ˈbeɪs(ə)n] . "
Why , that is the worst Grizzly that ever rolled a log in the Big Horn Basin . "
为什么 , 那 是 这 最差 灰熊 那 曾经 滚动 一个 日志 在 这 大的 喇叭 盆地 . "

"哎呀，那是大角盆地有史以来最凶猛的灰熊，它竟然能把原木滚来滚去。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈpɒsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [hɪə(r)] [ˈevri] [ˈsʌmə(r)] , [dʒʊˈlaɪ]
" It ain't possible , " said the other , " for he's here every summer , July
" 它 不是 可能的 , " 说 这 其他 , " 为了 他是 这里 每一个 夏天 , 七月
[ænd; ənd] [ˈɔːgəst] ,
and August ,
和 八月 ,

"不可能，"另一个人说，"因为他每年夏天，七八月份都会来这里。"

[æn; ən] - [ai] [ˈrekən] [hiː; hi] [doʊnt] [lɪv; laɪv] [səʊ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] . "
an ' I reckon he don't live so far away . "
一个 - 我 估计 他 不 居住 所以 远的 离开 . "

我估计他住得不远。

" [wel] , [ðæt] [ˈset(ə)lz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrɑːntʃmən] ;
" Well , that settles it , " said the ranchman ;
" 出色地 , 那 定居点 它 , " 说 这 牧场主 ;

"好吧，那就这么定了，"牧场主说道;

" [dʒʊˈlaɪ] [ænd; ənd] [ˈɔːgəst] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [mɪs] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] ;
" July and August is just the time we miss him on the range ;
" 七月 和 八月 是 只是 这 时间 我们 错过 他 在 这 范围 ;

"七月和八月正是我们在靶场上最想念他的时候;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [leɪm] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd]
and you can see for yourself that he is a little lame behind and
和 你 能 看 为了 你自己 那 他 是 一个 小的 瘸 在后面 和
[hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [klɔː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [frʌnt] [fʊt] .
has lost a claw of his left front foot .
有 丢失的 一个 爪 的 他的 左边 正面 脚 .

你可以自己看出来，他的后腿有点跛，左前脚也失去了一个爪子。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [pʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌməz] ;
Now I know where he puts in his summers ;
现在 我 知道 在哪里 他 放置 在 他的 夏天 ;

现在我知道他夏天都待在哪里了;

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [ˈreprəbeɪt] [wʊd] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈheɪv]
but I did not suppose that the old reprobate would know enough to behave
但 我 做过 不是 认为 那 这 老的 恶棍 会 知道 足够的 到 表现
[hɪmˈself] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
himself away from home .
他自己 离开 从 家 .

但我没想到这个老顽固竟然懂得在外人面前守规矩。

" [ðə; ði] [bɪg] [ˈgrɪzli] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [wel] [nəʊn] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [həʊˈtel] [ˈsiːz(ə)nz] .
" The big Grizzly became very well known during the successive hotel seasons .
" 这 大的 灰熊 成为 非常 出色地 已知 期间 这 连续 酒店 季节 .

"这只大灰熊在随后的酒店营业季中变得非常有名。"

[wʌns] ['əʊnli][dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'heɪv] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['siːz(ə)n][hiː; hi] [ə'pɪəd] ,
Once only did he really behave ill , and that was the first season he appeared ,
一次 仅有的 做过 他 真的 表现 患病的 , 和 那 曾是 这 第一的 季节 他 出现 ,

他只有一次真正行为不端，那就是他首次出场的那一季。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fʊli] [njuː] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .
before he fully knew the ways of the Park .
前 他 完全 知道 这 方式 的 这 公园 .

在他完全了解公园的运作方式之前。

[hiː; hi] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
He wandered over to the hotel , one day , and in at the front door .
他 漫步 超过 到 这 酒店 , 一 天 , 和 在 在 这 正面 门 .

有一天，他漫步走到酒店，从前门走了进去。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp][hɪz; ɪz] [eɪt] [fiːt] [ɒv; əv]['stætʃə(r)][æz; əz][ðə; ði] [gests] [fled][ɪn] ['terə(r)] ;
In the hall he reared up his eight feet of stature as the guests fled in terror ;
在 这 大厅 他 饲养 向上 他的 八 脚 的 身材 作为 这 客人 逃亡 在 恐怖 ;

在大厅里，他昂起八英尺高的身躯，客人们惊恐地四散奔逃；

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] .
then he went into the clerk's office .
然后 他 去 进入 这 职员的 办公室 .

然后他走进了办事员办公室。

[ðə; ði][mæn] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ðɪs] ['ɒfɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] ,
The man said : " All right ; if you need this office more than I do ,
这 男人 说 : " 全部 正确的 ; 如果 你 需要 这 办公室 更多的 比 我 做 ,

那人说：“好吧；如果你比我更需要这间办公室，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [lɒkt] [hɪm'self][ɪn] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] - ['ɒfɪs] ,
you can have it , " and leaping over the counter , locked himself in the telegraph - office ,
你 能 有 它 , " 和 跳跃 超过 这 柜台 , 已锁定 他自己 在 这 电报 - 办公室 ,

“你可以拿走它，”说完，他跳过柜台，把自己锁在了电报局里。

[tuː; tə]['waɪə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] : " [əʊld] ['grɪzli] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [naʊ] ,
to wire the superintendent of the Park : " Old Grizzly in the office now ,
到 金属丝 这 校长 的 这 公园 : " 老的 灰熊 在 这 办公室 现在 ,

给公园主管发电报：“老灰熊现在在办公室，

[siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [həʊ'tel] ; [meɪ] [wiː; wi] [ʃuːt] ?
seems to want to run hotel ; may we shoot ?
似乎 到 想 到 跑步 酒店 ; 可能 我们 射击 ?

似乎想经营这家酒店；我们可以拍摄吗?

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] : " [nəʊ] ['ʃuːtɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] [pɑːk] ; [juːz][ðə; ði] [həʊz] .
" The reply came : " No shooting allowed in Park ; use the hose .
" 这 回复 来了 : " 不 射击 允许 在 公园 ; 使用 这 软管 .

回复是：“公园内禁止射击；请使用水管。”

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] , ['həʊlli] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [ðə; ði][beə(r)] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [tuː] ,
" Which they did , and , wholly taken by surprise , the Bear leaped over the counter too ,
" 哪个 他们 做过 , 和 , 完全 已采取 经过 惊喜 , 这 熊 跳跃 超过 这 柜台 也 ,

"他们照做了，而熊则完全猝不及防，也跳过了柜台。"

[ænd; ənd] ['æmbl] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] - ['θʌdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and ambled out the back way , with a heavy thud - thudding of his feet ,
和 漫步 出去 这 后退 方式 , 和 一个 重的 砰的一声 - 砰砰声 的 他的 脚 ,

然后他拖着沉重的脚步声，慢悠悠地从后门走了出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and a rattling of his claws on the floor .
和 一个 嘎嘎作响 的 他的 爪子 在 这 地面 .

爪子在地板上发出嘎吱嘎吱的响声。

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [biːf] ,
He passed through the kitchen as he went , and , picking up a quarter of beef ,
他 通过了 通过 这 厨房 作为 他 去 , 和 , 挑选 向上 一个 四分之一 的 牛肉 ,

他边走边经过厨房，拿起四分之一块牛肉，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .
took it along .
采取 它 沿着 .

带上了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də] [ɪl] ,
This was the only time he was known to do ill ,
这 曾是 这 仅有的 时间 他 曾是 已知 到 做 患病的 ,

这是他唯一一次被发现做坏事。

[ðəʊ] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][led]['ɪntuː][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [beə(r)] .
though on one occasion he was led into a breach of the peace by another Bear .
尽管 在 一 场合 他 曾是 引领 进入 一个 违反 的 这 和平 经过 其他 熊 .

虽然有一次他被另一只熊引诱去扰乱治安。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiː; ʃi] - ['blækˌbɛr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] .
This was a large she - Blackbear and a noted mischief - maker .
这 曾是 一个 大的 她 - 黑熊 和 一个 著名的 恶作剧 - 制造商 .

这是一头体型较大的雌性黑熊，也是出了名的捣蛋鬼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['retʃɪd] ,
She had a wretched ,
她 有 一个 可怜 ,

她过着悲惨的生活，

['sɪkli] [kʌb] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] — [səʊ] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [siːk] ['trʌb(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .
sickly cub that she was very proud of — so proud that she went out of her way to seek trouble on his behalf .
病弱的 幼兽 那 她 曾是 非常 自豪的 的 — 所以 自豪的 那 她 去 出去 的 她 方式 到 寻找 麻烦 在 他的 代表 .

她非常自豪地拥有一只体弱多病的小狮子——她甚至不惜为了它去惹麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk] [ɔːl] [spɔɪld] ['tʃɪldrən] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [bæd] ['fiːlɪŋ] .
And he , like all spoiled children , was the cause of much bad feeling .
和 他 ， 喜欢 全部 被宠坏了 孩子们 ， 曾是 这 原因 的 很多 坏的 感觉 .

而他，就像所有被宠坏的孩子一样，引起了很多人的反感。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ænd; ənd] [fɪəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['bʊli] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] - ,
She was so big and fierce that she could bully all the other Blackbears ,
她 曾是 所以 大的 和 凶猛的 那 她 可以 欺负 全部 这 其他 - ，

她体型庞大，性情凶猛，可以欺负其他所有的黑熊。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ɒf] [əʊld] [wɑːb] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][pæt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔː]
but when she tried to drive off old Wahb she received a pat from his paw
但 什么时候 她 尝试 到 驾驶 离开 老的 瓦布 她 已收到 一个 拍 从 他的 爪子
[ðæt] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌmblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] .
that sent her tumbling like a football .
那 发送 她 翻滚 喜欢 一个 足球 .

但当她试图赶走老瓦布时，却被他的爪子轻轻一拍，像橄榄球一样摔倒在地。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,
He followed her up , and would have killed her ,
他 随后 她 向上 ， 和 会 有 被杀 她 ，

他尾随她，差点杀了她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['klaɪmɪŋ]
for she had broken the peace of the Park , but she escaped by climbing
为了 她 有 破碎的 这 和平 的 这 公园 ， 但 她 逃脱 经过 攀登
[ə; eɪ] [triː] ,
a tree ,
一个 树 ，

因为她破坏了公园的宁静，但她爬上一棵树逃脱了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l][kʌb][wɒz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪvli]
from the top of which her miserable little cub was apprehensively
从 这 顶部 的 哪个 她 悲惨的 小的 幼兽 曾是 忧心忡忡地
['skwiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
squealing at the pitch of his voice .
尖叫 在 这 沥青 的 他的 嗓音 .

她那可怜的小幼崽正因他的声音而惊恐地尖叫着。

[səʊ][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [endid] ; [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði] ['blækˌbɛr] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] - [wei] ,
So the affair was ended ; in future the Blackbear kept out of Wahb's way ,
所以 这 事务 曾是 结束 ； 在 未来 这 黑熊 保留 出去 的 - 方式 ，

于是，这段关系就此结束；从此以后，黑熊再也不敢和瓦布来往了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['piːsəbl] , [wel] - [bɪ'heɪvd] [beə(r)] .
and he won the reputation of being a peaceable , well - behaved Bear .
和 他 韩元 这 名声 的 存在 一个 和平的 ， 出色地 - 表现 熊 .

他因此赢得了性情温和、举止得体的熊的美誉。

[məʊst] [p'ɜːsənz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['maʊntənz] [weə(r)]
Most persons believed that he came from some remote mountains where
最多 人 相信 那 他 来了 从 一些 偏僻的 山脉 在哪里
[wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [gʌnz] [nɔː(r)][træps][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['sʌlən] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] .
were neither guns nor traps to make him sullen and revengeful .
是 两者都不 枪支 也不 陷阱 到 制作 他 忧郁 和 复仇的 .

大多数人认为他来自偏远的山区，那里既没有枪支也没有陷阱，这让他变得阴郁而充满复仇之心。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] - [ruːt] ['grɪzli] [ɪz][ə; eɪ][bæd][beə(r)] .
Every one knows that a Bitter - root Grizzly is a bad Bear .
每一个 一 知道 那 一个 苦的 - 根 灰熊 是 一个 坏的 熊 .

人人都知道，苦根灰熊是凶猛的熊。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] - [ruːt] [reɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] ['rʌfɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
The Bitter - root Range is the roughest part of the mountains .
这 苦的 - 根 范围 是 这 最粗糙 部分 的 这 山脉 .

苦根山脉是群山中最崎岖的部分。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['evriweə(r)] [kʌt] [ʌp] [wɪð] [diːp] [rə'viːnz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [dens] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəbrʌʃ] .
The ground is everywhere cut up with deep ravines and overgrown with dense and tangled underbrush .
这 地面 是 到处 切 向上 和 深的 峡谷 和 长得太茂盛了 和 稠密 和 纠缠不清 草丛 .

地面到处都是深深的沟壑，长满了茂密缠绕的灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌnə(r)] ,
It is an impossible country for horses , and difficult for gunners ,
它 是 一个 不可能的 国家 为了 马匹 , 和 难的 为了 炮手 ,

对于马匹来说，这是一个寸步难行的国家；对于炮兵来说，这也是一个艰难的征程。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [beə(r)] - ['pɑːstʃə(r)] .
and there is any amount of good Bear - pasture .
和 那里 是 任何 数量 的 好的 熊 - 牧场 .

而且还有大量的优质熊牧场。

[səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [beəz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [t'ræpəz] .
So there are plenty of Bears and plenty of trappers .
所以 那里 是 很多 的 熊 和 很多 的 捕兽人 .

所以这里熊很多，捕熊的人也很多。

[ðə; ði] , [æz; əz][ðə; ði]['bɪtə(r)] - [ruːt] ['grɪzliz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['despərət] [reɪs] .
The Roachbacks , as the Bitter - root Grizzlies are called , are a cunning and desperate race .
这 蟑螂 , 作为 这 苦的 - 根 灰熊 是 称为 , 是 一个 狡猾 和 绝望的 种族 .

苦根灰熊，也被称为蟑螂背熊，是一个狡猾而绝望的种族。

[æn; ən][əʊld] ['roʊtʃˌbæk] [nəʊz] [mɔː(r)][ə'baʊt][træps][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [t'ræpəz] ;
An old Roachback knows more about traps than half a dozen ordinary trappers ;
一个 老的 蟑螂背 知道 更多的 关于 陷阱 比 一半 一个 打 普通的 捕兽人 ;

一只老蟑螂比六个普通的捕兽人更懂陷阱；

[hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)][ə'baʊt][plɑːnts][ænd; ənd] [ruːts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɒtənɪst] .
he knows more about plants and roots than a whole college of botanists .
他 知道 更多的 关于 植物 和 根 比 一个 所有的 大学 的 植物学家 .

他对植物和根系的了解比整个植物学院的植物学家加起来都多。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [dʒʌst] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [iːtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [grʌb] [ænd; ənd] [wɜːm] ,
He can tell to a certainty just when and where to find each kind of grub and worm ,
他 能 告诉 到 一个 肯定 只是 什么时候 和 在哪里 到 寻找 每个 种类 的 幼虫 和 蠕虫 ,

他能准确地告诉你何时何地能找到每种幼虫和蠕虫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [wɪf] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [gʌnz] ,
and he knows by a whiff whether the hunter on his trail a mile away is working with guns ,
和 他 知道 经过 一个 闻 无论 这 猎人 在 他的 踪迹 一个 英里 离开 是 在职的 和 枪支 ，

他只需嗅一下就能判断出一英里外跟踪他的猎人是否使用了枪支。

['pɔɪz(ə)n] , [dɒgz] , [træps] , [ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
poison , dogs , traps , or all of them together .
毒 ， 狗 ， 陷阱 ， 或者 全部 的 他们 一起 .

毒药、猎犬、陷阱，或者三者合用。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['endləs] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] :
And he has one general rule , which is an endless puzzle to the hunter :
和 他 有 一 一般的 规则 ， 哪个 是 一个 无尽的 谜 到 这 猎人 :

他有一条总的规则，这条规则对猎人来说却是一个永远也解不开的谜题：

- [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [duː; də] , [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] . -
' Whatever you decide to do , do it quickly and follow it right up . '
- 任何 你 决定 到 做 ， 做 它 迅速地 和 跟随 它 正确的 向上 . -

“无论你决定做什么，都要迅速行动，并立即跟进。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灰熊传记(The Biography of a Grizzly)

第3/3页

[səʊ] [wen] [ə; eɪ] ['træpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['roʊtʃˌbæk] [miːt] ,

So when a trapper and a Roachback meet ,

所以 什么时候 一个 捕兽人 和 一个 蟑螂背 见面 ,

所以当一个捕兽人和一只蟑螂相遇时,

[ðə; ði] [beə(r)] [æt; ət] [wʌns] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən]

the Bear at once makes up his mind to run away as hard as he can

这 熊 在 一次 制作 向上 他的 头脑 到 跑步 离开 作为 难的 作为 他 能

,

,

,

熊立刻下定决心要拼命逃跑。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [faɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

or to rush at the man and fight to a finish .

或者 到 匆忙 在 这 男人 和 斗争 到 一个 结束 .

或者冲向那个人，战斗到底。

[ðə; ði] ['grɪzliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] [lændz] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] :

The Grizzlies of the Bad Lands did not do this :

这 灰熊 的 这 坏的 土地 做过 不是 做 这 :

荒地灰熊并没有这样做:

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ðeə(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [graʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] ,

they used to stand on their dignity and growl like a thunder - storm ,

他们 用过的 到 站立 在 他们的 尊严 和 咆哮 喜欢 一个 雷 - 风暴 ,

他们过去常常维护自己的尊严，发出如雷鸣般的咆哮。

[ænd; ənd] [səʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] ['dedli] ['laɪtnɪŋ] ;

and so gave the hunters a chance to play their deadly lightning ;

和 所以 给予 这 猎人 一个 机会 到 玩 他们的 致命 闪电 ;

于是，猎人们有机会施展他们致命的闪电;

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['θʌndə(r)] ['eni] [deɪ] .

and lightning is worse than thunder any day .

和 闪电 是 更糟 比 雷 任何 天 .

闪电比雷声可怕得多。

[men] [kæn; kən] [get] [juːst] [tuː; tə] [graul] [ðæt] ['rʌmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʌp] [wʌnz] [legz]

Men can get used to growls that rumble along the ground and up one's legs

男人 能 得到 用过的 到 咆哮 那 隆隆 沿着 这 地面 和 向上 一个人的 腿

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [weə(r)] [wʌnz] ['kʌrɪdʒ] [laɪvz; lɪvz] ;

to the little house where one's courage lives ;

到 这 小的 房子 在哪里 一个人的 勇气 生活 ;

男人会习惯那种沿着地面隆隆作响，沿着双腿向上蔓延到勇气小屋的低吼声;

[bʌt; bət] [beəz] ['kænɒt] [get] [juːst] [tuː; tə] - - - [sɒft] - [nəʊzd] ['bʊlɪt] ,

but Bears cannot get used to 45 - 90 soft - nosed bullets ,

但 熊 不能 得到 用过的 到 - - - 柔软的 - 鼻子 子弹 ,

但熊无法适应45-90口径的软尖弹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['grɪzliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] [lændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kɪld] [ɒf] .

and that is why the Grizzlies of the Bad Lands were all killed off .

和 那 是 为什么 这 灰熊 的 这 坏的 土地 是 全部 被杀 离开 .

这就是为什么荒地上的灰熊全部灭绝的原因。

[səʊ][ðə; ði] ['hʌntəz] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['roʊtʃ,bæk] [wɪl] [duː; də] ;
So the hunters have learned that they never know what a Roachback will do ;
所以 这 猎人 有 学习 那 他们 绝不 知道 什么 一个 蟑螂背 将要 做 ;

所以猎人们已经明白，他们永远无法预料蟑螂会做什么；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
but they do know that he is going to be quick about it .
但 他们 做 知道 那 他 是 去 到 是 快的 关于 它 .

但他们知道他会迅速采取行动。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðiːz] ['bɪtə(r)] - [ruːt] ['grɪzliz] [hæv; həv] [sɒlvd] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [waɪt] [men] ,
Altogether these Bitter - root Grizzlies have solved very well the problem of life , in spite of white men ,
共 这些 苦的 - 根 灰熊 有 已解决 非常 出色地 这 问题 的 生活 , 在 尽管如此 的 白色的 男人 ,

总而言之，尽管有白人阻挠，这些苦根灰熊还是很好地解决了生存问题。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [waɪld] ['maʊntənz] .
and are therefore increasing in their own wild mountains .
和 是 所以 增加 在 他们的 自己的 荒野 山脉 .

因此，它们在自己的荒野山脉中数量不断增加。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ][reɪndʒ] [wɪl] [həʊld]['əʊnli][səʊ] ['meni] [beəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪz] ['kraʊdɪd] [aʊt] ;
Of course a range will hold only so many Bears , and the increase is crowded out ;
的 课程 一个 范围 将要 抓住 仅有的 所以 许多 熊 , 和 这 增加 是 挤 出去 ;

当然，一个区间能容纳的熊市数量是有限的，熊市的扩张会被挤出局；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðæt] [slɪm] [jʌŋ] [bɔːld] - [feɪst] ['roʊtʃ,bæk] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld][ðə; ði] [reɪndʒ][hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
so that when that slim young Bald - faced Roachback found he could not hold the range he wanted ,
所以 那 什么时候 那 苗条的 年轻的 秃 - 面对 蟑螂背 成立 他 可以 不是 抓住 这 范围 他 通缉 ,

所以当那只瘦弱的年轻秃脸蟑螂发现自己无法保持想要的射程时，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [pə'fɔːs] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
he went out perforce to seek his fortune in the world .
他 去 出去 强制 到 寻找 他的 财富 在 这 世界 .

他被迫外出闯荡世界，寻找属于自己的财富。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪg][beə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['kraʊdɪd] [aʊt] ;
He was not a big Bear , or he would not have been crowded out ;
他 曾是 不是 一个 大的 熊 , 或者 他 会 不是 有 到过 挤 出去 ;

他不是一只体型很大的熊，否则他不会被挤出局；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ,
but he had been trained in a good school ,
但 他 有 到过 受过训练 在 一个 好的 学校 ,

但他曾在一所好学校接受过教育。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ɒn] ['veri] [wel] [ˌels'weə(r)] .
so that he was cunning enough to get on very well elsewhere .
所以 那 他 曾是 狡猾 足够的 到 得到 在 非常 出色地 别处 .

所以他很狡猾，在其他地方也能混得很好。

[haʊ] [hiː; hi] ['wɔndə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sæmən]['rɪvə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [laɪk]
How he wandered down to the Salmon River Mountains and did not like
如何 他 漫步 向下 到 这 三文鱼 河 山脉 和 做过 不是 喜欢
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他漫步到鲑鱼河山脉，却并不喜欢那里；

[haʊ] [hiː; hi]['træv(ə)ld] [tɪl] [hiː; hi][gɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɑːb] - ['waɪə(r)] ['fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [pleɪnz]
how he traveled till he got among the barb - wire fences of the Snake Plains
如何 他 旅行 直到 他 得到 之中 这 倒钩 - 金属丝 栅栏 的 这 蛇 平原
[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] ;
and of course could not stay there ;
和 的 课程 可以 不是 停留 那里 ;

他一路跋涉，直到来到蛇平原的铁丝网围栏内，当然他不可能在那里停留；

[haʊ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃɑːns] [tɜːnd] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] ['iːstwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] , [weə(r)] [hiː; hi]
how a mere chance turned him from going eastward to the Park , where he
如何 一个 仅仅 机会 转向 他 从 去 向东 到 这 公园 , 在哪里 他
[mait] [hæv; həv] ['restɪd] ;
might have rested ;
可能 有 休息 ;

一次偶然的机会，让他放弃了向东前往公园休息的计划；

[haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [faʊnd] [mɔː(r)] ['hʌntəz] [ðæn; ðən]
how he made for the Snake River Mountains and found more hunters than
如何 他 制成 为了 这 蛇 河 山脉 和 成立 更多的 猎人 比
['beriz] ;
berries ;
浆果 ;

他前往蛇河山脉，却发现猎人比浆果还多；

[haʊ] [hiː; hi] [krɒst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['titən] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ɒn][ðə; ði] ['tiːmɪŋ]
how he crossed into the Tetons and looked down with disgust on the teeming
如何 他 交叉 进入 这 提顿山脉 和 看起来 向下 和 厌恶 在 这 繁盛
[mæn] ['kɒləni] [ɒv; əv]['dʒæksənz] [həʊl] ,
man colony of Jackson's Hole ,
男人 殖民地 的 杰克逊的 洞 ,

他如何进入提顿山脉，厌恶地俯视着杰克逊霍尔拥挤的人类聚居地，

[dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɑːb] .
does not belong to this history of Wahb .
做 不是 属于 到 这 历史 的 瓦布 .

不属于瓦赫布的历史。

[bʌt; bət] [wen] ['bɔːldi] ['roʊtʃ,bæk] [krɒst] [ðə; ði][grəus] [v'ɛntɐ] [reɪndʒ][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɪnd]
But when Baldy Roachback crossed the Gros Ventre Range and over the Wind
但 什么时候 秃头 蟑螂背 交叉 这 格罗斯 文特雷 范围 和 超过 这 风
['rɪvə(r)][dɪ'vaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
River Divide to the head of the Graybull ,
河 划分 到 这 头 的 这 - ,

但是当秃头蟑螂翻越格罗斯文特山脉，越过风河分水岭到达灰牛河源头时，

[hiː; hi] [dʌz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] ,
he does come into the story ,
他 做 来 进入 这 故事 ,

他确实出现在故事中，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] - ['grɪzli] .
just as he did into the country and the life of the Meteetsee Grizzly .
只是 作为 他 做过 进入 这 国家 和 这 生活 的 这 - 灰熊 .

就像他进入这个国家，进入梅特西灰熊的生活一样。

[ðə; ði] ['roʊtʃ,bæk] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] - [saɪn] [sɪns] [hiː; hi] [left] ['dʒæksənz] [həʊl] ,
The Roachback had not found a man - sign since he left Jackson's Hole ,
这 蟑螂背 有 不是 成立 一个 男人 - 符号 自从 他 左边 杰克逊的 洞 ,
自从离开杰克逊霍尔后，蟑螂就再也没有找到过人类的踪迹。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] .
and here he was in a land of plenty of food .
和 这里 他 曾是 在 一个 土地 的 很多 的 食物 .
他身处一个物产丰富的国家。

[hiː; hi] [fiːst] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['iːzi] ,
He feasted on all the delicacies of the season , and enjoyed the easy ,
他 盛宴 在 全部 这 美味佳肴 的 这 季节 , 和 享受 这 简单的 ,
他尽情享用了当季的所有美味佳肴，并享受着轻松自在的生活。

['brʌʃlɪs] ['kʌntri] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] - [saɪn] - [pəʊsts] .
brushless country till he came on one of Wahb's sign - posts .
无刷 国家 直到 他 来了 在 一 的 - 符号 - 帖子 .
直到他看到瓦布的一个路标，这里才开始出现灌木丛。

" ['trespəsəz] [bɪ'weə(r)] !
" Trespassers beware !
" 擅闯者 提防 !
擅入者当心!

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['mænə(r)] .
" it said in the plainest manner .
" 它 说 在 这 最朴素的 方式 .
它以最直白的方式说道。

[ðə; ði] ['roʊtʃ,bæk] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
The Roachback reared up against it .
这 蟑螂背 饲养 向上 反对 它 .
蟑螂背对着它直立起来。

" ['θʌndə(r)] !
" Thunder !
" 雷 !
“雷!

[wɒt] [ə; eɪ] [beə(r)] !
what a Bear !
什么 一个 熊 !
真是只熊!

" [ðə; ði] [nəʊz] - [mɑːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ə'bʌv] - [haɪɪst] [riːtʃ] .
" The nose - mark was a head and neck above Baldy's highest reach .
" 这 鼻子 - 标记 曾是 一个 头 和 脖子 多于 - 最高 抵达 .
“鼻子上的标记比秃头的最高处高出一个头颈。”

[naʊ] , [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [beə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ;
Now , a simple Bear would have gone quietly away after this discovery ;
现在 , 一个 简单的 熊 会 有 已消失 悄悄 离开 后 这 发现 ;
如果换作一只普通的熊，在发现这一点后，就会默默地离开。

[bʌt; bət] ['bɔːldi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [əud] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
but Baldy felt that the mountains owed him a living ,
但 秃头 毛毡 那 这 山脉 欠款 他 一个 活的 ,
但秃头觉得群山欠他一份生计。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]
and here was a good one if he could keep out of the way of the
和 这里 曾是 一个 好的 一 如果 他 可以 保持 出去 的 这 方式 的 这
[bɪg] ['feləʊ] .
big fellow .
大的 同伴 .

如果他能避开那个大块头，这倒是个好机会。

[hiː; hi] [nəʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['əʊnə(r)] ,
He nosed about the place , kept a sharp lookout for the present owner ,
他 鼻子 关于 这 地方 , 保留 一个 锋利的 瞭望台 为了 这 展示 所有者 ,

他四处打听，密切留意着现在的房主。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['fiːdɪŋ] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [ræn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
and went on feeding wherever he ran across a good thing .
和 去 在 喂养 无论 他 跑 穿过 一个 好的 事物 .

他到处觅食，只要遇到好吃的就喂它。

[ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒmɪnəs] [triː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [paɪn] [stʌmp] .
A step or two from this ominous tree was an old pine stump .
一个 步 或者 二 从 这 不祥的 树 曾是 一个 老的 松树 树桩 .

离这棵不祥之树一两步远，是一个老松树桩。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] - [ruːts] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [maɪs] - [nests] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [stʌmps] , [ænd; ənd] ['bɔːldi]
In the Bitter - roots there are often mice - nests under such stumps , and Baldy
在 这 苦的 - 根 那里 是 经常 小鼠 - 巢穴 在下面 这样的 树桩 , 和 秃头
[dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] .
jerked it over to see .
猛地一抖 它 超过 到 看 .

苦根树的树桩下经常有老鼠窝，秃头猛地把它拽过来一看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
There was nothing .
那里 曾是 没有什么 .

什么也没有。

[ðə; ði] [stʌmp] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪn] - [pəʊst] .
The stump rolled over against the sign - post .
这 树桩 滚动 超过 反对 这 符号 - 邮政 .

树桩滚倒在了路标柱上。

['bɔːldi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Baldy had not yet made up his mind about it ;
秃头 有 不是 然而 制成 向上 他的 头脑 关于 它 ;

秃头还没想好。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [njuː] ['nəʊʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [breɪn] .
but a new notion came into his cunning brain .
但 一个 新的 概念 来了 进入 他的 狡猾 脑 .

但他狡猾的脑袋里却冒出了一个新想法。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [ðen] [ɒn] [ðæt] .
He turned his head on this side , then on that .
他 转向 他的 头 在 这 边 , 然后 在 那 .

他把头转向这边，又转向那边。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stʌmp] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pɪg] - [laɪk] [aɪz] .
He looked at the stump , then at the sign , with his little pig - like eyes .
他 看起来 在 这 树桩 , 然后 在 这 符号 , 和 他的 小的 猪 - 喜欢 眼睛 .

他用他那双像小猪一样的眼睛看了看树桩，又看了看路牌。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [paɪn] [ruːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ,
Then he deliberately stood up on the pine root , with his back to the tree ,
然后 他 故意地 站立 向上 在 这 松树 根 , 和 他的 后退 到 这 树 ,

然后他故意背对着树，站在松树根上。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ə'weɪ] [ʌp] , [ə; eɪ] [hed] [æt; ət] [liːst] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv] [wɑːb] .
and put his mark away up , a head at least above that of Wahb .
和 放 他的 标记 离开 向上 , 一个 头 在 至少 多于 那 的 瓦布 .

他的标记比瓦布的标记高出一个头。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bæk] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] ,
He rubbed his back long and hard ,
他 摩擦 他的 后退 长的 和 难的 ,

他用力揉搓着自己的背，揉了很久。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔːt] [sʌm; səm] [mʌd] [tuː; tə] [smɪə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,
and he sought some mud to smear his head and shoulders ,
和 他 寻求 一些 泥 到 涂抹 他的 头 和 肩膀 ,

于是他找了些泥巴抹在头和肩膀上。

[ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [mɑːk] [səʊ] [bɪg] , [səʊ] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [haɪ] ,
then came back and made the mark so big , so strong , and so high ,
然后 来了 后退 和 制成 这 标记 所以 大的 , 所以 强的 , 和 所以 高的 ,

然后回来，留下了如此巨大、如此坚固、如此高的印记。

[ænd; ənd] ['emfəsaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [klɔː] - [gæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːk] ,
and emphasized it with such claw - gashes in the bark ,
和 强调 它 和 这样的 爪 - 伤口 在 这 吠 ,

并用树皮上的爪痕来强调这一点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːd] ['əʊnli] [ɪn] [wʌn] [wei] — [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kleɪmənt]
that it could be read only in one way — a challenge to the present claimant
那 它 可以 是 读 仅有的 在 一 方式 — 一个 挑战 到 这 展示 索赔

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['mɒnstrəs] [ɪn'veɪdə(r)] ,
from some monstrous invader ,
从 一些 滔天 侵略者 ,

它只能有一种解读——来自某个可怕的入侵者的挑战，挑战的焦点是现在的索赔者。

[huː] [wɒz; wəz] ['redi] , [neɪ] ['æŋkʃəs] , [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]
who was ready , nay anxious , to fight to a finish for this desirable
WHO 曾是 准备好 , 不 焦虑的 , 到 斗争 到 一个 结束 为了 这 理想

[reɪndʒ] .
range .
范围 .

他们早已做好准备，甚至可以说是迫不及待地想要为这片令人垂涎的土地战斗到底。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [dɪ'zaɪn] ,
Maybe it was accident and maybe design ,
或许 它 曾是 事故 和 或许 设计 ,

也许这是意外，也许这是有意为之。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rəʊtʃ] - [bæk] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
but when the Roach - back jumped from the root it rolled to one side .
但 什么时候 这 蟑螂 - 后退 跳了起来 从 这 根 它 滚动 到 一 边 .

但当蟑螂从树根上跳下来时，它滚到了一边。

['bɔːldi] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
Baldy went on down the cañon , keeping the keenest lookout for his enemy .
秃头 去 在 向下 这 峡谷 , 保持 这 最热衷 瞭望台 为了 他的 敌人 .

秃头继续沿着峡谷向下走，时刻警惕着敌人的动向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɑːb] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪntələʊpə(r)] ,
It was not long before Wahb found the trail of the interloper ,
它 曾是 不是 长的 前 瓦布 成立 这 踪迹 的 这 闯入者 ,

没过多久，瓦布就发现了入侵者的踪迹。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌaʊt'saɪd] - [ðə; ði] - [pɑːk] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .
and all the ferocity of his outside - the - Park nature was aroused .
和 全部 这 恶 的 他的 外部 - 这 - 公园 自然 曾是 被唤醒 .

他公园外天性中所有的凶猛都被激发了出来。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] .
He followed the trail for miles on more than one occasion .
他 随后 这 踪迹 为了 英里 在 更多的 比 一 场合 .

他曾多次沿着这条小路走了好几英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [beə(r)][wɒz; wəz] [kwɪk] - ['fʊtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [hɪm'self] .
But the small Bear was quick - footed as well as quick - witted , and never showed himself .
但 这 小的 熊 曾是 快的 - 有脚的 作为 出色地 作为 快的 - 机智的 , 和 绝不 显示 他自己 .

但是这只小熊身手敏捷，头脑灵活，始终没有露面。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪn] - [pəʊst] ,
He made a point , however , of calling at each sign - post ,
他 制成 一个 观点 , 然而 , 的 呼叫 在 每个 符号 - 邮政 ,

但他特意在每个路标处都报了名，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [miːnz] [ɒv; əv] ['tʃiːtɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [mait] [biː; bi][pʊt] ['haɪə(r)] ,
and if there was any means of cheating , so that his mark might be put higher ,
和 如果 那里 曾是 任何 方法 的 作弊 , 所以 那 他的 标记 可能 是 放 更高 ,

如果有什么作弊的方法能让他的分数更高，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][vɪm] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][bɪg] , ['ʃəʊi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
he did it with a vim , and left a big , showy record .
他 做过 它 和 一个 vim , 和 左边 一个 大的 , 炫耀 记录 .

他以饱满的热情完成了这项工作，并留下了辉煌的成绩。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ][feə(r)]['redʒɪstə(r)] ,
But if there was no chance for any but a fair register ,
但 如果 那里 曾是 不 机会 为了 任何 但 一个 公平的 登记 ,

但如果除了公平的登记册之外别无选择，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [triː] ,
he would not go near the tree ,
他 会 不是 去 靠近 这 树 ,

他不敢靠近那棵树。

[bʌt; bət] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [triː] [nɪə(r)][baɪ] [wɪð] [sʌm; səm][lɒg][ɔː(r)][saɪd] - [ledʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [frɒm; frəm] .
but looked for a fresh tree near by with some log or side - ledge to reach from .
但 看起来 为了 一个 新鲜的 树 靠近 经过 和 一些 日志 或者 边 - 壁架 到 抵达 从 .

但要找附近一棵新鲜的树，最好有木头或侧边岩架可以够到。

[ðʌs] [wɑːb] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [-] [mɑːrks] ['taʊərɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [ə; eɪ]
Thus Wahb soon found the interloper's marks towering far above his own — a
因此 瓦布 很快 成立 这 闯入者的 标记 参天 远的 多于 他的 自己的 — 一个
['mɒnstrəs] [beə(r)] ['evɪdəntli] ,
monstrous Bear evidently ,
滔天 熊 显然 ,

因此，瓦布很快发现入侵者的标记远远高于他自己的——显然是一头巨大的熊。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['mæstər] .
that even he could not be sure of mastering .
那 甚至 他 可以 不是 是 当然 的 掌握 .

即使是他自己也无法确定能否掌握。

[bʌt; bət] [wɑːb] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kaʊəd] .
But Wahb was no coward .
但 瓦布 曾是 不 懦夫 .

但瓦赫布并非懦夫。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ['eni] [wʌn] [ðæt] [mait] [kʌm] ;
He was ready to fight to a finish any one that might come ;
他 曾是 准备好 到 斗争 到 一个 结束 任何 一 那 可能 来 ;

他已做好准备，与任何可能出现的敌人战斗到底；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'veɪdə(r)] .
and he hunted the range for that invader .
和 他 猎杀 这 范围 为了 那 侵略者 .

他搜寻了整个地区的入侵者。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wɑːb] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [held] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .
Day after day Wahb sought for him and held himself ready to fight .
天 后 天 瓦布 寻求 为了 他 和 握住 他自己 准备好 到 斗争 .

瓦赫布日复一日地寻找他，并时刻准备战斗。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [treɪl] ['deɪli] ,
He found his trail daily ,
他 成立 他的 踪迹 日常的 ,

他每天都能找到自己的踪迹。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['taʊərɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
and more and more often he found that towering record far above his
和 更多的 和 更多的 经常 他 成立 那 参天 记录 远的 多于 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

而且他越来越频繁地发现，那个惊人的纪录远远高于他自己的纪录。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [smeld] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] ,
He often smelled him on the wind ; but he never saw him ,
他 经常 闻起来 他 在 这 风 ; 但 他 绝不 锯 他 ,

他经常在风中闻到他的气味；但他从未见过他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [grɪzliːz] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [dɪm] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ;
for the old Grizzly's eyes had grown very dim of late years ;
为了 这 老的 灰熊的 眼睛 有 生长 非常 暗淡 的 晚的 年 ;

因为老灰熊的眼睛近年来已经变得非常昏暗了；

[θɪŋz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [wɜː(r); wə(r)] [blɜːrz] [tuː; tə] [hɪm] .
things but a little way off were blurs to him .
事物 但 一个 小的 方式 离开 是 模糊 到 他 .

但稍远一些的事物对他来说都变得模糊不清。

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['menəs] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fɪl] [wɑːb] [wɪð] [ʌn'izinɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
The continual menace could not but fill Wahb with uneasiness , for he was
这 持续的 威胁 可以 不是 但 充满 瓦布 和 不安 ， 为了 他 曾是
[nɒt] [jʌŋ] [naʊ] ,
not young now ,
不是 年轻的 现在 ，

持续不断的威胁难免让瓦布感到不安，因为他已经不再年轻了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ænd; ənd] [blʌnt] .
and his teeth and claws were worn and blunted .
和 他的 牙齿 和 爪子 是 磨损 和 钝化 .

他的牙齿和爪子都磨损钝化了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['trʌbld] [wɪð] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [wuːndz] ,
He was more than ever troubled with pains in his old wounds ,
他 曾是 更多的 比 曾经 麻烦 和 疼痛 在 他的 老的 伤口 ，

他旧伤复发，疼痛难忍，比以往任何时候都更加困扰着他。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['rɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [faɪt]
and though he could have risen on the spur of the moment to fight
和 尽管 他 可以 有 升起 在 这 刺 的 这 片刻 到 斗争
['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['grɪzliz] [ɒv; əv]['eni] [saɪz] ,
any number of Grizzlies of any size ,
任何 数字 的 灰熊 的 任何 尺寸 ，

虽然他完全可以一时兴起，与任何数量、任何体型的灰熊搏斗，

[stɪl] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [ˌæprɪ'henʃn] ,
still the continual apprehension ,
仍然 这 持续的 忧虑 ，

依然持续的担忧，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][həʊld][hɪm'self] ['redi] [æt; ət]['eni]['məʊmənt][tuː; tə] [faɪt] [ðɪs]
the knowledge that he must hold himself ready at any moment to fight this
这 知识 那 他 必须 抓住 他自己 准备好 在 任何 片刻 到 斗争 这
[jʌŋ] ['mɒnstə(r)] ,
young monster ,
年轻的 怪物 ，

他知道自己必须时刻准备与这个年轻的怪物战斗。

[wei] [ɒn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [helθ] .
weighed on his spirits and began to tell on his general health .
称重 在 他的 烈酒 和 开始 到 告诉 在 他的 一般的 健康 .

这让他情绪低落，并开始影响他的整体健康状况。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] - [laɪf][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][kən'tɪnjuəl] ['vɪdʒɪləns] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][rʌn] ,
The Roachback's life was one of continual vigilance , always ready to run ,
这 - 生活 曾是 一 的 持续的 警觉 ， 总是 准备好 到 跑步 ，

蟑螂的一生都在保持警惕，时刻准备逃跑。

['dʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] ['ɪnstənt] [deθ]
doubling and shifting to avoid the encounter that must mean instant death
翻倍 和 转变 到 避免 这 遇到 那 必须 意思是 立即的 死亡
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他不断变换位置，试图避开那场对他来说必死无疑的遭遇。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] ,
Many a time from some hiding - place he watched the great Bear ,
许多 一个 时间 从 一些 隐藏 - 地方 他 观看 这 伟大的 熊 ,

他曾多次躲藏起来，观察那头大熊。

[ænd; ənd] ['trembld] [lest] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm] .
and trembled lest the wind should betray him .
和 颤抖 免得 这 风 应该 背叛 他 .

他战战兢兢，生怕被风吹走。

['sevrəl] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪmpjədəns] [seɪvd] [hɪm] ,
Several times his very impudence saved him ,
一些 时代 他的 非常 厚颜无耻 已保存 他 ,

他的厚颜无耻曾多次救了他一命。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['kɔːnəd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] - ['kænjən] .
and more than once he was nearly cornered in a box - cañon .
和 更多的 比 一次 他 曾是 几乎 被逼到绝境 在 一个 盒子 - 峡谷 .

而且他不止一次差点被困在峡谷里。

[wʌns] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['əʊnli] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kræk] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪf] ,
Once he escaped only by climbing up a long crack in a cliff ,
一次 他 逃脱 仅有的 经过 攀登 向上 一个 长的 裂缝 在 一个 悬崖 ,

他最终只能通过攀爬悬崖上的一条长裂缝逃脱。

[wɪtʃ] - [hjuːdʒ] [freɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['entəd] .
which Wahb's huge frame could not have entered .
哪个 - 巨大的 框架 可以 不是 有 进入 .

瓦赫布庞大的身躯不可能进入那里。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [pə'sɪstəns] , [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [triːz] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [reɪndʒ] .
But still , in a mad persistence , he kept on marking the trees farther into the range .
但 仍然 , 在 一个 疯狂的 持久性 , 他 保留 在 标记 这 树木 更远 进入 这 范围 .

但是，他仍然执着地继续在更远的山脉深处标记树木。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['sentɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] - [bæθ.bɑːθ] .
At last he scented and followed up the sulphur - bath .
在 最后的 他 香味 和 随后 向上 这 硫 - 洗澡 .

最后他闻到了硫磺浴的味道，并跟了上去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
He did not understand it at all .
他 做过 不是 理解 它 在 全部 .

他完全没听懂。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˌhɪərə'baʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .
It had no appeal to him , but hereabouts were the tracks of the owner .
它 有 不 上诉 到 他 , 但 附近 是 这 轨道 的 这 所有者 .

他对此毫无兴趣，但附近却有主人留下的痕迹。

[ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðə; ði] ['rəʊtʃˌbæk] [skrætʃt] [dɜːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] - [triː] ,
In a spirit of mischief the Roachback scratched dirt into the spring , and then seeing the rubbing - tree ,
在 一个 精神 的 恶作剧 这 蟑螂背 刮痕 污垢 进入 这 春天 , 和 然后 看到 这 擦 - 树 ,

顽皮的蟑螂在泉眼里刨了泥土，然后看到了蹭树，

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪdˌwaɪz][ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [ledʒ] ,
he stood sidewise on the rocky ledge ,
他 站立 横向 在 这 岩石 壁架 ,

他侧身站在岩石峭壁上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [mɑːk] ['fʊli] [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv] [wɑːb] .
and was thus able to put his mark fully five feet above that of Wahb .
和 曾是 因此 有能力的 到 放 他的 标记 完全 五 脚 多于 那 的 瓦布 .

因此，他的标记比瓦布的标记高出整整五英尺。

[ðen] [hiː; hi] ['nɜːvəsli] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [dɪ'faɪlɪŋ] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ]
Then he nervously jumped down , and was running about , defiling the bath
然后 他 紧张地 跳了起来 向下 , 和 曾是 跑步 关于 , 玷污 这 洗澡
[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] ,
and keeping a sharp lookout ,
和 保持 一个 锋利的 瞭望台 ,

然后他紧张地跳下浴缸，四处乱跑，弄脏了浴缸，还时刻警惕地四处张望。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'ləʊ] .
when he heard a noise in the woods below .
什么时候 他 听到 一个 噪音 在 这 树林 以下 .

当他听到下方树林里传来声响时。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'lɜːt] .
Instantly he was all alert .
即刻 他 曾是 全部 警报 .

他立刻警觉起来。

[ðə; ði] [saʊnd] [druː] [nɪə(r)] , [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði][ʃʊə(r)] [pruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊtʃˌbæk]
The sound drew near , then the wind brought the sure proof , and the Roachback
这 声音 画 靠近 , 然后 这 风 带来 这 当然 证明 , 和 这 蟑螂背
,
,
,

声音越来越近，然后风带来了确凿的证据，那就是蟑螂背。

[ɪn]['terə(r)] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
in terror , turned and fled into the woods .
在 恐怖 , 转向 和 逃亡 进入 这 树林 .

惊恐万分，转身逃进了树林。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɑːb] .
It was Wahb .
它 曾是 瓦布 .

是瓦布。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [helθ] [ɒv; əv] [leɪt] ; [hɪz; ɪz][əʊld] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪm] [ə'gen] ,
He had been failing in health of late ; his old pains were on him again ,
他 有 到过 失败 在 健康 的 晚的 ; 他的 老的 疼痛 是 在 他 再次 ,

他近来身体状况不佳，旧疾又复发了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][haɪnd][leg] , [hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,
and , as well as his hind leg , had seized his right shoulder ,
和 , 作为 出色地 作为 他的 后 腿 , 有 查获 他的 正确的 肩膀 ,

他的后腿和右肩也同时被抓住了。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [lɒdʒd] [tuː] ['raɪf(ə)l] - [bɔːlz] .
where were still lodged two rifle - balls .
在哪里 是 仍然 已提交 二 步枪 - 球 .

里面还残留着两颗步枪子弹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd]['krɪp(ə)ld] [wɪð] [peɪn] .
He was feeling very ill , and crippled with pain .
他 曾是 感觉 非常 患病的 , 和 残疾的 和 疼痛 .

他当时感觉非常不舒服，而且疼痛难忍。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [bæŋk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒɜːki] [lɪmp] ,
He came up the familiar bank at a jerky limp ,
他 来了 向上 这 熟悉的 银行 在 一个 肉干 跛行 ,

他一瘸一拐地沿着熟悉的河岸走了上来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔːt] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] ;
and there caught the odor of the foe ;
和 那里 捕捉 这 气味 的 这 敌人 ;

在那里，他闻到了敌人的气味；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [træk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [beə(r)] ,
then he saw the track in the mud — his eyes said the track of a small Bear ,
然后 他 锯 这 追踪 在 这 泥 — 他的 眼睛 说 这 追踪 的 一个 小的 熊 ,

然后他看到了泥地上的脚印——他一眼就看出那是小熊的脚印。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz] , [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [nəʊz] , [sed] ,
but his eyes were dim now , and his nose , his unerring nose , said ,
但 他的 眼睛 是 暗淡 现在 , 和 他的 鼻子 , 他的 毫无错误 鼻子 , 说 ,

但他的眼睛现在黯淡无光，而他的鼻子，他那精准的鼻子，说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][ɪn'veɪdə(r)] .
" This is the track of the huge invader .
" 这 是 这 追踪 的 这 巨大的 侵略者 .

这是巨型入侵者的踪迹。

" [ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Then he noticed the tree with his sign on it ,
" 然后 他 注意到 这 树 和 他的 符号 在 它 ,

然后他注意到树上挂着他的牌子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒəz] [mɑːk] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and there beyond doubt was the stranger's mark far above his own .
和 那里 超过 怀疑 曾是 这 陌生人的 标记 远的 多于 他的 自己的 .

毫无疑问，陌生人的印记远远高于他自己的印记。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [ɒn] [ðɪs] ; [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
His eyes and nose were agreed on this ; and more ,
他的 眼睛 和 鼻子 是 同意 在 这 ; 和 更多的 ,

他的眼睛和鼻子都同意这一点；而且，

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][fəʊ][wɒz; wəz][kləʊz][æt; ət][hænd] , [mait] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [kʌm] .
they told him that the foe was close at hand , might at any moment come .
他们 讲述 他 那 这 敌人 曾是 关闭 在 手 , 可能 在 任何 片刻 来 .

他们告诉他，敌人近在咫尺，随时可能到来。

[wɑːb] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [wɪð] [peɪn] .
Wahb was feeling ill and weak with pain .
瓦布 曾是 感觉 患病的 和 虚弱的 和 疼痛 .

瓦布感到身体不适，浑身乏力，疼痛难忍。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] .
He was in no mood for a desperate fight .
他 曾是 在 不 情绪 为了 一个 绝望的 斗争 .

他当时根本没有心情进行殊死搏斗。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɒdz] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [naʊ] .
A battle against such odds would be madness now .
一个 战斗 反对 这样的 赔率 会 是 疯狂 现在 .

如今，以这样的劣势去战斗简直是疯了。

[səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] ,
So , without taking the treatment ,
所以 , 没有 采取 这 治疗 ,

所以，如果不接受治疗，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ]
he turned and swung along the bench away from the direction taken by
他 转向 和 摇摆 沿着 这 长椅 离开 从 这 方向 已采取 经过
[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] — [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌbhud] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]
the stranger — the first time since his cubhood that he had declined to
这 陌生人 — 这 第一的 时间 自从 他的 幼崽 那 他 有 拒绝 到
[faɪt] .
fight .
斗争 .

他转身沿着长凳荡向陌生人离开的方向——这是他自幼年以来第一次拒绝战斗。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn] - [laɪf] .
That was a turning - point in Wahb's life .
那 曾是 一个 转弯 - 观点 在 - 生活 .

那是瓦布人生的一个转折点。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪzrəbl]
If he had followed up the stranger he would have found the miserable
如果 他 有 随后 向上 这 陌生人 他 会 有 成立 这 悲惨的
['lɪt(ə)l]['kreɪv(ə)n] [tremblɪŋ] ,
little craven trembling ,
小的 懦夫 发抖 ,

如果他继续跟踪那个陌生人，就会发现那个可怜的小懦夫正在瑟瑟发抖。

['kaʊə(r)ɪŋ] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv]['terə(r)] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɒg][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][træp] ,
cowering , in an agony of terror , behind a log in a natural trap ,
畏缩 , 在 一个 痛苦 的 恐怖 , 在后面 一个 日志 在 一个 自然的 陷阱 ,

蜷缩在天然陷阱中的一根圆木后面，恐惧万分，痛苦不堪。

[ə; eɪ] [wɔːld] - [ɪn] [gleɪd] ['əʊnli] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [krʌʃt] [hɪm] .
a walled - in glade only fifty yards away , and would surely have crushed him .
一个 有围墙的 - 在 林间空地 仅有的 五十 码 离开 , 和 会 一定 有 碎 他 .

五十码外有一片被围墙环绕的林间空地，肯定会把他压死。

[hæd; həd][hiː; hi]['iːv(ə)n]['teɪkən][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv]
Had he even taken the bath , his strength and courage would have
有 他 甚至 已采取 这 洗澡 , 他的 力量 和 勇气 会 有
[biːn] [rɪ'njuːd] ,
been renewed ,
到过 更新 ,

如果他洗了个澡，他的体力和勇气就会恢复。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ðen] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [hɪz; ɪz] [fəʊ] ,
and if not , then at least in time he would have met his foe ,
和 如果 不是 , 然后 在 至少 在 时间 他 会 有 遇见 他的 敌人 ,

即便不能，至少他迟早也会遇到他的敌人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .
and his after life would have been different .
和 他的 后 生活 会 有 到过 不同的 .

他的来世将会截然不同。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] .
But he had turned .
但 他 有 转向 .

但他已经改变了主意。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði][treɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
This was the fork in the trail , but he had no means of knowing it .
这 曾是 这 叉 在 这 踪迹 , 但 他 有 不 方法 的 会心 它 .

这是人生的岔路口，但他却无从知晓。

[hiː; hi] [limp] [ə'lɒŋ] , ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [spɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni] ,
He limped along , skirting the lower spurs of the Shoshones ,
他 跛行 沿着 , 裙边 这 降低 马刺 的 这 肖肖尼人 ,

他一瘸一拐地走着，绕过肖肖尼山脉较低的山脊。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ɒn] [ðæt] ['hɒrɪd] [smel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
and soon came on that horrid smell that he had known for years ,
和 很快 来了 在 那 可怕的 闻 那 他 有 已知 为了 年 ,

很快，那股他已经熟悉多年的可怕气味就扑面而来。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['fɒləʊd] [ʌp][ɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] .
but never followed up or understood .
但 绝不 随后 向上 或者 理解 .

但从未跟进或理解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][rəʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] ,
It was right in his road , and he traced it to a small ,
它 曾是 正确的 在 他的 路 , 和 他 追踪 它 到 一个 小的 ,

它就在他家路中间，他顺着线追溯到了一个很小的……

['bærən] [rə'viːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [struːn] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['skelətn] [ænd; ənd] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [wɑːb] ,
barren ravine that was strewn over with skeletons and dark objects , and Wahb ,
荒芜 峡谷 那 曾是 散落的 超过 和 骷髅 和 黑暗的 对象 , 和 瓦布 ,

荒芜的峡谷里散落着骷髅和黑色的物体，还有瓦布。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [smeld] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] ,
as he passed , smelled a smell of many different animals ,
作为 他 通过了 , 闻起来 一个 闻 的 许多 不同的 动物 ,

他经过时，闻到了许多不同动物的气味。

[ænd; ənd] [njuː] [baɪ][ɪts]['kwɒləti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn] [ðɪs] ['triːləs] , ['græslis] ['hɒləʊ] .
and knew by its quality that they were lying dead in this treeless , grassless hollow .
和 知道 经过 它是 质量 那 他们 是 说谎 死的 在 这 无树 , 无草 空洞的 .

从它的质地可以判断出，它们已经死在了这个没有树木、没有草的洼地里。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kleft][ɪn][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end] , [wens] [pɔː] [ə; eɪ] ['dedli] [gæs] ;
For there was a cleft in the rocks at the upper end , whence poured a deadly gas ;
为了 那里 曾是 一个 裂 在 这 岩石 在 这 上 结尾 , 何处 倾倒 一个 致命 气体 ;

因为上端岩石上有一道裂缝，致命的气体从裂缝中喷涌而出；

[ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] ['hevi] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌltʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] [bəʊl] ,
invisible but heavy , it filled the little gulch like a brimming poison bowl ,
无形的 但 重的 , 它 已填 这 小的 峡谷 喜欢 一个 充满 毒 碗 ,

它看不见却很沉重，像一碗盛满毒药的碗一样填满了小峡谷。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [ˌəʊvə'fləʊ] .
and at the lower end there was a steady overflow .
和 在 这 降低 结尾 那里 曾是 一个 稳定的 溢出 .

而下游则持续溢出。

[bʌt; bət] [wɑːb] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [pɔː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [meɪd]
But Wahb knew only that the air that poured from it as he passed made
但 瓦布 知道 仅有的 那 这 空气 那 倾倒 从 它 作为 他 通过了 制成
[hɪm] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['sliːpi] ,
him dizzy and sleepy ,
他 晕眩的 和 困 ,

但瓦布只知道，当他经过那里时，从那里涌出的空气让他感到头晕目眩，昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [rɪ'peld] [hɪm] ,
and repelled him ,
和 排斥 他 ,

并击退了他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə]
so that he got quickly away from it and was glad once more to
所以 那 他 得到 迅速地 离开 从 它 和 曾是 高兴的 一次 更多的 到
[briːð] [ðə; ði]['paɪni][wɪnd] .
breathe the piny wind .
呼吸 这 皮尼 风 .

所以他很快就离开了那里，很高兴再次呼吸到松树的清风。

[wʌns] [wɑːb] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'triːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də][səʊ][nekst][taɪm] ;
Once Wahb decided to retreat , it was all too easy to do so next time ;
一次 瓦布 决定 到 撤退 , 它 曾是 全部 也 简单的 到 做 所以 下一个 时间 ;

瓦布一旦决定撤退，下次再撤退就太容易了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɜːkt] ['dʌb(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)] .
and the result worked double disaster .
和 这 结果 工作 双倍的 灾难 .

结果造成了双重灾难。

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [ðə; ði][bɪg]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] - [sprɪŋ] ,
For , since the big stranger was allowed possession of the sulphur - spring ,
为了 , 自从 这 大的 陌生人 曾是 允许 拥有 的 这 硫 - 春天 ,

因为，自从那个身材高大的陌生人被允许拥有硫磺泉之后，

[wɑːb] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt][gəʊ][ðeə(r)] .
Wahb felt that he would rather not go there .
瓦布 毛毡 那 他 会 相当 不是 去 那里 .

瓦布觉得他宁愿不去那里。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊ] ,
Sometimes when he came across the traces of his foe ,
有时 什么时候 他 来了 穿过 这 痕迹 的 他的 敌人 ,

有时当他发现敌人的踪迹时，

[ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['kʌrɪdʒ] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
a spurt of his old courage would come back .
一个 喷 的 他的 老的 勇气 会 来 后退 .

他昔日的勇气会重新涌现。

[hiː; hi] [wʊd] ['rʌmb(ə)l] [ðæt] ['θʌndə(r)] - [graʊl] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
He would rumble that thunder - growl as of old ,
他 会 隆隆 那 雷 - 咆哮 作为 的 老的 ,
他会像以前那样发出雷鸣般的咆哮，

[ænd; ənd][gəʊ] ['peɪnfəli] ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
and go painfully lumbering along the trail to settle the thing right then and there .
和 去 痛苦地 伐木 沿着 这 踪迹 到 定居 这 事物 正确的 然后 和 那里 .
然后艰难地沿着小路走去，当场解决这个问题。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] ,
But he never overtook the mysterious giant , and his rheumatism ,
但 他 绝不 超越 这 神秘 巨大的 , 和 他的 风湿病 ,
但他始终未能超越那位神秘的巨人，而且他的风湿病也一直困扰着他。

['grəʊɪŋ] [wɜːs] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kjʊə(r)] ,
growing worse now that he was barred from the cure ,
生长 更糟 现在 那 他 曾是 禁止 从 这 治愈 ,
由于被禁止接受治疗，他的病情现在更加严重了。

[suːn] [meɪd] [hɪm] ['deɪli] [les] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] .
soon made him daily less capable of either running or fighting .
很快 制成 他 日常的 较少的 有能力的 的 任何一个 跑步 或者 斗争 .
很快，他的奔跑和战斗能力都一天比一天弱。

['sʌmtaɪmz] [wɑːb] [wʊd] [sens] [hɪz; ɪz] [foʊz] [ə'prəʊtʃ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] ,
Sometimes Wahb would sense his foe's approach when he was in a bad place for fighting ,
有时 瓦布 会 感觉 他的 敌人的 方法 什么时候 他 曾是 在 一个 坏的 地方 为了 斗争 ,
有时，当瓦布处于不利于战斗的位置时，他会感觉到敌人的逼近。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['rʌnɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ] ['betə(r)] ['fʊtɪŋ] ,
and , without really running , he would yield to a wish to be on a better footing ,
和 , 没有 真的 跑步 , 他 会 屈服 到 一个 希望 到 是 在 一个 更好的 立足点 ,
而且，他并没有真正奔跑，而是屈服于想要改善自身处境的愿望。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] .
where he would have a fair chance .
在哪里 他 会 有 一个 公平的 机会 .
在那里他会有公平的机会。

[ðɪs] ['betə(r)] ['fʊtɪŋ] ['nevə(r)][led][hɪm]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['enəmi] ,
This better footing never led him nearer the enemy ,
这 更好的 立足点 绝不 引领 他 更近 这 敌人 ,
这种有利的立足点并没有让他更接近敌人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ə'weɪtɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .
for it is well known that the one awaiting has the advantage .
为了 它 是 出色地 已知 那 这 一 等待中 有 这 优势 .
因为众所周知，等待的人拥有优势。

[sʌm; səm] [deɪz] [wɑːb] [felt] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mædnəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [steɪkt] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪt] ,
Some days Wahb felt so ill that it would have been madness to have staked everything on a fight ,
一些 天 瓦布 毛毡 所以 患病的 那 它 会 有 到过 疯狂 到 有 已抵押 一切 在 一个 斗争 ,

有时瓦布身体非常不舒服，在这种情况下，孤注一掷去打仗简直是疯了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [wel] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .
and when he felt well or a little better , the stranger seemed to keep away .
和 什么时候 他 毛毡 出色地 或者 一个 小的 更好的 , 这 陌生人 似乎 到 保持 离开 .

当他感觉好转或病情稍有好转时，那个陌生人似乎就会避开他。

[wɑːb] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [træk] [wɒz; wəz] [məʊst] ['ɒf(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪni] ,
Wahb soon found that the stranger's track was most often on the Warhouse and the west slope of the Piney ,
瓦布 很快 成立 那 这 陌生人的 追踪 曾是 最多 经常 在 这 - 和 这 西方 坡 的 这 派尼 ,

瓦布很快发现，陌生人的踪迹最常出现在仓库附近和派尼山的西坡上。

[ðə; ði] ['veri] [best] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] .
the very best feeding - grounds .
这 非常 最好的 喂养 - 理由 .

最佳觅食地。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðiːz] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
To avoid these when he did not feel equal to fighting was only natural ,
到 避免 这些 什么时候 他 做过 不是 感觉 平等的 到 斗争 曾是 仅有的 自然的 ,

当他觉得自己没有能力战斗时，避免这些行为是人之常情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [peɪn] [naʊ] ,
and as he was always in more or less pain now ,
和 作为 他 曾是 总是 在 更多的 或者 较少的 疼痛 现在 ,

而且他现在总是或多或少地感到疼痛，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə] [ə'bændənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] .
it amounted to abandoning to the stranger the best part of the range .
它 金额 到 放弃 到 这 陌生人 这 最好的 部分 的 这 范围 .

这相当于把这片土地上最好的部分拱手让给了陌生人。

[wiːks] [went] [baɪ] .
Weeks went by .
周 去 经过 .

几周过去了。

[wɑːb] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑːθ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] .
Wahb had meant to go back to his bath , but he never did .
瓦布 有 意思是 到 去 后退 到 他的 洗澡 , 但 他 绝不 做过 .

瓦布本打算回去洗澡，但他最终没有回去。

[hɪz; ɪz] [peɪnz] [gruː] [wɜːs] ;
His pains grew worse ;
他的 疼痛 生长 更糟 ;

他的疼痛加剧了；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['krɪp(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [leg] .
he was now crippled in his right shoulder as well as in his hind leg .
他 曾是 现在 残疾的 在 他的 正确的 肩膀 作为 出色地 作为 在 他的 后 腿 .

他的右肩和后腿现在都残疾了。

[ðə; ði] [lɒŋ] [streɪn] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɒt] [æŋ'zaɪəti] , [ðæt] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌæprɪ'henʃn] ,
The long strain of waiting for the fight begot anxiety , that grew to be apprehension ,
这 长的 拉紧 的 等待 为了 这 斗争 生 焦虑 ， 那 生长 到 是 忧虑 ，

漫长的等待比赛的压力滋生了焦虑，焦虑逐渐演变成恐惧。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['sæpɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
which , with the sapping of his strength , was breaking down his courage ,
哪个 ， 和 这 消耗 的 他的 力量 ， 曾是 打破 向下 他的 勇气 ，

随着体力的消耗，他的勇气也逐渐消磨殆尽。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [wen] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] ['mʌskjələ(r)] [fɔːs] .
as it always must when courage is founded on muscular force .
作为 它 总是 必须 什么时候 勇气 是 创立 在 肌肉发达的 力量 .

当勇气建立在肌肉力量之上时，必然如此。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [keə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [ɪn'veɪdə(r)] ,
His daily care now was not to meet and fight the invader ,
他的 日常的 关心 现在 曾是 不是 到 见面 和 斗争 这 侵略者 ，

他现在每天的首要任务不再是迎战入侵者，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] .
but to avoid him till he felt better .
但 到 避免 他 直到 他 毛毡 更好的 .

但要避开他，直到他身体好转。

[ðʌs] [ðæt] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] [rɪ'triːt] [gruː] ['ɪntuː] [wʌn] [lɒŋ] [rɪ'triːt] .
Thus that first little retreat grew into one long retreat .
因此 那 第一的 小的 撤退 生长 进入 一 长的 撤退 .

于是，最初的小规模撤退演变成了一次漫长的撤退。

[wɑːb] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['paɪni] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] .
Wahb had to go farther and farther down the Piney to avoid an encounter .
瓦布 有 到 去 更远 和 更远 向下 这 派尼 到 避免 一个 遇到 .

为了避免遭遇，瓦布不得不沿着派尼河越走越远。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['deɪli] [wɜːs] [fed] ,
He was daily worse fed ,
他 曾是 日常的 更糟 美联储 ，

他每天的伙食都越来越差，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] [wɒz; wəz] ['deɪli] [les] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ] [fəʊ] .
and as the weeks went by was daily less able to crush a foe .
和 作为 这 周 去 经过 曾是 日常的 较少的 有能力的 到 压碎 一个 敌人 .

随着时间推移，他击败敌人的能力也日益下降。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['paɪni] — [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] .
He was living and hiding at last on the Lower Piney — the very place where once his Mother had brought him with his little brothers .
他 曾是 活的 和 隐藏 在 最后的 在 这 降低 派尼 — 这 非常 地方 在哪里 一次 他的 母亲 有 带来 他 和 他的 小的 兄弟 .

他最终在下派尼河畔生活和躲藏起来——那里正是他母亲曾经带他和弟弟们来的地方。

[ðə; ði][laɪf][hiː; hi][led] [naʊ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][led]['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɑːk] [deɪ]
The life he led now was much like the one he had led after that dark day
这 生活 他 引领 现在 曾是 很多 喜欢 这 一 他 有 引领 后 那 黑暗的 天
.
:
.

他现在的生活和他在那黑暗的一天之后的生活非常相似。

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
Perhaps for the same reason .
也许 为了 这 相同的 原因 .

或许也是出于同样的原因。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔːl] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .
If he had had a family of his own all might have been different .
如果 他 有 有 一个 家庭 的 他的 自己的 全部 可能 有 到过 不同的 .

如果他有自己的家庭，一切或许都会不同。

[æz; əz][hiː; hi] [limp] [ə'lɒŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [siːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bærən] ['æspən] [grəʊvz] [fɔː(r); fə(r)]
As he limped along one morning , seeking among the barren aspen groves for
作为 他 跛行 沿着 一 早晨 , 寻求 之中 这 荒芜 白杨 小树林 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [ruːts] ,
a few roots ,
一个 很少 根 ,

一天早晨，他一瘸一拐地走在光秃秃的白杨树林里，寻找几根树根。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['wɜːmi] ['pɑːtrɪdʒ] - ['beriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]
or the wormy partridge - berries that were too poor to interest the
或者 这 蠕虫状的 鹧鸪 - 浆果 那 是 也 贫穷的 到 兴趣 这
['skwɪrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊs] ,
Squirrel and the Grouse ,
松鼠 和 这 松鸡 ,

或者说，那些长满虫子的鹧鸪浆果，连松鼠和松鸡都提不起兴趣。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ræt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['westən] [sləʊp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ,
he heard a stone rattle down the western slope into the woods , and ,
他 听到 一个 石头 嘎嘎作响 向下 这 西 坡 进入 这 树林 , 和 ,

他听到一块石头从西坡滚落到树林里，发出嘎吱嘎吱的响声，然后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ɒn][ðə; ði][wɪnd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] ['dredɪd] [teɪnt] .
a little later , on the wind was borne the dreaded taint .
一个 小的 之后 , 在 这 风 曾是 出生 这 令人恐惧的 污点 .

不久之后，可怕的污秽随风而来。

[hiː; hi] ['weid] [θruː] [ðə; ði][aɪs] - [kəʊld] ['paɪni] , — [wʌns][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He waded through the ice - cold Piney , — once he would have leaped it ,
他 涉水 通过 这 冰 - 寒冷的 派尼 , — 一次 他 会 有 跳跃 它 ,

他趟过冰冷的派尼河——要知道，他以前可是会跳下去的。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] ['wɔːtə(r)] [sent] [θruː] [ænd; ənd] [ʌp] [iːtʃ] [greɪt] ['heəri] [lɪm] [kiːn] [peɪnz] [ðæt]
— and the chill water sent through and up each great hairy limb keen pains that
— 和 这 寒意 水 发送 通过 和 向上 每个 伟大的 毛茸茸 肢 敏锐的 疼痛 那
[siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] .
seemed to reach his very life .
似乎 到 抵达 他的 非常 生活 .

冰冷的河水流过他每一条粗壮多毛的肢体，带来剧烈的疼痛，仿佛直击他的生命。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] [ə'gen] — [wɪtʃ] [wei] ?
He was retreating again — which way ?
他 曾是 撤退 再次 — 哪个 方式 ?

他又要撤退了——往哪个方向撤退?

[ðeə(r)] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [naʊ] — [tə'wɔːd] [ðə; ði] [njuː] [rɑːntʃ] - [haʊs] .
There seemed but one way now — toward the new ranch - house .
那里 似乎 但 一 方式 现在 — 朝向 这 新的 牧场 - 房子 .

现在似乎只有一条路可走——那就是前往新的牧场住宅。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][saɪnz][ɒv; əv][stɜː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf]
But there were signs of stir about it long before he was near enough
但 那里 是 标志 的 搅拌 关于 它 长的 前 他 曾是 靠近 足够的
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
to be seen .
到 是 已见 .

但早在人们看到他之前，就已经有迹象表明这件事引起了骚动。

[hɪz; ɪz][nəʊz] , [hɪz; ɪz] ['trʌstɪɪst] [frend] , [sed] , " [tɜːn] , [tɜːn] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [hɪlz] ,
His nose , his trustiest friend , said , " Turn , turn and seek the hills ,
他的 鼻子 , 他的 最值得信赖的 朋友 , 说 , " 转动 , 转动 和 寻找 这 丘陵 ,

他的鼻子，他最忠实的朋友，说道：“转身，转身，去往山丘。”

" [ænd; ənd] [tɜːn] [hiː; hi][dɪd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fəʊ] .
" and turn he did even at the risk of meeting there the dreadful foe .
" 和 转动 他 做过 甚至 在 这 风险 的 会议 那里 这 可怕 敌人 .

他转身离开，甚至冒着在那里遭遇可怕敌人的风险。

[hiː; hi] [limp] ['peɪnfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪni] ,
He limped painfully along the north bank of the Piney ,
他 跛行 痛苦地 沿着 这 北 银行 的 这 派尼 ,

他一瘸一拐地艰难地沿着派尼河北岸走着。

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
keeping in the hollows and among the trees .
保持 在 这 空心 和 之中 这 树木 .

待在树洞里和树林间。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [ɒv; əv][əʊld][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['baʊndɪd] [ʌp] [æt; ət] [fʊl]
He tried to climb a cliff that of old he had often bounded up at full
他 尝试 到 爬 一个 悬崖 那 的 老的 他 有 经常 有界 向上 在 满的
[spiːd] .
speed .
速度 .

他试图攀登一座悬崖，这座悬崖他以前经常全速冲上去。

[wen] [hɑːf] - [wei] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
When half - way up his footing gave way , and down he rolled to the bottom .
什么时候 一半 - 方式 向上 他的 立足点 给予 方式 , 和 向下 他 滚动 到 这 底部 .

爬到一半时，他的脚一软，就滚落到山底。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [raʊnd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli][rəʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnwəd] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] —
A long way round was now the only road , for onward he must go —
一个 长的 方式 圆形的 曾是 现在 这 仅有的 路 , 为了 向前 他 必须 去 —
[ɒn] — [ɒn] .
on — on .
在 — 在 .

现在，绕远路成了唯一的出路，因为他必须继续前进——继续前进——继续前进。

[bʌt; bət] [weə(r)] ?
But where ?
但 在哪里 ?

但是，在哪里呢？

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [naʊ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]
There seemed no choice now but to abandon the whole range to the terrible
那里 似乎 不 选择 现在 但 到 放弃 这 所有的 范围 到 这 糟糕的
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

现在看来别无选择，只能将整个牧场拱手让给这个可怕的陌生人。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [beə(r)] [kæn; kən] [fiːl] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['fɔːlən] , [dɪ'fiːtɪd] ,
And feeling , as far as a Bear can feel , that he is fallen , defeated ,
和 感觉 , 作为 远的 作为 一个 熊 能 感觉 , 那 他 是 倒下 , 战败 ,
[di'θrəun] [æt; ət] [lɑːst] ,
dethroned at last ,
被废黜 在 最后的 ,

而就熊所能感受到的而言，它觉得自己已经倒下、战败、最终被废黜了。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [reɪndʒ] [baɪ] [ə; eɪ] [beə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
that he is driven from his ancient range by a Bear too strong for him
那 他 是 驱动 从 他的 古老的 范围 经过 一个 熊 也 强的 为了 他
[tuː; tə] [feɪs] ,
to face ,
到 脸 ,

他被一头他无法战胜的强大熊驱逐出了他古老的领地。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [west] [fɔːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒt] [wɒz; wəz] [drɔːn] .
he turned up the west fork , and the lot was drawn .
他 转向 向上 这 西方 叉 , 和 这 很多 曾是 绘制 .

他沿着西岔路走去，然后抽签决定去向。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wʌns] ['maɪti] [lɪmz] ;
The strength and speed were gone from his once mighty limbs ;
这 力量 和 速度 是 已消失 从 他的 一次 强大的 四肢 ;

他曾经强壮的四肢如今已失去了力量和速度；

[hiː; hi] [tʊk] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌns] [wʊd] [tuː; tə] [maʊnt] [iːtʃ] [wel] - [nəʊn]
he took three times as long as he once would to mount each well - known
他 采取 三 时代 作为 长的 作为 他 一次 会 到 山 每个 出色地 - 已知
[rɪdʒ] ,
ridge ,
岭 ,

他攀登每条著名山脊所花费的时间是以前的三倍。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['bækwəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊ]
and as he went he glanced backward from time to time to know
和 作为 他 去 他 瞥了一眼 落后 从 时间 到 时间 到 知道
[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] .
if he were pursued .
如果 他 是 追击 .

他边走边不时回头张望，看看有没有人追赶他。

[ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːntʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni] , [bliːk] , [fə'bɪdɪŋ] ;
Away up the head of the little branch were the Shoshones , bleak , forbidding ;
离开 向上 这 头 的 这 小的 分支 是 这 肖肖尼人 , 苍凉 , 禁止 ;

在小溪的源头，是荒凉、险峻的肖肖尼人居住的地方；

[nəʊ] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [ɒn] , [ɒn] [hiː; hi]
no enemies were there , and the Park was beyond it all — on , on he
不 敌人 是 那里 , 和 这 公园 曾是 超过 它 全部 — 在 , 在 他
[mʌst; məst] [gəʊ] .
must go .
必须 去 .

那里没有敌人，公园就在这片区域之外——他必须继续前进。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [wɪð] ['ʃeɪki] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [steps] ,
But as he climbed with shaky limbs , and short uncertain steps ,
但 作为 他 攀登 和 摇晃 四肢 , 和 短的 不确定 步骤 ,

但他迈着颤抖的四肢，迈着短促而犹豫的步伐向上攀爬时，

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [deθ] [gʌltʃ] , [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['væli] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] ,
the west wind brought the odor of Death Gulch , that fearful little valley where everything was dead ,
这 西方 风 带来 这 气味 的 死亡 峡谷 , 那 可怕 小的 谷 在哪里 一切 曾是 死的 ,

西风带来了死亡峡谷的气息，那是个可怕的小山谷，万物都已死去。

[weə(r)] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)][wɒz; wəz] ['dedli] .
where the very air was deadly .
在哪里 这 非常 空气 曾是 致命 .

那里连空气都致命。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [hɪm][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] ,
It used to disgust him and drive him away ,
它 用过的 到 厌恶 他 和 驾驶 他 离开 ,

过去这让他感到厌恶，并让他避之不及。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɑːb] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but now Wahb felt that it had a message for him ; he was drawn by it .
但 现在 瓦布 毛毡 那 它 有 一个 信息 为了 他 ; 他 曾是 绘制 经过 它 .

但现在瓦布觉得这其中蕴含着对他的启示；他被它深深吸引了。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] } [laɪn][ɒv; əv] [flaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔbl] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] .
{ Illustration } line of flight , and he hobbled slowly toward the place .
{ 插图 } 线 的 航班 , 和 他 跛行 缓慢地 朝向 这 地方 .

【插图】飞行路线，他一瘸一拐地慢慢朝那个地方走去。

[hiː; hi] [went] ['nɪərə(r)] , ['nɪərə(r)] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['entərɪŋ] [ledʒ] .
He went nearer , nearer , until he stood upon the entering ledge .
他 去 更近 , 更近 , 直到 他 站立 之上 这 进入 壁架 .

他越走越近，直到站在了入口处的窗台上。

[ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] ['kɑːkəs] .
A Vulture that had descended to feed on one of the victims was slowly going to sleep on the untouched carcass .
一个 秃鹫 那 有 下降 到 喂养 在 一 的 这 受害者 曾是 缓慢地 去 到 睡觉 在 这 未受触碰 尸体 .

一只秃鹫降落下来，原本是为了啄食其中一名受害者的尸体，现在却慢慢地在未被触碰的尸体上睡着了。

[wɑːb] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['grɪzld] ['mʌzl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
Wahb swung his great grizzled muzzle and his long white beard in the wind .
瓦布 摇摆 他的 伟大的 斑白 枪口 和 他的 长的 白色的 胡须 在 这 风 .

瓦布粗壮的灰白胡须在风中摇摆。

[ðə; ði]['əʊdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [heit] [wɒz; wəz] [ə'træktɪv] [naʊ] .
The odor that he once had hated was attractive now .
这 气味 那 他 一次 有 憎恨 曾是 吸引人的 现在 .

他曾经厌恶的气味，现在却让他感到着迷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['baɪtɪŋ] ['kwɒləti][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
There was a strange biting quality in the air .
那里 曾是 一个 奇怪的 咬 质量 在 这 空气 .

空气中弥漫着一种奇怪的刺鼻感。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [kreiv] [ˌaɪ 'tiː] .
His body craved it .
他的 身体 渴望 它 .

他的身体渴望它。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [nʌm] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [sliːp] ,
For it seemed to numb his pain and it promised sleep ,
为了 它 似乎 到 麻木的 他的 疼痛 和 它 承诺 睡觉 ,

因为它似乎能麻痹他的痛苦，并让他安然入睡。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðæt] [deɪ] [wen] [fɜːst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] .
as it did that day when first he saw the place .
作为 它 做过 那 天 什么时候 第一的 他 锯 这 地方 .

就像他第一次看到这个地方时的情景一样。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,
Far below him ,
远的 以下 他 ,

远在他下方，

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ]
to the right and to the left and on and on as far as the eye
到 这 正确的 和 到 这 左边 和 在 和 在 作为 远的 作为 这 眼睛
[kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
could reach ,
可以 抵达 ,

向右，向左，一直延伸到目光所能及的尽头。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋdəm] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ;
was the great kingdom that once had been his ;
曾是 这 伟大的 王国 那 一次 有 到过 他的 ;

那是他曾经拥有的伟大王国；

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
where he had lived for years in the glory of his strength ;
在哪里 他 有 居住地 为了 年 在 这 荣耀 的 他的 力量 ;

他曾在那里生活多年，享受着力量带来的荣耀；

[weə(r)] [nʌn] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
where none had dared to meet him face to face .
在哪里 没有任何 有 敢于 到 见面 他 脸 到 脸 .

没有人敢与他面对面交谈。

[ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [nəʊ] [vjuː] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The whole earth could show no view more beautiful .
这 所有的 地球 可以 展示 不 看法 更多的 美丽的 .

整个地球都无法展现比这更美的景色。

[bʌt; bət] [wɑːb] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['bjuːti] ;
But Wahb had no thought of its beauty ;
但 瓦布 有 不 想法 的 它是 美丽 ;

但瓦赫布并没有想到它的美；

[hiː; hi] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [lænd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]
he only knew that it was a good land to live in ; that it had been
他 仅有的 知道 那 它 曾是 一个 好的 土地 到 居住 在 ; 那 它 有 到过
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

他只知道那是一片宜居之地；那片土地曾经属于他。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
but that now it was gone , for his strength was gone ,
但 那 现在 它 曾是 已消失 , 为了 他的 力量 曾是 已消失 ,

但现在这一切都消失了，因为他的力量已经耗尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [ænd; ənd][biː; bi]
and he was flying to seek a place where he could rest and be
和 他 曾是 飞行 到 寻找 一个 地方 在哪里 他 可以 休息 和 是
[æt; ət] [piːs] .
at peace .
在 和平 .

他乘飞机去寻找一个可以休息和获得平静的地方。

[ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Away over the Shoshones , indeed , was the road to the Park , but it
离开 超过 这 肖肖尼人 , 的确 , 曾是 这 路 到 这 公园 , 但 它
[wɒz; wəz][fɑː(r)] ,
was far ,
曾是 远的 ,

通往公园的路确实在肖肖尼河那边，但很远。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] , ['daʊtf(ə)l] ['dʒɜːni] .
far away , with a doubtful end to the long , doubtful journey .
远的 离开 , 和 一个 疑 结尾 到 这 长的 , 疑 旅行 .

遥远的地方，漫长而充满未知数的旅程，最终结局也充满未知数。

[bʌt; bət] [waɪ] [səʊ][fɑː(r)] ?
But why so far ?
但 为什么 所以 远的 ?

但为什么是到目前为止?

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gʌltʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sɔːt] ; [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['peɪnləs]
Here in this little gulch was all he sought ; here were peace and painless
这里 在 这 小的 峡谷 曾是 全部 他 寻求 ; 这里 是 和平 和 无痛
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

在这个小山谷里，他找到了他所寻求的一切；这里有和平与无痛的睡眠。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [hɪz; ɪz]['nevə(r)] - ['ɜːrɪŋ] [nəʊz] , [sed] , " [hɪə(r)] !
He knew it ; for his nose , his never - erring nose , said , " Here !
他 知道 它 ; 为了 他的 鼻子 , 他的 绝不 - 犯错 鼻子 , 说 , " 这里 !

他知道；因为他的鼻子，他那从不出错的鼻子说：“在这里！

[hɪə(r)] [naʊ] !
here now !
这里 现在 !

现在就在这里！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
" He paused a moment at the gate ,
" 他 暂停 一个 片刻 在 这 门 ,

他在大门处停顿了一会儿，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [wɪnd] - [bɔːn] [fjuːmz] [bɪ'gæn][ðeə(r)]['sʌt(ə)l] [wɜːk] .
and as he stood the wind - borne fumes began their subtle work .
和 作为 他 站立 这 风 - 出生 烟雾 开始 他们的 微妙的 工作 .

当他站起身时，风吹来的烟雾开始悄然发挥作用。

[faɪv] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['wɔːdən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Five were the faithful wardens of his life ,
五 是 这 忠实 狱警 的 他的 生活 ,

有五个人是他一生的忠实守护者，

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['trʌstɪɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [flʌŋ] ['əʊpən][waɪd][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi]
and the best and trustiest of them all flung open wide the door he
和 这 最好的 和 最值得信赖的 的 他们 全部 扔 打开 宽的 这 门 他
[lɒŋ] [hæd; həd][kept] .
long had kept .
长的 有 保留 .

他们中最优秀、最值得信赖的人，猛地打开了他长期以来一直守护的大门。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [stɪl] [wɑːb] [stʊd] [ɪn] [daʊt] .
A moment still Wahb stood in doubt .
一个 片刻 仍然 瓦布 站立 在 怀疑 .

瓦布犹豫了片刻，一时不知所措。

[hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] [gaɪd] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [naʊ] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz][pəʊst] .
His lifelong guide was silent now , had given up his post .
他的 终身 指导 曾是 沉默的 现在 , 有 给定 向上 他的 邮政 .

他毕生的向导如今沉默不语，放弃了他的岗位。

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [sens] [hiː; hi][felt] [wɪ'ðɪn] .
But another sense he felt within .
但 其他 感觉 他 毛毡 之内 .

但他内心深处还有另一种感觉。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['bekənɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [veɪl] .
The Angel of the Wild Things was standing there , beckoning , in the little vale .
这 天使 的 这 荒野 事物 曾是 常设 那里 , 招手 , 在 这 小的 谷 .

野兽天使就站在那里，在小山谷里招手。

[wɑːb] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
Wahb did not understand .
瓦布 做过 不是 理解 .

瓦赫布没听懂。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][teə(r); tɪə][ɪn][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [aɪz] ,
He had no eyes to see the tear in the Angel's eyes ,
他 有 不 眼睛 到 看 这 撕 在 这 天使的 眼睛 ,

他双目失明，看不到天使眼中的泪水。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
nor the pitying smile that was surely on his lips .
也不 这 怜悯 微笑 那 曾是 一定 在 他的 嘴唇 .

也没有看到他嘴角那抹怜悯的微笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
He could not even see the Angel .
他 可以 不是 甚至 看 这 天使 .

他甚至连天使都看不见。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [hɪm] ['bekənɪŋ] , ['bekənɪŋ] .
But he felt him beckoning , beckoning .
但 他 毛毡 他 招手 , 招手 .

但他感觉他在向他招手，招手。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['kʌrɪdʒ] [sɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [grɪzliːz] ['rʌgɪd] [brest] .
A rush of his ancient courage surged in the Grizzly's rugged breast .
一个 匆忙 的 他的 古老的 勇气 激增 在 这 灰熊的 崎岖 胸部 .

一股古老的勇气涌上灰熊粗犷的胸膛。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌltʃ] .
He turned aside into the little gulch .
他 转向 旁边 进入 这 小的 峡谷 .

他转身走进了小沟里。

[ðə; ði] ['dedli] ['veipəz] ['entəd] [ɪn] , [fɪld] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [tʃest] [ænd; ənd] ['tiŋgl] [ɪn][hɪz; ɪz][vɑːst] ,
The deadly vapors entered in , filled his huge chest and tingled in his vast ,
这 致命 蒸汽 进入 在 , 已填 他的 巨大的 胸部 和 刺痛 在 他的 广阔的 ,

致命的毒气涌入他的体内，充斥着他巨大的胸膛，在他广阔的胸腔中激起阵阵刺痛。

[hə'rəʊɪk] [lɪmz] [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːmli] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] ,
heroic limbs as he calmly lay down on the rocky ,
英勇 四肢 作为 他 平静地 躺 向下 在 这 岩石 ,

他英勇地四肢舒展，平静地躺在岩石上。

['hɜːblɪs] [flɔː(r)][ænd; ənd][æz; əz]['dʒentli] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
herbless floor and as gently went to sleep ,
无草本植物 地面 和 作为 轻轻地 去 到 睡觉 ,

无草地板，轻轻地睡着了，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] [baɪ][ðə; ði] - , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
as he did that day in his Mother's arms by the Graybull , long ago .
作为 他 做过 那 天 在 他的 母亲的 武器 经过 这 - , 长的 前 .

就像很久以前，他在母亲的怀抱中，在灰牛山下那样。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神